

ANTONI

DRAMЪ ДЪН ЧИИЧИ АКТЕ .

Din компюнеріае

ΔΥΪ

ALEXANDRU DUMAS

« Aŷ zic къ эѣ сѣнт

« Шидд-Харола...

« Пѣдин ꙗми пасѣ .

LORD BYRON.

Трагѣдъ ꙗн Ромѣнѣще

де

A. XRISEBERGI.

B U K U R E S T .

In Tipografia lui Fliad.

1837.

Π Ε Ρ Σ Ο Α Ν Ε Σ

ANTONI,

EUGENIE DERBIAI, τῆνερ ποετ ;

OLIBIE DELONAI, δοκτορ ,

Βαρονηλ δε MARSAN, αβοπατ λα γαζετα Konstitution-
πελαλ,

FREDERIK δε AUSAN,

Κολοπελαλ DERBEI,

AUDOBIK σαλγα λυϊ Antoni,

Ο σαλγъ а Αδελλϊ D'ERBEI,

Ο σαλγъ а Βικοντεςιϊ,

ADELA D'ERBEI,

Βικοντεςα δε ΛΑΣΙ,

Madama δε KAMPI,

KLARA, σορ Αδελλϊ,

Ο Βιρτъшицъ,

Ο σαλγъникъ а Αδελλϊ,

ANTONI

SCENA I

ADELA, KLARA, VIKONTESA DE LASI,

ΛΥΧΝΙΔΥΜΗ ΖΙΟΑΦΥΝΤΗΣ ΔΕΛΑ ΕΛΕ.

VIKONTESA ΚΑΤΡΕ ΑΔΕΛΑ

Αἰῖο, ἔβιτῖ πριετινῖ, ἀπγριετῖτε δεσῖπῖτε,
κῖχῖ νε τρεῖυσι ἀπ ἡρῖα ἀχεαστα; φῖῖ βεσελῖ σῖ βοῖοα-
σῖ; αῖ αυῖτῖ?...

Αἰελα.

Βῖνε, βῖνε, αἰῖο!... Κλαρο, κῖαπῖ ο σαῖγῖ σῖ ζῖκῖ
σῖ τραγῖ τῖρῖσυρα Βῖκοντεςῖῖ.

Βῖκοντεςα,

Αυῖτῖυτῖ'αῖ? αεῖυα δε παρῖ, λαπτελε δε κῖπῖρῖ σῖ
πῖμῖλαρεα, ἀχεαστα ῖ ρεετα πῖα. — Αἰῖο, Κλαρο...

ΕΣΕ

SCENA II

ADELA, KLARA.

АДЕЛА прѣидъше жос

Цїї пентру че Виконтеса ворвеще тот де докторїи?

КЛАРА.

Цїї пентру че Виконтеса к'ун ан маї пайнте ворвеша тот де р'ьсвоїѣ?

АДЕЛА.

Р'ьутате! че гур'ь ай....

КЛАРА.

Аша... Коломбелла Арманд аре ун ан де кжнд s'a дус ла р'ьсвоїѣ дѣла Алцер. Докторѣла Олівїе ан лїпса луї ай ф'ькут купощїндъ кѣ Виконтеса акѣм, р'ьсвоїѣ шї докторїа шї даѣ тжпа Цїї кѣ жвїта поастрѣ Виконтесѣ аре патїмѣ аїмїта ан тоате пе персоана че дїн порочїре ай плаче. Треакѣ треї луї шї араїсе вр'ун тжнѣр шї фрѣмѣшѣла авокат, шї вейвѣдео джнд сфатурї шї капїте де правїлї, прѣкѣм о да-ть ансемпа планурї де р'ьсвоїѣ, шї прѣкѣм дїнїоарѣ'цї а ржндѣїт о дїетѣ.

АДЕЛА.

Шї чїне цї лѣ а спѣс ачесте тоате, фрѣмѣшїко цѣ-р'ькѣцѣ, кжнд д'абїа ай нѣмаї чїпчїспрезече зїле де кжнд ай венїт?

КЛАРА.

Мѣ интрѣї, какжрд п'аш фї кѣноскут'о пжн'а нѣ

мъ дъче дѣн Парис! шѣ апоѣ афаръ дѣ ачѣаста, Madama дѣ Камп вѣнд ерѣ кжнд тѣ нѣ ераѣ акасъ, 'мѣ а шѣс тоатъ Біографіа Виконтесѣ.

А дѣла.

Ох! кжт ѣмѣ парѣ дѣ вѣне кѣ нѣ м'ам ѣнтжмплат акасъ, кѣчѣ нѣсѣжршѣтеле клѣветѣрѣ а ачѣшѣѣ фѣмѣѣ, нѣ 'цѣ поцѣ ѣнкѣнѣ кжт мѣ сѣпѣрѣ.

К л а р а кѣтре о сѣзгѣ чѣ ѣтрѣ.

Чѣ естѣ?

С л у г а.

Un бѣлет.

К л а р а лѣжнѣлѣ

Пѣнтрѣ мѣне саѣ пѣнтрѣ сорѣ-мѣа?

С л у г а.

Пѣнтрѣ доамна Баронѣаса.

А дѣла.

А дѣла.... Нѣгрѣшѣт естѣ дѣла бѣрватѣ-мѣѣ.

сѣзга есѣ

К л а р а лѣжнѣѣ рѣвашѣлѣ

Нѣ е слова лѣѣ, шѣ апоѣ ѣлѣ вѣз ѣнѣсѣмѣрат дѣн Парис, ѣн вѣрѣмѣ чѣ колонѣлѣѣ естѣ лѣ Страсѣбург....

А дѣла ѣѣтжнѣлѣсѣ да пѣчѣте шѣ да словѣ

Дѣмнѣзѣлѣ!

К л а р а

Чѣ аѣ?

А дѣла.

Нѣдѣѣдѣнѣм сѣ нѣ маѣ вѣз ѣнѣвѣчѣ слова шѣ пѣчѣтѣ ачѣаста.

сѣ пѣне жос цѣнѣлѣ рѣвашѣлѣ ѣнѣжнѣ нѣ гжнѣлѣрѣ

КЛАРА:

Λιγίσιςεΐτε... Αδελο... δε че трѣмърїї... δελα χιηε
ε skpisoapea aчeea?

Αδελα.

Οх!... δελα δκnsυλ... δελα δκnsυλ...?

ΚΛΑΡΑ Γκηλινδ

Δελα δκnsυλ...?

Αδελα.

Γατѣ δεβiza λυї, пе каρε шї εѣ ο λγασεm... adesso
e sempre.... акум шї απεχї.

ΚΛΑΡΑ:

Antoni!....

Αδελα:

Αша, Antoni! Antoni каρε s'a απтърнат... каρε
апї skpїe.... каρε кyтeазъ а'мї skpї....

ΚΛΑΡΑ;

Дар ποате къ ел о φаче ачeаста пѣмаї кѣ дpїтѣλ γ-
пѣї βекѣ прїетен?...

Αδελα.

Κλαρο, Κλαρο!... εѣ пѣ κpез прїетешγѣλ че γp-
meазъ απογυλї.

ΚΛΑΡΑ.

κnsъ Αδελο, αδ'υї aminτε δε κпγλ пѣpчeдepїї
λυї.... φѣpъ βесте.... апдатѣ че колопeλγλ д'Еpвeї
тѣ а чepγт шпpе апsoцїpe, ап βpeme че еλ se пѣтeа а-
pѣтa кѣ аsemeneа dорїнцѣ кѣтpe татѣλ nostrγ каpe
тλ χпnstеа.... тѣпѣp, apγndγse богат.... ѡbit δε
тїne.... кѣчї тѣ тλ ѡβeаї... пѣ пѣтeа сѣ аїбѣ пїчї ο
апdοиалѣ кѣ пѣ 'aop φї прeφepат.... апsъ пїчї γпа

din aчeстea... се дъче чeржндъ'цї нъ' маї чинчїспрезече
 ziaе sorok... тpeчe тepмeнъл ... нъ се маї аѹде дe джн-
 сѹл, шї тpeк тpeї anї фьрѹ съ се шїe an кape пapтe дe
 лѹмe 'лa дъs кapaктepъл съѹ чeл пeастжмпърат шї
 вжнтъратек! дакъ ачeастa нъ ѳo дoвaдъ дe ѹтapе,
 даp фьр'андoналъ eстe дe пeстaтopнїчїe.

А д e л a.

Antoni нъ epa пeстaтopнїк нїчї пeсїмцїтop; тъ нъ-
 вea пpeкжт пoатe нъбї o inимтъ аджнкъ шї тъpъaдъ;
 шї дe s'a дъs, пeтpeшїт къ ѹpмa нїшe anпeдeкъpї
 пe кape o вoїцъ oмeпeаскъ нъ лe пѹтea кoвжршї...
 ax! дe'лаї фї ѹpмaт шї тъ кa мїнe an мїжeлoкѹлa лѹмeї
 ѹндe сe пъpъa a фї стрeїн пeнтpъ къ epa маї пpeсѹs дe
 кжт ea. Дe'лаї фї възѹт тpїст шї пoсoмopжт an мї-
 жeлoкѹлa aчeлop тїпeрї сѹpдaтeчї, eлeгaнцї шї пeпсeм-
 пътopї... дакъ an мїжeлoкѹлa къѹтътѹpїлop aчeлop
 вeсeлe шї скжнтeтeтoape кape пe anкѹпцїpъ сepїae...
 aї фї възѹт oкїї лѹї пїpoнїцї aсѹпpa тa пoсoмopжцї шї
 an пeклїнтїpе; aї фї пpїчeпѹт къ aмopъл чe eї anфьцo-
 ша нъ сe oбoсeщe aшa лeснe сѹбт кжтeвa гpeѹтъцї...
 иap дѹпъ чe s'ap фї дъs... 'цї aї фї zis кaмїнe... «кѹ
 пeпѹтїнцъ epa съ pътжe»...

К л a p a.

Дap пoатe къ aчeл aмop дѹпъ тpeчepе дe тpeї anї...

А д e л a.

Beзї кѹ чe тpeмъp дe мжнъ a скpїs aдpesa aчeастa!...

К л a p a.

O!... eѹ сжнт сїгѹpъ къ нѹ вoм гъсї aлт an бїлe-
 тѹл aчeстa дeкжт ѹп пpїeтeн стaтopнїк.

А д е л а .

Апої дар дескідє 'а тѹ, кѹчї єѹ пѹ ѿдрѣснеск ...

К л а р а ч і т і н ѧ

« Доампъ.... » везї? зїче, доампъ....

А д е л а к ѹ вїетатє

Нїчї одатъ п'а авут дрїт амъ пѹмї алтфел....

К л а р а ч і т і н ѧ

« Домпъ! фїва єртат ѹпѹї векїѹ прїетєт ал кѹрѹа поа-
« текъ шї пѹмєлє аї ѹїтат, сѹ сѹппѹє лѧ пїчоарєлє воастрє
« алє салє ѿкїпѣчѹнї? ѿпѹрпжндѹсє лѧ Парїс, шї а-
« вжнд кѹржнд а сє дѹчє нарѹшї, вїнє воїцї а 'ї да слѧ-
« возенїє ка ѿптрєвѹїнцжд дрїтелє ѹпєї векї кѹпо-
« щїнцї сѹ вї сѹ ѿпфѣщѡшезє ѿп астѹ дїмїнеащѹ. »

А н т о н и .

А д е л а .

ѿп астѹ дїмїнеащѹ!... сжнт ѹпспрезєчє чєасѹрї...
а сѹ вїє.

К л а р а .

Прєа вїнє! дар єѹ пѹ вѣз дескїт ѹп вїлет фѡартє
рєчє шї фѡартє мѣсѹрат.

А д е л а .

Дар дєвїза ачєаста?

К л а р а .

Поатє о авєа шї пжн' а пѹ тє кѹпоащє, шї а пѣстра-
т'о шї дѣ атѹпчї ѿпкоатє.... щїї ѿпсѹ кѹ ачєаста вѣ-
дєщє дїп партє'цї о ѹвїрє дє сїнє.... кѹчї чїнє 'цї а
снѹс кѹ єл ѿпкѹ тє їзвєщє?

А д е л а пѹїнѧ мжнѧ лѧ їїмїѹ.

О сїмѹ аїчєа.

К л а р а .

Прін вїлетѸа ачеста ꙗꙗ вестеѸе пѸрчедїреѸа са .

А д е л а .

Де тѸъ ва веѸеѸа, пегрешїт кѸъ ва рѸмѸѸѸеѸа .. аскѸа-
тѸмѸъ, Кларо, нѸ воѸъ сѸ'а маї вѸз.... нѸ ... нѸ вреѸъ....
Кларо! Кларо! ЕѸъ нѸ аскѸнз де тїнеѸ, соѸа шї прїете-
на меѸа.... де тїне кѸре шїї кѸт 'лам Ѹбїт ... чеѸа маї мї-
кѸъ бѸтае аїнїмїї меѸеѸе.... Ох! еѸъ крѸз кѸъ нѸ'а маї Ѹ-
век.... Д'ЕрвѸї есте атѸт де бѸн, атѸт де вреѸнїк д'а
фї Ѹбїт, ꙗꙗ кѸт нѸ'мї аѸ маї рѸмас нїчї о кѸнїцѸ
пентрѸ вреѸеѸа трекутѸъ.... пе Антонї ꙗꙗ нѸ нѸ треѸеѸе
сѸ'а маї вѸз КѸчї де'а воѸъ маї веѸеѸа.... де'мї ва
рѸбї ... де сѸъ ва хїта ла мїне...., ох! ела аѸе ꙗꙗ окїї лѸї
ꙗꙗ фармек.... ꙗꙗ глас о дѸлчеѸцѸъ.... Ох! нѸ, нѸ, маї
бїне сѸъ нѸ'а вѸз.... Кларо! тѸ еѸаї сѸъ те дѸчї... ꙗꙗ ло-
кѸа тѸѸ мѸъ воѸъ дѸче еѸъ маї бїне ... ꙗꙗ веї прїїмї тѸ
Кларо, ш'ꙗї веї спѸне кѸъ ам пѸстрат пентрѸ дѸнсуѸа
тоате сїмтїментеѸе Ѹнеї прїетїне.... кѸъ дакѸ КолонѸ-
лѸа д'ЕрвѸї аѸ фї fost аїчеѸа, ам фї авѸт де чеѸа маї ма-
ре мѸлцѸмїре а'а прїїмї, дѸр кѸъ ꙗꙗ аїпса бѸрба-
тѸмѸеѸъ.... пентрѸ мїне, саѸ маї бїне зїкѸнд пент-
трѸ лѸмїе, сѸ'ї спѸї кѸ'а роѸ сѸъ нѸ сѸъ іспїтеаскѸъ
а мѸъ веѸеѸа сѸъ пѸрчедѸъ шї тоате дорїнциѸе
пентрѸ о дѸсѸвѸршїтѸъ фѸрїчїре че о прїетїнѸъ поате фа-
че, ꙗꙗ воѸ ꙗꙗ товѸрѸшї.... сѸъ се дѸкѸъ... саѸ дакѸ нѸ ва
вої, апої мѸъ воѸъ дѸче еѸъ.... аѸатѸї пе фїїка меѸа, спѸ-
неї кѸъ о Ѹвек кѸ тїнеѸеѸе шї кѸъ копїла ачѸеста есте
бѸкѸрїеѸа меѸа... фѸрїчїреѸа меѸа... вїѸа меѸа... Де те ва ꙗꙗ
треѸа де'ꙗї ам воѸбїт вѸ'одатѸ де дѸнсуѸа....

II

К л а р а .

Гжндѣщї кѣ'ї воѣ спунѣ?... нїчї дѣ кум!

А д ѣ л а .

Дїп ѣпротївѣ! спунѣ'ї кѣ'ї знеорї.... кѣчї дакѣ'ї вѣї спунѣ кѣ'ї нѣ, апої ва сокотї кѣ'ї л ѣвек ѣнкѣ, шї кѣ'ї мѣ тем а'мї шї адѣче а'мїнте дѣ е л .

К л а р а .

Н'аївї грїѣѣ.... щїї кум мѣ аскѣата е л ... ѣщї фѣгѣ-
дѣвек сѣ'ї фак а пѣрчѣдѣ фѣрѣ сѣ'ї те вазѣ.

О с л ѣ г ѣ . кѣтрѣ Клара :

Трѣсѣра доамнѣї е сте г а т а .

А д ѣ л а .

Бїне..... адіо, Клара... фїї бѣпѣ кѣ'ї Антонї; ѣндѣлѣ-
чещїї прїп прїетїнещїлѣ ворѣ амѣрѣчѣнеа черерїї ме-
лѣ.... шї дѣ ва пажѣче, мѣ рог сѣ'ї нѣ'мї шїї кжнд мѣ
воѣ ѣпѣрна....адіо

К л а р а .

Аї грѣшїт, ачѣа капѣлѣ е сте а мѣа ...

А д ѣ л а .

Бїне зїчї! нѣ'їта чѣ'ї ам спѣс

н с ѣ .

К л а р а . зїтжнѣсѣ дѣпѣ е л .

Ах!... сѣрмана Адѣлѣ! Еѣ о щїам кѣ'ї нѣ ѣфѣрїчї-
тѣ ... дар ѣп задар сѣ'ї ѣпгрїѣзѣче е л дѣ бїлѣтѣл а ачѣ-
ста. Іп сѣжршїт тот маї бїне ѣ сѣ'ї нѣ сѣ'ї ѣптжнѣеа
скѣ кѣ'ї джнѣсѣл

Мѣрѣ ла балкон шї зїче сорї-сѣї .

Іа сѣама, Адѣло, мѣ тем дѣ каї ... ла чѣ чѣас те вѣї
ѣптоарчѣ?

Αδελά, λίνυλιτζъ.

Ποατε πън' а нѹ ѱηερα.

Κλαρα.

Βίνε, αδιо!

Κεηжиη о сазгъ.

Съ нѹ лашѣ пе алѹа съ ѱηρε δεκжт нѹмаѣ п'ън
στρείν, Домнѹа Antoni; ѳѹте оаре че σγομот
с'аѹδε.

С'аѹ стрігърѣ ѱηυλιѹъ.

Цінеці! цінеці! опріці! тръсѹра!

Κλαρα, ѹкжиѹσε ла ѳερѳετρъ.

Тръсѹра! sora mea.... Дѹмнезеѹде! Ох! цінеці тъ
рог!... опріці!... ох! ми с'аѹ пѹѳінат окіі.... πεηρηѹ
Дѹмнезеѹ опріці!... аѹεεа εστε sora mea! sora mea!

Сгоμот ші стрігърѣ ѱηυλιѹъ. Κλαρα слободе
ѹн ціпет ші каде п'ън каѹн:

Дѹмнезеѹа меѹ! Дѹмнезеѹа меѹ! ѳіεці мілъ!

О сазгъ, ѱηηρηη.

Доампъ, нѹ те спѣмѹта, каѣ с'аѹ опріт; ѹн тѹ-
пър с'а реπεзіт ѱηαιηтеа лор... ші нѹ маѣ εστε нѣчѣ о
прімеѳдіε δε акѹм.....

Κλαρα.

Дѹмнезеѹде, ѱці мѹацѣмεσκ!

Сгоμот ѱηυλιѹъ.

Μορτ ε? ρѣнѣт ε? Βа нѹ εστε ρѣнѣт! ѹнδε съ'а ѳѹ-
ѹεηт оаре?

Αδελά.

Ла мінε! ла мінε!

К л а р а .

Αχιστα ε γλασχα sorii μελε!... Νυ i saÿ αντιππαат
nimik.... Αχ! τι τρεμυρЪ πιχοареле. Νυ μαϊ ποχυ
μερце Αδελο?...

Ο σ λ υ γ τ ъ .

Че порυπηεце Doamna?

Κ λ α ρ α .

Сорьмеа! Сорьмеа! азз отръсυрЪ! ах! тυ ещй soro?

Αδελα, αντιρχιη περιτЪ ла φαγЪ.

Κλαρο ΣυριοарЪ ... λιηεεεεεε. Εÿ νυ's ρъnitЪ.

κъτρε ο σ λ υ γ τ ъ .

ΑλεаргЪ δε ad'υη доктор ... πε D. Ολιβιε; ελ шаде
μαϊ απροπε! saÿ μαϊ βινε, τρεχй πε ла Виконтеса κъ
ποате ва φi ακολο..... σβ'λ δυκЪ πε ρъnitЪл ηп сала δε
ϋεοs.... δυτε...

С λ υ γ τ ε с е .

Κλαρο! Κλαρο! щй тυ κъ εστε ελ ... ελ... Antoni!...

Κ λ α ρ α .

Antoni!... Ο Dυμνεζεεελε!...

Α δε λ α .

Шi καρε αλτυλ δε κЪт ελ, ар φi кυτεзат сЪ s'арυπηε
ηпαιпtea υпор каï πορνιцй ηп ρъпире?

Κ λ α ρ α .

Шi кυт?

Α δε λ α .

Νυ ηпελεεцй? Ελ βινεа αιцй... πεποροцитυл! οх! ва
φi ρъnit δε ποарте!...

Κ λ α ρ α .

Дар ещй ηпκρεдинцатъ κъ ера ελ?

Адела.

Ох! де сжнт ѿнкрединдатъ!... саѣ н'ам авут време а'ла ведеа, кжнд лужндѣла кай ѿпаинте ѿ тѣра? н'ам авут време съ'а кѣноск кжнд ѿла кѣлака ѿн пичоаре.

Клара

Ох!...

Адела.

Аскѣлатѣтъ, дѣте лжнгѣ джнсѣла... саѣ май бине тримете пе чинева... ши де те ѿндоѣѣ, зи съ'мѣ адѣкѣ хжртїїла че съ вор гѣси азѣпра лѣѣ, пентрѣ ка съ ѣѣѣ ѿн сѣжрїїт чїне есте, кѣчїе лешїнат, саѣ морт поате: дар дѣте! дѣте май де грабѣ! ши фѣ'мѣ кѣноскут кѣн се аѣла.

Клара есе.

Съ'мѣ даї де ѣїре! ох! еѣ ар требѣѣ съ тѣ дѣк лжнгѣ джнсѣла!... еѣ ар требѣѣ съ фїѣ аколо ка съ чїтеск ѿн о-кїї докторѣлѣї моартеа саѣ вїаца лѣї! инїма лѣї ар тре-бѣѣ съ ѿнчѣапѣ а вате сѣѣт мжпа теа; окїї мѣї ар тре-бѣѣ съ фїе чѣї ѿнтжї пе каре съ'ї ѿнтжмїне. Саѣ нѣ пентрѣ мїне?... Саѣ нѣ пентрѣ ка съ'мѣ скапе вїаца?.. Ох! дѣмнезеѣла мѣѣ... аколо поате вор фї ши нїскаї ва стрїїнї несїмїторї, оамѣнї кѣ инїтъ рече, каре їско-дѣск кѣ окїї! ох! пентрѣ дѣмнезеѣ н'а съ вїе чїнева съ'мѣ снѣе дѣе вїѣ саѣ морт!

кѣтре о сазѣ че ѿнтрѣ.

Еї?

Слѣга. лжнлѣї зн портфолїѣ ши зн кѣїїт.

Пентрѣ Doamna.

Αδελα.

Αδъ кѹм ѿ μαῖ εστε? δεskis'а окiй?

Слѹга.

Ἰнкъ нѹ; дар D. Ολιβiε а venit ши ε ληнгъ джн-
сѹл.

Αδελα.

Βiνε. Σπυνε D. Ολιβiε сѢ се сѢ ла mine; воiѹ сѢ аѢаѹ
δελα ελ ѿпсѹши... дѹте.

Слѹга есе.

ἸпсѢ, дакъ кѹмба m'am ѿпѢлат, дакъ нѹ ва fi
ελ...

Дескизжна портфолиѹ.

Δυμνεziѹде! кѢт ам фѢкѹт де βiνε... портретѹ
мѢѹ! D'ar fi δεskis ацiй портфолиѹ ачеста... портре-
тѹла мѢѹ пе карε 'а фѢкѹт нѹмаῖ дiп цiнερε де min-
те... ΣѢрманε Antoni, Εѹ нѹ сѢнт акѹм аша де пѢлѢ-
кѹтѢ!... дар ѿп сѢвенiρεа та εрам тот фѢѹмоасѢ....
Εрам порочiтѢ... тѢ веi гѢsi тарε skimbatѢ... кѢт
ам пѢtimit!..

КѢтжна ѿп портфолиѹ.

Ο skrisoare δεла mine!.. ѹпа ши singѹрѢ карε 'i am
skris.

чiтѢще.

Ἰi zicem prin ea кѢ 'а iвεам... пепорочiтѹла... пѢѢѹ-
нѹла... s'о iаѹ оарε? Ачеста ε singѹра довадѢ... ала
нѹ маῖ арε... пегрешит а чiтiто де miй де оpῖ... Dar а-
честа ε singѹрѢ мѢнгѢρεа лѢi, ши εѹ сѢ 'а linsesk де
ελ! ши кѢнд, кѢ окiй аβѢ δεskini... мѢrind пѢтѢѹ

mine... ва пѹне тжна ла пептѹа сѹѹ, нѹ ва черка гана са, ва кѹхта скрисореа ачѹаста ши нѹ о ва гѹси, ши ток-маї еѹ сѹ Ѵо рѹпеск! ох! ачѹаста ар фї о фїороасѹ крѹзи-те!... айвео... кѹчї ши еѹ ам пе але лѹї... кѹцїтѹа сѹѹ де каре тѹ спериам вѹзжндѹа кѹ'а поартѹ тот д'ау-па... нѹ цїеам кѹ тжнерѹа лѹї тї салѹѹа де печете ши де визѹ... тл кѹноск фоарте бїне де пе идеїлае саде чеде де-амор ши де моарте пе каре ел пѹрѹреа ле аместека тп-презпѹ!... Antoni! ох! нѹ тѹ маї почѹ стѹпжнї... тѹ дѹк сѹ вѹз тнсѹмї... ах! Domnѹае Оливїе, vino, vino! че весте?

SCENA III

ADELA, OLIVIE.

Оливїе.

Нѹ те тнгрїѹї, доамнѹ; тпжмплареа де ши греа, дар нѹ есте де прїмеѹдеїе.

Адела.

Спѹї адеврѹа?

Оливїе.

Рѹспѹнѹ де вїаца рѹнїтѹлѹї, те тпкредїндеѹ тп кѹвжнтѹа меѹ?... Дар ши Дѹмпнеата тнсѹцї кѹ спайма жѹтн тѹрцї? ецї бїне?

Адела.

Шї а венїт тн сїне?

Оливїе.

Инкѹ нѹ. Дар Дѹмпнеата. кѹта те сїмцї?...

АДЕЛА.

ПЕНТРЪ ЧЕ ДАР 'ЛАЎ ЛЪСАТ?

ОЛІВІЕ.

Un prietîn ала меѣ съ лжгъ джнсуа ... ам азѣт къ
врѣ съ щїѣ де ела къ ѣкрѣдѣнцаре... апоѣ ам сокотѣт къ
шї Dymneata ѣнсѣѣ поате вѣ фї авжнд трѣвѣнцъ...

АДЕЛА.

Еѣ!... Еѣ!... нѣ ε ворѣа де мїне... дар ѣн сѣжршїт че
аре ела?... че аї фѣкѣт?

ОЛІВІЕ.

Термїнї дѣкторїѣї те вор спѣрїа поате .

АДЕЛА.

Ох! нѣ, нїчї дѣкѣт, нѣмаї съ щїѣ!... Dymneata.
ѣнцѣлѣѣї, Ела 'мї а скѣпат вїаца ...

ОЛІВІЕ. кѣ мїраре .

Нѣрѣшїт, доамнѣ. Вѣ щїѣ дар къ оїѣеа ловїндѣ'а
ѣн партеа дѣаптѣ а пѣптѣлѣї, а прїчїнѣїт о стра-
шнїкъ коптѣзїе. Sїанїчїа їсвїтѣрїї 'їа аѣѣс лѣшїн,
ѣндатѣ 'ї ам слобозїт сжнѣе... акѣт аре трѣвѣнцъ де
одїхнѣ шї де лїнїѣе... Еѣ ѣн нѣмѣлѣ Dymїталѣ ам шї
дат порѣнкѣ съ'а сѣе аїѣеа, пѣптрѣ къ нѣ пѣтѣаста жос
ѣнтрѣ слѣѣї.

АДЕЛА.

Аїѣеа!... пѣ семне нѣ ε ѣн старѣ съ'а дѣкѣ ла каса
лѣї?...

ОЛІВІЕ.

Ера дѣ темѣт съ нѣ сѣкѣтѣа стрѣмѣте лѣгѣтѣра,
ѣр маї алес ам сокотѣт къ ера дѣ кѣвїнцъ съ 'ї арѣѣї
ѣ рекѣпошїнцъ пѣ карѣ о сїмѣї атжт де вїне.

АДЕЛА.

Аша есте.

Дичет.

Дар де кумва ва ворбі ши ва кувжита нумеле меѣ ...

Таре.

Аша, аша, фъръ 'ндоналъ преа бине ай фькът...

Дар, тревъе съ'а лъсъм сингър... аша ѣ къ тревъе съ фиѣ сингър кжнд ши ва вені тп сине? Думнеата тпсѣѣ вѣ трече тп аалъ одаѣ, пентрѣ къ ведереа зпхѣ стрѣин...

ОЛІВІЕ.

Дар тпсѣ...

АДЕЛА.

Думнеата тпсѣѣ зисѣѣ къ чеа маї микъ турбураре поате съ'ї фиѣ вѣтѣмѣтоаре... ай зис ачесте кувинте, саѣ ми с'а пѣрѣт?

ОЛІВІЕ КЪЗТЖИДЪІ

Аша есте доамна меа... ам зис къ ачеста ѣ де тревѣинѣ... дар ачестѣ гриѣѣ нѣ есте ши пентрѣ мине... пентрѣ мине каре сжнт доктор.

АДЕЛА.

Іатѣа... аскѣатѣмѣ тѣ рог... зи къ есте де неапѣратѣ тревѣинѣ съ'а ласѣ сингър... зи къ Думнеата порѣнчѣѣ съ нѣ стеа нимені джнгѣ джнсъа.

Кѣтре сазѣѣ.

Пунѣѣ'а пе патѣа ачеста... Кларо! Д. ОЛІВІЕ зиче къ тревъе лъсат сингър болнавѣа... къ тревъе съ ешим тоѣ дин одаѣ... Докторе, ѣѣ тпжѣ тпчеп... Кларо, тѣ

III.

вѣ щина товѣрѣшиѣ Давї. Олівїе... Еѣ ам съ порѣшческ
кжте чева.

Адела есе.

Олівїе. кѣтре Клара.

Іартѣмъ, воимъ а тѣ ѣкрѣдїнца... пѣсѣла аѣ ѣнче-
пѣт а вате... ѣтѣмъ.

насе амжлої:

Антонї пѣрѣ ѣн мїнѣт рѣмжне сїнгѣр ѣнтїс пѣпат
фѣрѣ сїмѣре, пѣ ѣртѣ се дескїде о зшїшоарѣ шї Ахе
лаѣртѣрѣ ѣнчетїнеа.

Адела.

Ін сѣжршїт ѣтѣла сїнгѣр... Антонї! Антонї!... ѣн
че старѣ трѣвѣа съ'а вѣз... перїт ла фѣцѣ! мѣрїнд...
ла чеа де пѣ ѣртѣ датѣ кжнд'лаам вѣзѣт... ѣртѣшї аша
де апроапе ера... палїнѣ ѣнсѣ де вїацѣ шї ѣкїнѣн-
дѣ'шї пѣнтѣрѣ амжндѣої ѣн сїнгѣр вїїтор... чїнчї
спрезѣче зїае деспѣрѣцїцї, ѣмї зїчеа еа, шї апої ѣ-
нїцї пѣнтѣрѣ вѣчнїчїе... порнїнд, ѣмї стрѣнѣа мж-
на пѣ ініма са зїкжндѣ'мї, о сїмѣцї кѣм се вате де
вѣкѣрїе шї де пѣдѣѣде... се дѣче, шї трѣї анї мїнѣтѣ
кжте мїнѣтѣ шї зї кжте зї пѣ ѣнчетѣла аѣ кѣрѣс ѣн дес-
пѣрѣцїре... акѣм ѣтѣла джнѣгѣ мїне ка шї атѣнѣеа...
еа есте... еѣ сжнт... парѣ кѣ нїмїка пѣ ете скїмѣат, пѣ-
маї ініма дѣї абнѣ вате... шї ашорѣла постѣрѣ есте о пѣ-
лѣцѣрїе!... Антонї! Антонї!

Жшї акопере фѣца кѣ мжїнїае. Антонї дескїде окїї, ве-
де о фѣтее, о прївѣде аїнѣтат, шї съ невѣеѣе а'шї алуна
їдеїае.

Антони.

Αδελο!...

Αδέλα. σκължпа тжїиїе дєла образ.

Ах!

Антони.

Αδελο!

Се азпгъ ка съ се скооде.

Αδέλα.

Ох! шъзї, шъзї... Ещї рънїт, шї чеа маї мїкъ мїшкаре, чеа маї мїкъ клътире...

Антони.

Ох! аша есте, о simϫ vїndϫ'mї an sine, гъsїndϫте лжпгъ mїне... паре къ тѣ am лъsat epї шї те гъsesk as-тъзї... ч'ам фъкът кѫ трей анї каре аѣ трекът? трей анї шї нїчї о адъчере амїнте.

Αδέλα.

Ох! нѫ ворѣї.

Антони.

Аша, тмї адък амїнте; тѣашвъзѫт перїтъ ла фа-цъ шї спъйтжтатъ... 'цї am азїт цїпетїле.. о тръсъръ... нїще каї... m'am арѫкат. тпаїнтеа лор... шї апої тоате s'аѣ фъкът певъзѫте пентрѫ шїне тптр'ѫн нор дѣ сжп-це... пъдъѣдѫам къ воѣ ръмжнеа морт...

Αδέла.

Дѫмнеата нѫ ещї рънїт рѣѣ, шї пъдъѣдѫеск къ тп кѫржнд...

Антони.

Дѫмнеата... ох! амаг мїе! къчї мїнтеѣ тпчепѫ а мї съ трезї... Дѫмнеата... бїне, шї еѣ дар тцї воѣ зїче Дѫмнеата; воѣ skїмба нѫтеае Αδέлїї кѫ нѫтеае Доам-

пѣй д'Ервѣй, шї пепорочїреа хпѣй антрѣцї вїецї ан-
кѣїсѣ антр'ачесте доѣкхвїнте!...

А д е л а .

Антонї, аї тѣвхїндѣ де ажхтор; сѣ кем пе чїнева?

А н т о н и .

Антонї есте нѣмеле мѣѣ ... пентрѣ мїне тот ачела...
мїї де фѣрїчїте сѣвенїре сѣнт антр'ачест нѣме.... дар,
доампа д'Ервѣй!...

А д е л а .

Антонї...

А н т о н и .

Ох! маї зї, маї зї анк'одатѣ нѣмеле мѣѣ ... шї воѣѣ
ѣїта тот ... ох! ну те дѣпѣрта, пентрѣ дѣмнезѣѣ!... вї-
по, вїно сѣ те маї вѣз ... нѣ анцї воѣѣ маї зїче тѣ, анцї
воѣѣ зїче доампѣ... вїно, вїно те рог; ецї тот фѣрѣмоа-
сѣ... лїнїцїтѣ... ка кхнд нѣмаї пентрѣ дѣмнеата
вїаца п'ар авѣа амаре сѣвенїре... ецї дар порочїтѣ доам-
пѣ?

А д е л а .

Аша, порочїтѣ...

А н т о н и .

Шї еѣ, Адело, шї еѣ сѣнт порочїт!

А д е л а .

Порочїт!

А н т о н и .

Пентрѣ че нѣ?... Іп андоналѣ стѣ тоатѣ пепорочїреа,
дар кхнд кѣїва нѣї маї рѣмжне нїчї о пѣдѣде шї
нїчї о фѣїкѣ де вїацѣ; кхнд фѣрѣката поастѣ есте

ХОТЪРЖТЪ. аичеа пе пѣтжнт ка а зунѣ оскндѣт... а зунѣ
 чѣ inima нх маѣ сжнцерь чѣ а морцеще тп дуререа
 са... шѣ деснѣдѣдѣа шѣ еа тпкъ. аре а са аиницире каре
 ла окѣ челоу фѣрициѣ, се асеамѣпѣ кѣ порочиѣа... тп
 сѣжешѣт, порочиѣа... пепорочиѣа... деснѣдѣдѣа... нх
 сжнт дѣ кѣт пище дешарте кѣвѣнте, о а дурпѣтурѣ нх
 маѣ дѣ аitere каре тп фѣошазѣ. о ідѣе тп сингурѣ тпкѣ
 нѣиѣа поастѣрѣ шѣ нх аичеа... пе каре времеа ле дѣрж
 тѣ шѣ ле аакѣтѣеще яргѣшѣ пептрѣ ка сѣ факѣ аате кѣ
 вѣнте... чѣне оаре тп минѣтѣа ачеста зѣтжндѣсе ла ми
 нѣ шѣ вѣзжндѣмѣ зжнвѣндѣ'цѣ прѣкѣм тпцѣ зжнвѣск,
 ар тпдрѣзни а зиче: Antoni нх есте фѣричит!...

А д е к а .

Л а с ѣ м ѣ . . .

А н т о н и . з р ж н л з ' ш и і х е а

Кѣчѣ аша сжнт оаменѣ... дѣ м'аш дѣче тп миѣло
 кѣа лор сѣѣржмат дѣ дѣрере сѣ каз тптр'ун лок пѣ
 блѣк; д'аш десвѣла ла окѣ лор чѣ холвацѣ шѣ локотѣ
 рана пептѣлаѣ шѣ секѣтурѣле брацѣлаѣ мѣѣ, ар зиче:
 О! пепорочиѣтѣа пѣтѣмѣеще; кѣчѣ пептрѣ проастеле лор
 вѣдѣрѣ, тот ар фѣ десвѣлаѣт, шѣ сжнцеле шѣ ранаеле... с'ар
 апроиѣа... шѣ дѣ мѣла пептрѣ о пѣтѣмиѣре каре мѣне
 поате сѣ аѣ се тпжнплае шѣ лор, м'ар аѣѣта... Даѣ,
 дака тпшѣлаат тп пѣдѣдѣлае меле челе маѣ сѣнте...
 хѣлаѣндѣ дѣмнезеиѣа, кѣ сѣфлаѣтѣа рѣнит шѣ кѣ inima
 сжнцержндѣ, м'аш дѣче тѣржндѣмѣ тп миѣло кѣа
 глаотеѣ лор шѣ аш стѣга: Ох! фѣацѣлор фѣвѣ мѣла!..
 пѣтѣмѣск шѣ грѣѣ пѣтѣмѣск... сжнт фѣоарте пепорѣ-

чїт!... Еї ар зїче: ачеаста ѣ ѣн певун, ѣн несїмцїт, шї
ар трече пе лжнѣ мїне ржжнѣ... .

А д е л а воїна а 'шї траде мжна

Дз'мї воє... .

А н т о н і .

Де ачеа шї Креаторѣ а воїт ка омаѣ съ нѣ поатѣ
аскунѣ съвт хайїлае саде сжїцелѣ трупѣлѣ съѣ, чї
а хотѣржт съ 'шї поатѣ акоперї съвт о зжмбїре чеде
маї аджнчї рѣнї а сѣфлетѣлѣ съѣ .

Джнх флатѣрї ѣе ла образ мжїнїае Аделїї .

Уїтете ѣн окїї мей, Адело... . сжнтем ферїчїї, а-
ша е !

А д е л а .

Лїнїщете, ох ! пентрѣ джмнѣзѣ, лїнїщете. Ін
тѣрѣрѣа каре ешї кум вор пѣтеа съ те дѣкѣ акасѣ... .

А н т о н і .

Съ тѣ дѣкѣ акасѣ!... воєцїї дѣр... . ах ! ѣнцелѣг !

А д е л а .

Нѣ поцї рѣмжнѣа аїчї, дѣ време че нѣмаї есте грї-
ѣѣ пентрѣ съпѣтатѣ'цї, тоцї прїетенїї мей пе каре ѣї
кѣпоцї, цїѣ кѣ м'аї ѣбїт... . шї пентрѣ мїне ѣнѣшї ..

А н т о н і .

Ох ! зї маї бїне пентрѣ лѣме... . блѣстем, асѣпра еї!
трѣхе съ фїѣ ѣн гѣра морцїї, пентрѣ ка съ поцїѣ шї .
дѣа аїчеа... . нѣмаї ѣн копѣлѣлїае агонїї 'мї ар фї
ѣртат а 'цї стржнѣе мжна . Ах ! Адело ! Адело !

А д е л а .

Ба нѣ ! дѣкѣ ар фї чеа маї шїкѣ прїтеѣдїе, дѣкѣ

ДОКТОРЪА НУ 'ЩІ АР ФІ КІЗЕНУЇТ ВІАЦА; 'МІ АШ ПУНЕ АН
 ПРІМЕНЕДІЕ РЕПУТАЦІА, КАРЕ ЩІІ КЪ АКУМ НУ ЕСТЕ НУМАЇ
 А МЕА, ПЕНТРУ КА СЪ ТЕ ЩІЇ АІЧЕА... АШ АВЕА О ДЕСВИНО-
 ВЪЦІРЕ АН ОКІЇ ЛУМЕІ... ДАР...

А н т о н і рѣпжнлѣ'ші легътѣріде ранаелор.

О десвиновъцире, атжта нумаї требѣе?

А д е л а.

Дѣмнезѣлѣ! ОХ, пепорочѣтѣл, 'ші а рѣпт легътѣ-
 ріде... сжнѣе, ваї! сжнѣе!

Сѣпъ клопоцедеза

Аѣѣтор, аѣѣтор! сжнѣеле н'о съ маї стеа... фаца
 і се апгъавенеце... окії сѣї лар се апкід...

А н т о н і кѣзжнлѣ ярѣші пепат.

Акѣм, почѣ рѣтжнѣа, аша е!...

Сѣжршітѣл актѣлѣї аптжѣ.

A C T U Λ II.

SCENA I.

ADEΛA κ̄κ̄ κ̄κ̄ ρ̄ζ̄ε̄μᾱτ̄ πε̄ μ̄κ̄η̄ν̄. ΚΛΑΡΑ

†††††.

ΚΛΑΡΑ

Αδ̄ε̄λο̄?...!

Αδ̄ε̄λᾱ.

†††††?

ΚΛΑΡΑ.

Βῑξ̄ δ̄ε̄λᾱ Ᾱν̄το̄νῑ.

Αδ̄ε̄λᾱ.

Ᾱν̄το̄νῑ! το̄τ̄ Ᾱν̄το̄νῑ!... †††††?

ΚΛΑΡΑ.

††††† ††††† †††††.

Αδ̄ε̄λᾱ.

††††††††††† †††††?

ΚΛΑΡΑ.

Ᾱψ̄ᾱ, ††††† ††††† †††††...

Αδ̄ε̄λᾱ.

Ο̄ ††††††††††† †††††!

К л а р а .

· Тъ 'май аргътат mare кръзиме. Де чинчї зїлае де кжнд
'цї а мжнтуйт вїаца, авя 'лаї вьзут одатъ шї атунча
ѣнкъ де фадъ кѣ D. Oливїе... поате кѣ аї дрептате; а-
чєаста есте даторїа зпїї соцїї шї маїче... даѣ, Адело,
непорочїтѣа ачєста пьтїмєще, шї аѣ дрептате а се
ѣвдї. Ун стрїн ар фї дождїт де ла тїне маї мѣл-
тѣ кѣутаре... саѣ нѣ те ѣнгрїѣцї кѣ атѣта фєреалѣ
дїн партеа та, поате сѣ'ї деа прєпѣсѣрї шї сѣ'а факѣ
а крєде кѣ тѣ темжндѣте де тїне ѣнсѣцї, нѣ воєцї а'а
маї вєдєа?

А д е л а :

Сѣ'а маї вьз! о Dѣмнезєхлє!... шї карє поате фї не-
апѣрата невоє д'а'а маї вєдєа? Ох! вої амжндой о сѣ
т'адѣчєцї ла пєїре, ш'апої шї тѣ ка шї лѣтєа, вї зїче :
нептрѣ чє с'а плекат а'а маї вїдєа?... Кларо! Кларо!
тѣ карє єцї фєрїчїтѣ кѣ зп вьрват чє'а ѣвєцї, пє карє
'а аї лѣат дїн amor, тѣ карє цїї адѣчї амїнтє кѣм тє
темєаї а'а лѣса чїнчїспрєзєчє зїлає нѣмаї ка сѣ вїї сѣ
лє пєтрєчї лжнѣ тїне, цїє фїка мєа поате сѣ'цї па-
ѣѣ чѣдатъ... даѣ єѣ рѣмасѣ нѣмаї кѣ фїкѣмєа,
пѣрѣсїтѣ кѣ сѣвєнїѣрєлє мєлє, дїн карє зпѣл мѣкар,
зп мїнѣт нѣ се дєсалїпєцє де мїне... ох! тѣ нѣ цїї,
Кларо, чє amar есте сѣ фї ѣвїт шї сѣ нѣ фїї а омѣлїї
пє карє 'лаї ѣвїт!... ѣл гѣсєск прєтѣтїндєнї... орї зндє
мѣ дѣк, орї ѣнкотро мѣ ѣнторк, єл есте нєалїпсїт де
палнтєа окїлор мєї... пжнѣ шї ѣн мїѣлокѣа лѣмєї,

mi se pare k'а вѣз stхnd де о парте, гаабен ші ап-
 trіstat пріvіnd баауа че і се апфѣдошазѣ. Фуг де
 ачeastъ пѣаучіре, ші ап sіngурѣтатаа хндe тѣ траг,
 паре кѣ ла урекеа меа рѣсхпѣ хп глаас... глаасуа лѣї!
 пѣпѣ ші лѣпгѣ лeарѣпѣа фіѣчeї меae... іnіma меа
 саатѣ ші аsѣдѣ... тpамур сѣ'мї апторк капѣа, ка
 пѣ кѣтѣа сѣ'а зѣреск... ші мартур пѣѣ пе дѣмнезеѣ
 кѣ пѣмаї ачeastъ адѣчере аmіnte амї мѣстрѣ куѣе-
 тѣа... аsфeа ера вїаѣа меа пѣпѣ маї дeхпѣ зї... еѣ тѣ
 тeтeам де дѣнсѣа кѣнд пѣ ера фаѣѣ; дeр акѣм кѣнд
 еа еste аїчeа; кѣнд апфѣдошараеа лѣї пѣ маї еste о
 пѣаучіре; кѣнд пе дѣнсѣа аїеѣе аа воѣ ѣдeа, ші
 кѣнд кїар глаасуа лѣї воѣ аузі... Ох! Кларо! Кларо!
 скапѣмѣ ап браѣeае таe; кѣчї де аколо пѣ ва ап-
 дѣрснї а тѣ рѣпї... ваї! де еste ертат дѣхѣлѣї пeкѣ-
 рат а нї се апфѣдоша сѣѣт ѣре хп кїп спре а не мѣпчї,
 апої еа аѣ лѣат асѣзї кїпѣа лѣї Antoni пeнтрѣ mіne.

К л а р а .

Асѣатѣмѣ, soro, ші тоатѣ фріка та сѣ ва ап-
 прѣѣа апдатѣ. Еа се дѣче дїн Paris: воeѣе пѣ-
 маї сѣ те вазѣ пeнтрѣ ка сѣ'мї апкpeдїнѣзе хп секрет
 дeаа каге спѣзѣрѣ odіxна ші чїnstea sa... ші апої сѣ
 ва дeпѣрта пeнтрѣ дeапѣрѣеа... s'а ѣѣрат пе чїnstea
 sa...

А д e л а .

Нѣ еа, чї еѣ тpeѣѣе сѣ тѣ дѣк... локѣа мeѣ еste лѣп-
 гѣ ѣѣбатѣмeѣ... еа амї еste апѣрѣторѣа ші стѣпѣ-

НУА., ЕА ТЪ ВА ОКРОТІ ШІ АПРОТІВА МЕА АНСЪШІ; МЪ
 ВОИЪ АРУПКА ДА ПІЧОВАРЕА ДЪІ, АП БРАЦЕА ДЪІ... АІ ВОИЪ
 ЗІЧЕ: УН ОМ Т'АХЪ НЪВІТ ПЖП'А НУ ФІ АПК'А ТА... ЕА АСТЪ-
 ЗІ УТБАЪ АП ПРЕАЖЕМА МЕА; НУ'МІ ДЪ РЪГАЪ, МЪ ПРІ-
 ГОПЕЩЕ... ЕХ НУ МАІ АМ ПУТЕРЕ АСУПРА МЕА, СЖИТ А ТА,
 СЖИТ ОСААБЪ ЗІДІРЕ, НУ МЪ ВОИЪ ПУТЕА ДЪПТА АПРО-
 ТІВА АДІМЕНІРЕІ... ІАТЪМЪ, ПРІСТЕНУА МЕХ, АПЪРЪМЪ!
 ОКРОТЪЩЕМЪ!

К л а р а.

АДЕАО! СОКОТЪЩЕ ВІНЕ ЧЕ ВА ЗІЧЕ БЪРБАТЪТЪХЪ? ОА-
 РЕ ПРІЧЕНЕ-ВА ТОАТЪ МЪРІМЕА СПАЙМЪ ТААЕ? КАРЕ ПОАТЕ
 ФІ ПРІМЕАЖЕДІЕА Д'А МАІ ЗЪБОВІ КЖТЪВА ВРЕМЕ? АТУПЧЕА-
 ПОЦІ...

А д е а а.

ДАР ДЕ'МІ ВА МІНСІ АТУПЧІ КОРАЖЕА Д'А ПУРЧЕДЕ; ДА-
 КЪ КЕМЖИД ПУТЕРЕА АП АЖУТОР НУ ВОИЪ ГЪСІ ААТЪ АП І-
 НИМА МЕА ДЕКЖТ АМОР... ДАКЪ ПАТИМА ШІ СОФІСМІАЕ
 СААЕ, ВОР СТІПДЕ АП МІНЕ МІКА РЪМЪШІЦЪ ДЕ ДРЕАПЪ
 ЖУДЕКАТЪ, АПОІ... ОХ! НУ, НУ, АМ ХОТЪРЖТ ОДАТЪ...
 ШІ ПУМАІ АЧЕАСТЪ ХОТЪРЖРЕ МЪ ПОАТЕ СКЪНА... КЛАРО,
 ГЪТЕЩЕ ТОТ ПЕНТРУ ПУРЧЕДРЕА МЕА.

К л а р а.

ДЕ ЕСТЕ АНА, ДАСЪМЪ МЪКАР СЪ ТЕ АПТОВЪРЪШЕСК,
 КЪЧІ НУ ВОИЪ СЪ ТЕ ДЪЧІ СІНГУРЪ.

А д е а а.

БА НУ, НУ, ТЪ ТРЕБЪЕ СЪ РЪШАІ; АЦІ ДАС ПЕ ФІКЪ-
 МЕА; ДРЪМУА ЕСТЕ ОСТЕНІТОР ШІ АЗНІ; НУ ТРЕБЪЕ СЪ ПЪХЪ

Ѡп прѣмѣдѣ не ача пѣвѣновать прѣпкѣ; рѣмѣ
лжнѣ дѣна, Кларо. Сѣпт поѣ чѣсѣрѣ шѣ ѣхмѣ-
татѣ... ла ѣнспрѣзѣчѣ сѣ'мѣ фѣ гата трѣсѣра; Ѡнсѣ сѣт
чѣ маѣ марѣ таѣнѣ... Акѣм поѣнѣ сѣ'а прѣимѣск; нѣ
мѣ маѣ тем дѣ ел... соро, прѣтѣно, шѣ мѣ Ѡкрѣ-
дѣнѣз, тѣ'мѣ вѣ да аѣзѣтор дѣ скѣпарѣ... ох! спѣ-
нѣ'мѣ, н'ам дѣрѣтатѣ?

К л а р а .

Воѣ фачѣ тот чѣ воѣщѣ.

А д е л а .

Вѣнѣ... акѣм ласѣмѣ сѣнгѣрѣ... ла ѣнспрѣзѣчѣ чѣ-
сѣрѣ вѣ ѣтра Ѡ оѣаѣ... вѣзжнѣдѣте воѣ цѣ кѣ's тоа-
те гата; тѣ нѣ вѣ авѣа трѣвѣнѣцѣ дѣ а'мѣ спѣнѣ чѣва;
нѣнѣк, нѣчѣ ѣн фѣл дѣ сѣмн, нѣчѣ ѣн кѣвѣнт, ка нѣ кѣм-
ва ел сѣ Ѡнѣрѣ ла вѣ'ѣн прѣпѣс... ох! тѣ Ѡкѣ нѣ'а
кѣноѣцѣ!

К л а р а .

Тоатѣ воѣ фѣ гата.

А д е л а .

Ла ѣнспрѣзѣчѣ чѣсѣрѣ.

К л а р а .

Ла ѣнспрѣзѣчѣ?

А д е л а .

Акѣм ласѣ'мѣ пѣцѣнтѣкѣ вѣрѣмѣ ка сѣ скрѣѣ кѣтѣва
рѣнѣдѣрѣ.

СЦЕНА II

А д е л а Сѣнгѣрѣ скрѣнѣ.

« Домнѣлѣ, стѣрѣѣрѣа кѣ карѣ мѣ прѣгонѣщѣ,

«А П ВРЕМЕ КЖНД ТОАТЕ АМІ ФАК О ДАТОРИЕ ДЕ А ФУЦИ ДЕ
 «ДУМНЕАТА, МЪ СИДЕЩЕ А ЛЪСА ПАРИСУА... МЪ ДЕПЪР-
 «ТЕЗ, ПУРТАЖНД КУ МИНЕ ПЕНТРУ ДУМНЕАТА, СИНГУРЕ
 «СИМТИМЕНТЕЛЕ ЧЕ НИЧІ ВРЕМЕА НИЧІ ДЕПЪРТАРЕА ПУ ЛЕ
 «ПОТ СКІМБА, АЧЕЛЕ АДЕКЪ АЛЕ УПУИ АДЕВЪРАТ ПРИЕТЕШУГ.

АДЕЛА Д'ЕРВЕИ.»

ДУМНЕЗУЛАЕ, ФІЕ'МІ АЧЕАСТА ЧЕА ДУПЪ УРМЪ ЖЕРТ-
 ФЪ; АМ АНКЪ АНДЕСТУЛЪ ПУТЕРЕ... ДАР ЧЕ ШІЎ...

О СЛУГЪ.

ДОМНУА АНТОНИ.

АДЕЛА АНКІЗЖНА ВІДЕТЪА.

ПОАТЕ СЪ ВІЕ.

SCENA III.

ADELA ANTONI.

АДЕЛА!

АИ ДОРИТЪ СЪ МЪ ВЕЗИ ПЖН'А ПУ НОРНИ; ШІ ЕЎ КУ
 ТОАТЕ КЪ АВЕАМ ТРЕВЪИЩЪ ДЕ А ШІ МЪРТУРІСИ РЕКУНО-
 ШИЦА МЕА, ДАР М'АМ СТЖНЖИНИТЪ КЖТЪВА ВРЕМЕ ДЕ А
 ПРИМИ ПЕ D. АНТОНИ... СТВЪИЦА АНСЪ ЧЕ ДУМНЕАТА
 АИ ПУС АНТРУ АЧЕАСТА, М'А ФЪКУТ А СОКОТИ ДРЕПТ ДАТО-
 РІЕ АМПАНИРЕА УПУИ АША МІК ФАВОРЪ, КЪТРЕ ОМУА А-
 ЧЕЛА ФЪРЪ ДЕ АЛ КЪРУА АЖУТОР А П ВЕЧІ ПОАТЕ П'АШ ФІ
 МАИ ВЪЗУТЪ НИЧІ ПЕ ФІКЪ-МЕА, НИЧІ ПЕ БЪРБАТЬ-МЕЎ.

АНТОНИ.

ПРЕА БІНЕ ШІЎ ДОАМНЪ, КЪ ПУМАИ ПЕНТРУ ДЖНИИ

'цї ам тжптъїт віаца... кжт пентрѹ рекъпоцінда че зїчї къ аї фї сімѹїнд шї аї фї воїнд а'мї арьта, фанта мѣа нѹ крѣз къ о мерїть. Орї каре алтѹа s'ар фї ап-тжмплаат ап локѹа мѣѹ пе хлїць тот атжта ар фї фь-кѹт... шї дѣ н'ар фї fost нїменї ап дрѹмѹа дѹмїталѣ, візітїѹа ар фї опрїт каїї, саѹ еї дѣла сіне ар фї стѣтѹт... оїщѣа ар фї ісбіт аптр'ѹн зїд, шї тот ачѣа ісправь s'ар фї фькѹт. , аша дар че не пасъ дѣ прїчїнї... сінгѹрь аптжмплаарѣа есте ачѣа дѣ каре дѹмпнеата трѣбуе съ те фьлѹещї шї кьрїа еѹ сжнт датор а мѹлцьмі.

А дѣла.

Іптжмплаарѣа!... шї пентрѹ че вреї съ мѣ лїпсецї дѣ сінгѹр сімтїментѹа че маї почѹ авѣа пентрѹ дѹмпнеата?... есте ачѣаста цепенрозїтате? те аптрѣб.

Антонї.

Ах! пентрѹ къ нѹмаї аптжмплаарѣа се паре къ пжн' акѹм а повѣдѹїт соарта мѣа... дака аї цї кжте прїчїнї дѣ нїмїк шї неѣгате ап сеамѣ аѹ прїлѣжїт чѣлѣ маї апсемпнѣтоарѣ аптжмплаарї а віецїї мѣлѣ!... ѹн тжпър не каре нѹ 'а ам маї вѣзѹт дѣ доѹ орї дѣ атѹнчѣа, м'а апфьцощат ла татѹа дѹмїталѣ... м'ам дѹс ла джнсѹа, прѣкѹм аш фї мѣрс орї шї ѹндѣ аїрѣа фьр' а цї пентрѹ че; не ачѣа тжпър 'а ам fost аптжанїт ап рѣдѹ дѣла Болонїа; пої мерѣам алтѹрѣа фьр'а не ворбі; ѹн прїетѣн ал амжндѹрора трѣче не лжнтъ пої, не прїлѣжїще кѹпоціндѣ. Акѹм, фьдѣкѣ! нѹ съ нѹтѣа ка ачѣа прїетѣн съ нѹ трѣакѣ, саѹ каѹа мѣѹ съ іа ѹн алт дрѹм? шї атхнчї дѣ нѹ'а аптжанѣам, нѹ фь-

чеам кунощица лѣй, ниѣ тѣ адѣчае да пѣринтеае
 дѣмитае шѣ аша ѣнтѣмпаѣриае каѣе дѣтреѣ апѣ дѣ
 зѣае ѣмѣ кѣнѣскѣ вѣаца фѣчае докѣ ааѣора. Аѣупчае
 нѣ веѣеам ка сѣ те вѣз, нѣ опѣеам каѣй, шѣ ку аѣест
 кѣп ѣп мѣнѣтѣа аѣеста, фѣиндѣ'шѣ ѣп ом пѣвѣзѣт шѣ
 пѣкѣноскуѣт, п'аѣ фѣ фост сѣаѣтѣ а аѣеа пѣнѣтѣрѣ мѣне,
 ниѣ тѣкар аѣест simtiment аа фѣкѣнощѣнѣѣ. Даѣтѣ
 нѣ о кѣзѣ аѣеаста hazard, апоѣ кѣм аѣ пѣтѣа нѣмѣ а-
 ѣеастѣ лѣнѣѣѣре дѣ пѣнѣтѣрѣате мѣѣ ѣнтѣмпаѣрѣй,
 каѣе ѣпѣте аакѣтѣскѣ о вѣаѣѣ дѣ дѣрѣре саѣ дѣ бѣкѣрѣе,
 шѣ каѣе дѣсѣнѣате нѣ ѣпѣрѣдѣнѣскѣ ниѣ о аакѣрѣтѣ шѣ
 ниѣ ѣп ѣжѣмѣет?

А д е л а .

Антони, нѣ вѣѣ сѣ кѣзѣ кѣ сѣнт пѣрѣдѣрѣ сѣфѣаѣ-
 теѣ шѣ пѣсѣмѣѣрѣй?

А н т о н и .

Пѣсѣмѣѣрѣй!... шѣ кѣм? нѣ шѣ с'а ѣнтѣмпаѣт ка
 фѣрѣ вѣсте аѣзѣндѣ моарѣеа ѣпѣй пѣрсоанѣ ѣвѣте сѣ
 зѣѣ: ѣе фѣчаеам оарѣ ѣп мѣнѣтѣа каѣе аѣеа пѣрѣте а сѣ-
 фѣаѣтѣаѣѣ мѣѣ а мѣрѣт!.. аѣ! ѣмѣ адѣкѣ амѣнте кѣ тѣ
 ѣмѣрѣкам шѣрѣ а тѣ дѣѣе да ѣп вѣа, саѣ тѣ афѣаѣм
 ѣп шѣѣаѣокуѣа ѣпѣй вѣсѣаѣй.

А д е л а .

Ѣнтѣрѣ аѣевѣр, тѣ ѣпѣѣорѣз кѣндѣ тѣ адѣнѣскѣ ѣп
 аѣемѣнеа гѣндѣѣрѣй... дѣ аѣеа шѣ омѣа оарѣ, п'а авѣт
 сѣмѣѣрѣеа ѣпѣй аѣемѣнеа сѣлѣѣѣнѣй, кѣндѣ лѣжѣндѣ'шѣ
 зѣоа вѣнѣѣ дѣаа ѣп пѣрѣтеп, а аакѣлатѣѣт дѣ ѣеа дѣнтѣѣа
 дѣатѣ кѣвѣжѣтѣа аѣѣо! п'а вѣѣт ѣа оарѣ сѣ зѣкѣ ѣвѣтеѣ

persoane de care se desprăsea: ăș nă voiș mai fi lăși-
 gь tîne ca s'ă privegez asupra ta, dar te încredinșez
 lui dămnezeu care prevegeazь asupra tuturor? Iată
 ceea ce ăș simț în ființa care datь кжнд postesk ачест
 кувжнт desprăcîndymъ de un prieten; iată miile de
 гжндурї че ел децеапть în mine; zice—vei кь шї ачеста
 este о лукрае а Хazarдхлї?

А н т о н и .

E bine! дакь нумаї un кувжнт, un singur кувжнт
 децеапть în dămnezeata атжтеа гжндурї deosebite... în-
 tr'о време кжнд азеаї postînd нумеле lui Antonі...
 нумеле меу... între атжтеа аате нуме nobіле, însem-
 нате, кyпоskyте; ачест нуме singurateк шї пръсїт,
 нх децепта ел în dămnezeата пентру ачел че'а пурта вр'о
 idee de о desvărșить шї пyстїeанїкь пръсїре; нх
 'шї аї înкїпїт вр'одать кь ачеста нх поате fi нумеле
 татьлї меу нїчї ал famіліeї mele; н'аї dorit вр'одать
 а шї care era famіліа mea, шї чїне аш fost татьл меу?

А д е л а .

Nїчї одать... пе татьл дымїтале ал sokoteam mort
 нкь дїн копїлърїе'шї шї те кьам. Ех н'ам кyпоskyт
 дїн famіліа'шї пе аатьл афарь de dămnezeата; аша dar
 ea тоать пентру mine сь нкена în dămnezeата... ераї de
 faць... шї zїeam, Antonі; шї рьспундеаї; че тре-
 бїндь авeam д'а маї кьута аате нуме?

А н т о н и .

Dar кжнд арункжндурї окї asupra societății, ve-
 деаї пе ființa care рьземжндyсе пентру de а urma пе

o indystrіe, ші dжнд пентрѸ ка съ айбъ dрiтѸа дѣа
 пріімі, интрѣватѸтѣай пентрѸ че ес нѸмаі singѸр ип-
 тре тодї, нѸ авѣам нiчї rang каре съ мѸ skѸтѣaska дѣ
 о старѣ, нiчї старѣ каре съ мѸ skѸтѣaskѸ d'Ѹи rang.

А дѣла.

Нiчї одатъ: итї пѣрѣай пѣскѸт пентрѸ тоатѣ rang-
 гуріаѣ, кемат а индѣпайні тоатѣ стѣрїаѣ, ші нѸ ип-
 дѣрѣснѣам а да нiмiк ип дѣосѣбї омѸлѸї каре 'мї пѣ-
 рѣа дѣстоїнiк а аѣѸицѣ ла тот.

Антони.

Е вiнѣ, доамнѸ; hazardѸа ипайнтѣа пѣцѣрїї мѣаѣ,
 маї пайнтѣ дѣ а авѣа еѸ вѣ'о пѸтерѣ съ фак чѣва пентрѸ
 мiнѣ, hazardѸа дѣрѣжмасѣ пѸтiнда дѣ а фi ачѣаста;
 ші dиn zioa ч'ам ипчѣпѸт а мѸ кѸпоаѸѣ, тот ачѣаа чѣ
 пентрѸ Ѹи аатѸа пѸтѣа фi тѣмѣйнiк ші авѣа, пентрѸ
 мiнѣ н'а fost дѣкжт vis ші ипшѣльчѸнѣ... пѣ авжнд
 о лѸмѣ а мѣа, ам fost sidit а 'мї крої Ѹна нѸмаї
 пентрѸ мiнѣ: мiѣ итї трѣвѸѣ алтѣа дѣ клѣтiрї, алт-
 фѣа дѣ дѸрѣрї, алтѣа дѣ палѣрї, ші поатѣ алтѣа дѣ
 крiмѣ!

А дѣла.

Ші пентрѸ чѣ? пентрѸ чѣ ачѣаста?

Антони.

ПентрѸ чѣ... вѣй s'о щїї... ші дакѸ щїindѸо, ка ші
 чѣйлаалцї, ай... ох! нѸ, нѸ, DѸтнѣата щї бѸпѸ... А-
 дѣло! ох!

А дѣла.

КлопоцѣлѸа ѣѸпѸ... тѣчѣрѣ... о vіzітѸ... нѸ тѣ дѸ-

V.

че... поате къ тѣѣне ар фї прѣа тѣрзиѣ...

Антони.

Казъ блѣстѣм асѣпра лѣтѣѣ карѣ нѣ тѣ ласѣ ѣн
пачѣ нїчї аїчї...!

О СЛѢГЪ ѣнтрѣнѣ.

Domna Vikontesa de Lansı, шї D. Оливїѣ Дѣлонаї.

А дѣла.

Ох! лїнїщѣѣтѣ тѣ роѣ... сѣ нѣ ѣнщѣлѣаѣѣ нїмїк.

Антони.

Сѣ тѣ лїнїщѣск... сѣнт лїнїщїт... ах! Doamna
Vikontesa шї докторѣа... шї дѣ чѣ воѣщї сѣ лѣ грѣск,
чѣ сѣ лѣ спѣѣ? дѣ модѣ нѣоѣ, дѣ нїѣса дѣла тѣатрѣ?
Фѣартѣ вїнѣ, ачѣстѣа тѣ интересѣаѣѣ прѣа тѣлат.

SCENA IV.

Чѣї дїн ѣртѣ, VIKONTESA ОЛИВІЕ.

Vikontesa.

Бѣнѣ дїмїнѣаѣа, скѣѣтѣа тѣѣ прїѣтѣнѣ. D. Оли-
вїѣ 'мї а спѣѣс къ дѣ асѣѣѣѣ ѣнщѣпѣѣѣ а прїїмї вїзїтѣ, шї
ѣндатѣ ам шї алѣргат... дѣр щїѣ къ ѣнкѣ тѣ ѣнфїо-
рѣѣ... аї fost ѣнтр'о тѣрѣ прїмѣѣдїѣ...

А дѣла.

А дѣвѣрат аша!.. шї фѣрѣ кѣраѣѣа Domnѣаѣї Ан-
тони...

Vikontesa.

А нѣтѣ тѣнтѣѣѣѣѣаѣа пострѣ... ѣнѣ аѣѣѣ а мїнѣ,

domnyae kь noй avem kынощинцъ de myat... am avyt myadymire a te vedea la Adela, pkn'a ny se mьpita tьkь; aша dar ky yn andoit drit priimeцe te rog rostirea rekынощинцѣй meae чѣй adevьrate.

Иї тинде тжпа.

Ia vezī, doktorе, D. este desъvьrшит sьpьtos, tot kam galben la faцъ, dar bьtaea pьasъlavī este foarte bypъ. Шїй к'аї фькьт о лекьуре де каре маї скит целоасъ?

Адела.

De ачeasta токмаї шї D. Antoni tмї фьчеа vizita de radio.

Виконтеса

Dymneata voeщї a 'щї yema kьльторїїае?

Антони.

Аша doamna-meа.

Виконтеса.

Шї yнде те дьчї?

Антони.

O! eъ tьsymī tьkь ny щїй... sь mь fereaskь dymnezъ d'a avea vr'odatъ vr'o idеe statornikъ шї хотьржтъ: tмї плаче пpea myat, de sь поате, sь tьsьpчinez hazardъa ky tьgrїjeire a гжндї pentpъ mine: о богателъ mь хотьрьще, yn cappїщї mь повьдъеце шї 'mї e destъa sь'mї skimb локъa, sь вьз феце nyoъ шї ky гpaва ymbьpїї meae sь scan de sarçina ostentallї d'a нбї saъ de a ypъ; ka niçy o inimъ sь ny se sьпere kжндь voix sosi yндeвa, шї niçy o лeгьтуръ sь ny

се събраме кжид воѣ пурчедѣ; адеврѣла есте къ воѣ аѣуице каши тоѣ аѣѣ дѣупъ хп хотѣржт нѣмѣр дѣ пашѣ ла сѣжрщжтѣла хпѣѣ къльторѣѣ, акѣрѣа цѣпта ꙗмѣ есте некѣпоскѣтѣ, фѣр'а пѣтеа вѣ'о дѣниоарѣ гѣчѣ, дака вѣаѣа есте о гѣдѣушѣ лѣгарѣ ꙗп рѣжс саѣ о ꙗпаатѣ зѣдѣре.

О лѣвѣе.

Дар фамиліа Дѣмѣталѣ че зѣче дѣ ачестѣ некѣрматѣ къльторѣѣ?

Антонѣ.

Фамѣліа мѣа... а! къ адеврѣрат... ѣа с'а дѣпрѣмс.

Кѣтре Аѣла.

Нѣ есте аша доамна мѣа? дѣупнѣата карѣ къпоѣѣ фамиліа мѣа...

Вѣкопѣса маѣ ꙗчет.

ꙗнтѣрѣ адеврѣ Аѣлао... нѣдѣѣдѣуѣск къ нѣ вѣѣ фѣ дѣупнѣата ачѣѣа карѣ вѣѣ нѣмаѣ дѣ кѣжт пурчѣдѣрѣѣа са; патологѣчѣлѣ къѣтѣрѣѣ ласѣ тотѣ'ахна о марѣ салѣвѣчѣне шѣ къ ачѣст кѣп'лаѣ аѣѣче ꙗп прѣмѣѣдѣѣ. ох! ꙗп аѣѣѣт нѣѣче лѣкрѣѣрѣѣ чѣѣдѣте... 'Мѣ аѣ спѣѣс къ н'аѣ вѣрѣт сѣ'а прѣѣмѣѣѣѣ ꙗп тоатѣ вѣрѣмѣѣ ꙗндрѣптѣрѣѣѣ са-лѣ, сѣѣѣт къѣѣжнт къ тѣ ар фѣ ꙗѣѣѣт одѣниоарѣ.

Аѣла.

Тачѣ, тѣ рог!

Вѣкопѣса.

Нѣ те тѣмѣ, ѣѣ сѣжнт къ тотѣла дѣпѣртѣѣѣ дѣ чѣѣѣ че поѣ гѣрѣѣм; ворѣѣск лѣѣтерѣѣѣрѣѣ, нѣ карѣ нѣ о поѣѣѣ сѣѣѣрѣѣ.

Αδελά. ΠΕΒΟΙΝΑΥΣЪ а с'аръта ВЕСЕЛЪ.

Am съ те доѣѣпеск Ѡнсъ... астьзї тѣ am вѣзут тре-
кжнд пе сувт фєрєстрїде меде, шї ла minε nιчї аї Ѡп-
трат.

Βικοντεςα.

Мъ грѣбєам; ка уна че сжнт кѣ Ѡнсѣрѣинаре де да-
мъ де милостєнїє, мѣ дѣчєам съ визїтез спїталаѣа ко-
пїлор гѣсїцї... ах! Ѡнтрѣ адєвѣр ам хїтат; трѣбуа съ
вїѣ съ те наѣ ка съ мєрѣам Ѡппрєзпъ, кѣчї ачєаста 'цї
ар фї Ѡппрѣщїат гжндѣрїде пєнтрѣ ун minѣт...

Αntoni.

Шї єѣ аш фї чєрѣт вое съ вѣ Ѡптовѣрѣшѣск ка съ
почѣ вєдєа їсправа чє фачє асѣпра стрєїнїлор вєдєрєа а-
чєстор пєпорочїцї.

Βικοντεςα.

Οх! ачєаста сѣпѣрѣ!... дар φοарте фρѣμος лє ποар-
тѣ де грїѣѣ, шї єї сжнт аша де вїне ка οрї карїї алцї
копї.

Αntoni.

Οх! ачєаста єστε ο μαρε ѣепєροзїтате дїн партеа а-
чєлор чє лє ποартѣ де грїѣѣ.

Αδελά:

Шї пот фї мамє, карє...

Αntoni.

Сжнт... єѣ цїѣ...

Αδελά.

Дѣмнєата?...

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Π'αποῖ κ'ηδ' ἡ σὶ κ'ηδ' ο'αμενῖ βογαῖ ἡ σὶ καγῖ π'αῦ
κοπῖ μερτ' δε'σῖ ἀλετ' κ'ητε ὑπ'α δε' ἀκολο...

ΑΝΤΟΝΙ.

Ἡ σὶ α'εστα ε' ὑπ' τ'ηρτ' κα σὶ ἀλετελ'.

ΑΔΕΛΑ.

Οχ! δε' π'αυ σὶ αβ'υτ' κοπῖ...! αἡ σὶ σὶ ἀδοπ'ατ' περ'εσῖτ'
π'ὑπ' ο'ρ'φαν' δ'α'εῖ!

ΑΝΤΟΝΙ.

Ο'ρ'φανῖ... κ'ητ' εἰσῖ δε' β'υπ'...!

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Αῖ σὶ γ'ρεσῖτ' : εἶ ἀκολο τ'σῖ πετ'ρεκ' β'ια'α κ'υ ο'αμενῖ
δε' φ'ε'λ'α λ'ορ'.

ΑΔΕΛΑ.

Λας τ'μ' ρ'ογ' βορ'βα α'εστορ' πεπορ'ο'χῖ; π'υ' σῖ σὶ κ'ητ'
τ'μ' σ'υ'π'ε'ρ'...!

ΑΝΤΟΝΙ.

Ε, χ'ε' σῖ πα'σ' δε' εἶ, Δοαμ'να με'α!

Κ'ητ'ρε Β'ικο'υτε'σα.

Δῖπ' π'ροτῖν', Εῦ τε ρ'ογ' γ'ρε'ε'ε; τ'μῖ πα'ρε κ'υ ζῖ'ε'αῖ
κ'υ ἀκολο εἶ σ'η'ητ' κ'υ ο'αμενῖ δε' φ'ε'λ'α λ'ορ', ἡ σὶ κ'υ α'ρ' σὶ
γ'ρε'σῖτ'?

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Φ'ε'ρ' τ'ηδο'αλ', δε' λ' α'ρ' ἡ σὶ ἀδοπ'α, π'α'ρ' π'υ'τε'α ὑ'γα
α'δε'β'ε'ρατα σα πα'ε'ρε, ἡ σὶ κ'υ το'ατ' ε'δ'υ'κα'τῖα χ'ε' τ'αρ' δ'α,
δε' α'ρ' σὶ πα'ρ'τε β'ε'ρ'ε'τ'ε'α'σκ'υ χ'ε' λ'οκ' α'ρ' π'υ'τε'α τῖ'νε'α ε'λ'?

ΑΝΤΟΝΙ.

Κ'υ α'δε'β'ε'ρατ', κ'υ α'δε'β'ε'ρατ', λα χ'ε' πο'ατε α'ε'υ'π'ε'...!

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Γαρ ἄ' ἀρ φὶ παρτε φεμεεασκῶ κὺμ ἀρ ἠγῶριταο...

ΑΝΤΟΝΙ.

Νεγρεшит, негρεшит... чине ар вої съ се ѱноцеаскῶ
кὺ ο ορфанῶ... εῖ ποате, пентрὺ κῶ нὺ баг самῶ прѣ-
жудекъциде... аша дар, ягῶ, доамnameа... бластемѡ
s'a postit... непорочитѡа тревѡе съ рѣмже непорочит...
пентрὺ джнѡа Dymnezeireа нὺ арѣ ведеpῑ ничῑ оаме-
ниῑ милостивире... фѣрѣ нѡме... цῑи че ва съ зикῶ а фῑ
фѣрѣ нѡме?... Iaῑ фῑ дат нѡмеде Dymitale, дар ѱп за-
дар! кῶчῑ оpῑ кжт дечинstit ар фῑ нѡмеде дѡмитаде,
тот п'ар нѡтеа цῑнеа локѡа ачелѡи че'л ар фῑ пѡтѡт а-
веа дѡла татѡа съѡ... шῑ скоджндѡ'л дῑп ѱнтѡперичи-
неа шῑ тикѡлошиа са, ничῑ одатῑ нѡ'и аῑ нѡтеа да а-
чеѡа че ѱрѣпециῑ.

ΑΔΕΛΑ.

Αχ! κжнд аш кѡноаѡе ѡп асемеneа непорочит, аш
кῶѡта прῑп тоате кῑпѡриде съ'л почῑѡ фаче съ ѡите не-
каѡѡриде ѱп каре о асфеа де соартῑ ѱл арѡпкῶ!... Кῶчῑ
акѡт, ох! аш ѱцѡелецео!

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Ο! шῑ εῖ ягῶшῑ.

ΑΝΤΟΝΙ.

Шῑ дѡмнеата доmana meа. — Дар дакῶ вp'ѡнѡа
дῑнтp'ачециῑ непорочидῑ ар кῶтеза вῶ те ѡбѡаскῶ?

ΑΔΕΛΑ.

Αχ! ἄ'аш фῑ fost слобоdῶ...

ΑΝΤΟΝΙ.

ἸΝΤΡΕΒΑΡΕΑ ΕΣΤΕ ΠΕΝΤΡῦ ΔΟΑΜΝΑ ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ, ΝΥ ΠΕΝΤΡῦ ΔΥΜΝΕΑΤΑ.

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

ΚΡΕΖ Κ'ΑΡ ἈΠΠΕΛΕΨΕ Κῶ ΣΤΑΡΕΑ ΣΑ...

ΑΝΤΟΝΙ.

ΔΑΡ ΔΑΚῶ ΑΡ ῶΤΑΟ?

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

ΚΑΡΕ ΦΕΜΕΕ ΒΡ'Ο ΔΙΝΙΟΡῶ ΑΡ ΠΡΙΙΜΙ Σῶ ΞΕΒΑΣΚῶ ΠΕ...

ΑΝΤΟΝΙ.

ΑΠΟΪ ΔΑΡ ΛΑ Ο ΑΣΕΜΕΝΕΑ ἈΠΤῶΜΠΛΑΡΕ ΝΥ'Ι ΓῶΜΧΠΕ
ΑΛΤῶ ΔΕ ΚῶΤ ... Α ΣΕ ῶΧΙΔΕ.

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

ΔΑΡ ΤΕ ΑΪ ... ΕΠΪ ΦΟΑΡΤΕ ΤῶΔΑΤ.

ΑΝΤΟΝΙ.

Εῶ? ΝΙΜΙΚΑ ... ΤΕΒΑ ΦΕΡΒΙΝΠΕΑΛῶ...

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

ΙΑΡ ΕΪ Σῶ ΚΑΖΪ ἈΠ ΖῶΣΤῶΜΠΥΡΙΔΕ ΤΕΛΕ ΔΕ ΜΙΣΑΝΤΡΟ-
ΠΙΕ... Ο! Ν'ΑΜ ῶΤΑΤ ῶΡΑ ΤΕ ΑΒΕΑΪ ΑΣΥΠΡΑ ΟΑΜΕΝΙΛΟΡ...

ΑΝΤΟΝΙ.

ΑΨΑ ΕΣΤΕ, ΔΟΑΜΝΑ ΜΕΑ, ΔΑΡ ΑΚῶΜ Μῶ ἈΝΔΡΕΠΤΕΖ; ΖΙΧΪ
Κῶ'Ι ῶΡΑΜ ΑΤῶΝΤΕΑ, ΑΚῶΜ ἈΝΣῶ ΒῶΖΧΠΔῶΪ Κῶ ΠΡΙΣΟ-
ΣΙΝΔῶ ΜΙ ΠΕΝΤΡῦ ΚΑ Σῶ ἈΠΤΡΕΒΧΙΝΔΕΖ Ο ΖΙΧΕΡΕ Α ΜΕΨΕΜῶ-
ΓῶΛῶΪ ΤΕ Βῶ ΠΛΑΤΕ, ΒΟΑΔΑ ΜΕΑ ΤΕΑ ΓΡΑΒΝΙΚῶ, Σ'Α ΠΡΕ-
ΦῶΚῶΤ ἈΠ ΧΡΟΝΙΚῶ.

ΑΔΕΛΑ:

ΑΠΟΪ ΔΑΡ ΔΥΜΝΕΑΤΑ ΝΥΚΡΕΖΪ ΝΙΧΪ ἈΠ ΠΡΙΕΤΕΜῶΥΓ. ΝΙΧΪ
ἈΠ...

Віконтеса.

Нічї ѿн amor .

Антопї. кьтре Віконтеса .

Ін amor, крез ... нар ѿн прїєтешуг, нх ... ачеста есте ѿн simtiment bastard, де каре натура н'аре требвїнцъ, о конвенцие а соцієтѣїї не каре inima а адопта-т'о prin egoism, ѿн каре сѣфлетѣа есте д'а пѣрѣра не-кѣжит де кьтре дѣх, шї не каре ѿнтр'о кліпъ поате зѣл сѣържте кѣутѣтура ѿнї фемї саѣ зѣмбетѣа ѿ-нїї prinц.

Адела.

О! шї о крезї?

Антопї.

Негрешїт, амбїцїа шї аморуа сжнт патїнї ... прїє-тешугѣа есте нѣмаї ѿн simtiment.

Віконтеса.

Шї кѣ ачесте прїнчїпе, де кжте орї аї нѣбїт?..

Антопї.

Doamna mea, н'ѿн морт ѿнтрєавъ, де кжте орї а трѣїт ...

Віконтеса .

Хаїде, вѣз кѣ ѿнтрєбѣрїае меае сжнт сѣпѣрѣтоа-ре ... кжнд тѣ вї кѣноаѣе маї бїне, ѿмї вї дескопе-рї тоате таїнеае дѣмїтаае ... еѣ дїн време ѿн време даѣ соарєае, не каре лїнгѣшїторїї мїї мї ае лаѣдѣ де фѣу-тоае ... дакѣ вї маї зѣбовї ѿн Paris, дофторѣа те ва

VI.

адъче ла mine, saŭ maï bine vino ʎnsuđı... Крез къ
n'am тревѣнцъ а'цї зиче, къ ѡакъ маїка saŭ sora дѣ-
мїтале сѣнт ʎ Paris, тот кѣ ача мѣдцѣмїре де воѣ
прїимї... аđıo skymna mea АДЕЛЪ... ДОКТОРЕ, КОВОАРЪ-
ТЕ маї painте, ка съ нѣ маї ацѣнт .

КЪТРЕ АДЕЛА .

Цїї КЪ ʎ ГЪSESK мѣЛТ маї bine де кѣт кѣм ʎ ʎи-
am? шї мѣЛТ маї BESEЛ!... ʎцї вѣї фї ПЕТРЕКЖИД bine
вРЕМЕА . Аđıo, аđıo,

Ѣаче ʎп сѣмш де аđıo азї Antoni .

Антони . мѣдцѣмїлѣвї .

Ненорочїре!...

АДЕЛА . ʎторкжлѣзсе .

Antoni!...

Антони .

Воѣцї съ'цї спѣѣ акѣм секретѣл мѣѣ ...

АДЕЛА .

Ох! ʎ ʎиѣ, ʎ ʎиѣ акѣм... Ох! кѣт неказ 'мї аѣ
прїчїнѣїт фемеѣа ачѣаста!

Антони .

Неказ ба!... ар фї небуниѣ; ачѣсте нѣ сѣнт де кѣт пре-
ѣѣдеѣе; шї акѣм ѣѣ ʎnsuđı ʎчѣп амъ гъсї преа вред-
нїк де рѣс .

АДЕЛА .

Domnia та .

Антони .

Кѣнд аш фї пѣтѣт трѣї кѣ оамѣнї де фѣлѣа мѣѣ,
де аш фї авѣт небуниѣа а креѣе, къ кѣ ʎп сѣфлѣет че sim-

те, ку њн кап че гжндѣше, ку с'инимъ че ватѣ... аре чипева тот че трѣбуе пентру аш чере докѡла съѣ де ом ѡп соціетате... зъдѣрничіе!

А д е л а .

О! акѡм причеп тот че'мї ѡра пжн' акѡм ку пепутинцъ а ѡпцелѣше... карактерѡла дѡмитаде чеа посоморжт... тот, тот... пжнъ ши пурчедѣреа дѡмитаде чеа фъръ veste де каре пѡ'мї пѡтеам да сеамъ! сърмане Antoni!

А н т о н и .

Ох! аша! сърмане Antoni! къчї чїне ѡцї ва пѡтеа спѡне, чїне ва пѡтеа зѡгрѡвї чеаа ч'ам сѡферїт кжнд ам fost невоїт а те лѡса; ѡмї пердѡсе'м тоатъ пепорочїреа ѡп ферїчїреа аморѡлѡчї че'цї пѡстрам: зїдеде, лѡпїде свѡра ка нїще мїнѡте, ка нїще вїсѡрї; ѡтам тот авжндѡте лжнѡ мїне... Уп ом а венїт, ши'мї а адѡс амїнте де тоате... ел'цї а дат ранг, ѡп нѡте ѡп лѡте... ши'мї а адѡс амїнте мїе кѡ еѡ пѡ авеам нїчї ранг нїчї пѡте ка съ даѡ ачелїї кѡрїеа 'їашї фї дат тоатъ вїаца меа...

А д е л а .

Ши пентру че! пентру че пѡ'мї аї спѡс'о атѡпчеа...
 Ъїтжндѡсе ла чѡсорнїк .

Зече ши жѡштѡтате; пепорочїтѡла!... пепорочїтѡла!

А н т о н и .

Съ'цї о фї спѡс! поате кѡ дѡмнѣата ачѣа че атѡпчеа крѣдѣаї кѡ тѡ ѡвѣцї, аї фї ѡтам пентру ѡп мїнѡт чїне сжнт пентру ка съ'цї адѡчї амїнте маї тжрзїѡ ..

дар пъринципалор думитаде де тревъяа ун нуме... ши пегрешит къ май деграбъ адецаа пе чинституа Барон д'Ервеј, декхт пе сърманъа Antoni!... агулчї 'цї ам черут чинчїспрезеце зїае пентру къ о сингуръ пьдѣдѣ амї май рьмъсесе... есте ун ом ансърчинат пь цїѣ де чїне, а'мї арупка пе тот анъа кь че сь тръеск ан ачаа ап. Ам алергат де 'а ам гъсит, м'ам арупкаат ла пїчоареле лъї, кь цїпете ан гуръ ши кь лакръмї ан окї; 'лам фьрат пе тот че авеа май скьмп ши май сфжнт пе Думнезеѣ, пе сьфлет, пе майкъса... кьчї авеа мамъ, еа!... сь'мї спъе чїне ера пъринциї мей... ши че пьтсам ащепта саѣ пьдѣдѣдї дѣла джпшї!— Казь блестемъа асупра са, ши майкаса моаръ! п'ам пьтут скоате нимик дїн гурѣ лъї... 'а ам лъсат, ам пьрчес ка ун пѣвун, ка ун десперат, гата а антреба пе орї че фемее антжанеам: де пь есте еа майка мѣа!

А д е л а .

П р и е т е н ъ а м е ѣ !

А н т о н и .

Чѣї ладцї оамени, анкаї, кжнд вр'о антжмплааре де сфрамъ пьдѣдѣдіае, аѣ ун фрате, ун татъ, о мамъ... аѣ браце че се дескїд ка сь'ї прїимеаскъ ан кїпурїае ши сьспїнеде лор. Еѣ, еѣ!... п'ам пїчї матра унъї мормжнт, пе каре сь почѣѣ четї ун нуме ши сь пажнт!

А д е л а .

А н и ѣ ц е ц е т е , п е н т р у н ѣ м е л е л ѣ ѣ д ѣ д ѣ д ѣ ! а н и ѣ ц е ц е т е !

Антони.

Тодї оамениї аѣ о патриѣ, нумаї еѣ нѣ ам... кѣчї че есте патриа, докѣл аи каре с'а нѣскѣт чїнева, фами-
 лїа че ласѣ, прїетениї пе каре ї фѣлаеще... еѣ нѣ цїѣ нїчї
 ѣнде 'ми с'а дескїс окїї.. еѣ н'ам фамиліе, прїетениї
 н'ам авѣт... рѣде, фамиліе, патриѣ, тоате пентрѣ ми-
 пе се аи кееа аи тр'ѣн нѣме; ачеста ера нѣмеле дѣмї-
 таде шї мѣ опрещї де а'л шї кѣвѣнта ...

Адела.

Антони, лѣмеа аре лещїде салае, шї сощїетатеа а салае
 чѣрерї; фїе даторїї саѣ прѣѣѣдеце, оамениї лѣ аѣ фѣкѣт
 аша, шї кїар де ам вої а мѣ дѣпѣрта де елае, 'мї ар фї
 кѣ пентрїнѣ шї ар трѣвѣї сѣ ле прїїмек.

Антони.

Шї пентрѣ че сѣ ле прїїмек шї еѣ?.. нїчї ѣнѣл дїн
 ачї че лѣ аѣ фѣкѣт, нѣ се поате фѣлї кѣ м'а скѣтїт де
 вѣ ѣн некѣз, саѣ 'мї а фѣкѣт вѣ ѣн вїне; н'ам прїї-
 мїт дѣла еї де кѣт пе дѣптате, шї ле сѣнт датор нѣ-
 маї кѣ ѣрѣ... м'аш дѣфѣїта пре аи сѣмї дїн зїоа аи
 каре ѣн ом м'ар сіаї сѣ'л ѣвек... ачї аи тр'а кѣрора
 сѣн ам аи крѣдїнѣат секретѣл мѣѣ, 'мї аѣ понегрїт
 фѣрѣптеа кѣ грешала непорочїтї мѣле маїче... сѣрма-
 нѣ маїкѣ!.. еї аи мї зїчеа « непорочїтѣл! кѣчї нѣ аре
 пѣрїнѣї... ачї де каре 'л ам аскѣнс, аѣ дѣфѣїмат вїаѣа
 мѣа... 'мї аѣ зїс, рѣшїне цїе, каре нѣ поцї мѣртѣрїсї
 аи пїнтеа сощїетѣцїї де ѣнде 'цї вїне авѣреа... ачесте
 доѣ кѣвїнте, рѣшїне шї непорочїре се цїн де мїне ка
 доѣ дѣѣрї некѣрате... ам воїт сѣ сіаек прѣѣѣдецеае

сѣ се сѣпѣ едукациѣ... мецешугурѣ, лимѣ, цѣипѣ лѣ
 ам Ѡпвѣдат тоате... пѣвѣнѣ! Ѡмѣ лѣрѣам ĩnĭma ка
 сѣ айѣ ѣндѣ Ѡнкѣпѣа дѣспѣдѣрѣа. Дарѣрѣ фѣ-
 рѣцѣ, саѣ цѣипѣ кѣцѣгате, тоате се копѣрѣа кѣ пата
 паѣрѣрѣ мѣлѣ; карѣрѣлѣ дѣskĭse oameĭлoр чѣлoр маѣ
 дѣ рѣндѣ се Ѡнкѣдѣа Ѡпаѣпѣа мѣа; трѣвѣа сѣ'мѣ спѣѣ
 нѣмѣлѣ, шѣ ѣѣ нѣмѣ нѣ авѣам. — Ох! дѣ чѣ нѣ м'ам
 нѣскѣт сѣрак, дѣ чѣ н'ам рѣмѣа пѣѠпвѣдат, пѣ-
 пѣдѣт Ѡп поpоd, атѣпѣа н'аш фѣ fоst пѣrĭonĭt дѣ
 пѣрѣѣдѣцѣ; кѣ кѣт ѣлѣ се апропѣ дѣ пѣмѣнт, кѣ атѣ-
 та skад, пѣкѣ чѣ дѣ трѣ палѣмѣ маѣ аѣѣндѣ, сѣ фак
 пѣвѣѣѣ.

А дѣла.

Акѣт, акѣт Ѡцѣлѣг... ох! тѣпѣѣѣѣѣ! тѣпѣѣ-
 ѣѣѣ кѣчѣ нѣмаѣ кѣ mĭne те поѣтѣ тѣпѣѣ!

Апгопѣ.

Аша тѣ ам вѣѣт, тѣ ам нѣѣт; вѣѣа апоpѣлѣѣ а
 ѣрѣмѣ амбѣѣѣ шѣ Ѡпвѣѣѣѣѣ; м'ам агѣѣат дѣ
 вѣѣѣ, м'ам арѣпѣкат Ѡп вѣѣтoр ка ѣпѣа чѣ мѣ грѣ-
 бѣам а ѣѣта трѣкѣѣѣ... ам fоst фѣрѣѣт... кѣѣѣа зѣлѣ...
 нѣмаѣ ачѣлѣа Ѡп тот кѣрѣѣа вѣѣѣ мѣлѣ... Ѡѣтѣ мѣѣѣѣ-
 мѣск, Ѡпѣрѣ! кѣчѣ ѣѣ Ѡѣтѣ skĭnt дѣтoр пѣпѣрѣѣ ачѣст
 фѣѣѣѣ дѣ фѣрѣѣрѣ, пѣкарѣ фѣрѣ тѣне пѣчѣ 'а аш фѣ зѣ-
 рѣт пѣчѣ 'а аш фѣ кѣпoскѣт... атѣпѣа колoпѣѣѣа д'ѣр-
 вѣѣ... блѣstem!. нѣѣѣ поѣтѣ Ѡпкѣпѣѣ кѣт поате пѣпо-
 рoѣрѣа фѣчѣ пѣ om дѣрѣѣ! дѣ кѣѣе opѣ гѣндѣндѣ аа
 omѣѣ ачѣста, ам аdormĭt кѣ мѣпа пѣ кѣѣѣт... шѣ ам
 vĭsat лoк дѣ пѣвѣлѣѣѣ шѣ ѣшаfoд...

Αδελα.

Αντονί!... τὴν σπαρτί!...

Αντονί.

Αὐτὸν πύρρε, μ' αὐτὸν ἀπορὸς δετρεῖ ἀνὶ ἀπτρε ἀεστε
 δουρ ρελα; ἀεστί τρεῖ ἀνὶ αὐτρεκὺτ νιχὶ νὺ ψίχ' κὺμ σὶ
 ὑνδε, σὶ νιχὶ ἀσὶ φὶ ἀκρεδίνουατ κὴν ἰαμ τρεῖτ δε νὺ
 ἀσὶ ἀβεα σὺβενίρεα ὑνεῖ λυνηὶ σὶ λὺνδὺτε δὺρερῖ... βα-
 ροκὺρίλα σὶ πεδρεπτὺδίλα σαμενίλορ νὺ τὴν μαῖ
 σπὶμῆντα... νὺμαῖ ἰνίμα ἀν μίνε ρὺμῶσεε σὶμπί-
 τοαρε σὶ ἐα ἐρα κὺ τοτὺλ ἀτα... κῆτε οἰατὴ ἀμὶ ζίχεαμ:
 οὐοὺ βεδεα ἰαρῶσῖ... κὺ πεπὺτίνδὺ ἐστε σὴν τὴν φὶ ὑ-
 τὰτ... ἀῖ βοὺ σὶβρτὺρῖσὶ σεκρετὺλ μεῖ... σὶ ἀποῖ ἀτὺνχεα
 ποατε κὴν σὶ ἐα τὴν βα δὲσπρεδὺσὶ σὶ τὴν βα ὑρῆ.

Αδελα.

Αχ. Αντονί, κὺμ ἀπὺτὸτ γῆνδὶ ὑν ἀσμενεα λὺ-
 κρὺ?

Αντονί.

Σὶ ἀτὺνχὶ, σὶ ἐῖ ἀσὶ ὑρῶ κα σὶ χεῖλασὶ... σαῖ κῆνδ
 βα σὶ κῆτε ἀμ σὺφερῖτ σὶ κῆτε σὺφερ... ποατε κὴν μὶ βα
 δὲα βοε σὴν ρὺμῶσῖ λῆντὸ δῆνσα... σὴν τρεῖσκ τοτ ἀπ-
 τὸτὺν οἰατὴ κὺ ἐα.

Αδελα.

Κὺ πεπὺτίνδὺ!

Αντονί.

Ο! μὶε ἀνσὺ ἀμὶ τρεβὺε σαῖ ὑρὸ σαῖ ἀμορ, Αδελο!
 εῖ βοεσκ οἰ ὑνα οἰ ἀλα... νὺμαῖ ὑν μίνουτ μ' ἀτὸτ-
 ὑλαῖτ ἰδεα κὴν πὺτεαμ σὴν τε ἀαζ ἰαρῶσῖ. Νεβὺν χε

сжнт! клар де'цї аш спунео съ н'о крезї... Адело, те
 ъвѣск, азї... де воаї зп амор де ржнд тревзїаї съ
 лашї съ те ъвѣаскь зп ом фєрїчїт!... даторїї шї вїртѣ-
 те!... кувїнте дешарте! о учїдєре те поате фаче въдѣ-
 въ... шї ачеа учїдєре почѣ с'оїаѣ асѣпрѣмї; пѣцїп
 амї пасъ дакъ сжнцєлє мєѣ ва кѣрцє сѣвт ловїреа
 мжнїї мєлє, саѣ сѣвт ловїреа мжнїї зпѣї гждє... нѣ
 ва стропї пе нїменї аатѣа дє кжт нѣмаї павєоа ѣлї-
 цїї... ах! аї крезѣт кь спѣндѣ'мї кь мѣ ъвєцїї... арѣ-
 тжндѣ'мї черѣа... вєї пѣтєа апої съ лє дѣржмї тоате
 кѣ кжтєва ворбє постїте дє зп попѣ!... дѣтє, фѣцї, рѣ-
 мжї, ецї а мєа, Адело!... а мєа; аї азїт? Тє воѣ шї
 тє воѣ авєа... атре тїнє шї атре мїнє естє о крїмѣ.
 фїє, о воѣ фаче... Адело! мѣ фѣр пе дѣмнєзєѣ пе ка-
 ре ала хѣлєск! пе маїкѣмєа пе карє н'о кѣ носк!..

А д е л а !

Лїнїцєцєтє пєпорочїтѣлє!... мѣ атгрозєцїї... атгро-
 зєцїї о фєтєє ...

А н т о н и . арѣкжндѣсє атцєпѣкї.

Ах! ертаре, ертаре шї аѣѣтор!... нѣ цїѣ чє фак, 'мї
 ам пєрдѣтї сїмѣрїлє спѣѣ пїцє ворбє дешарте чє н'аѣ
 пїчї зп атцєлєс... ох! сжнт атжт дє пєпорочїт ат кжт
 пажнѣ ка о фєтєє... ох! ржзї, ржзї, вєзї пе зп бѣрват
 кѣм пажнцє? шї єѣ ржз ... ха! ха!

А д е л а .

Ецї фѣрѣ сїмѣрїє, шї о съ мѣ фачї съ пєбѣпєск .

Antoni:

АДЕЛО, АДЕЛО!..

АДЕЛА.

Ох! УИГЪТЕ ДА ЧЕЛ ЧЕАСОРНИК; О СЪ БАТЬ УНСИРЕЗЕЧЕ ЧЕАСУРІ!

Antoni.

ОВОАРЕ КЖТЕ УНА ДИП ЗИЛЕЛЕ МЕЛЕ ДА ФИЩЕ-КАРЕ МИ-
ПУТЬ А СА, ПУМАІ СЪ ДЕ ПЕТРЕК ДЖИГЪ ТИНЕ...

АДЕЛА.

Ох! Antoni, ШИ ЕЎ АКЪМ ТЕ РОГ СЪ'ЦІ ФИЕ МИЛЪ ДЕ
МИНЕ, КЪЧИ ПУ'МИ АЎ МАІ РЪМАС ПЪТРЕ.

Antoni.

УН КЪВЖИТ, УН СИНГУР КЪВЖИТ АНКЪ!... ШИ АЦІ ВОИЎ
ФИ РОБ... МЪ ВОИЎ СУПЪНЕ ЧЕЛЫІ МАІ МИК СЕМН А МЖИНИ-
ЛОР ТАЛЕ ДЕ М'АР ШИ ИСГОНИ ПЕНТЪХ Д'АНУРЪРЕА... УН
КЪВЖИТ, АДЕЛО; АПИ АЎ ТРЕКУТ АН СИНГУРЪ ПЪДЕЈДЕА
АЧЕЛЫІ КЪВЖИТ!.. ДЕ ПУ ВЕІ АЪСА АКЪМ СЪ ИСВУКНЕАСКЪ
ДИП ИНИМА ТА АЧЕСТ КЪВЖИТ... КЖИД ТЕ ВОИЎ МАІ ВЕДЕА,
КЖИД ВОИЎ МАІ ФИ АША ДЕ ПОРОЧИТ КА АКЪМ!... ОХ! ДА-
КЪ ПУ'МИ ПЪСТРЕЗІ АМОР, ФИЦІ МЪКАР МИЛЪ ДЕ МИНЕ!

АДЕЛА.

Antoni! Antoni.

Antoni.

ИКИДЕ ОКІІ... УИГЪ АЧЕІ ТРЕІ АПИ ТРЕКУЦИ; ШИ АЦІ АДО
АМИНТЕ ПУМАІ ДЕ ФЕРИЧИТЕЛЕ МИНУТЕ АН КАРЕ ЕРАМ ДЖИ-
ГЪ ТИНЕ; КЖИД АЦІ ЗИЧАМ: АДЕЛО!... АНЦЕРЪА МЕЎ...
ВИАЦА МЕА!.. АНКЪ УН КЪВЖИТ ДЕ АМОР... ШИ КЖИД АМІ
РЪСПИИДЕАІ: Antoni!... СКЪМПУА МЕЎ Antoni!.. аша, аша

Адела ↑п рѣтъчирѣ.

Антони!... 'скѣмпыла меѣ Антони! аша, ama... те
иѣск...

Антони.

Ох! а меа есте д'акѣм!.. иар а меа есте; сѣнт ферицит
'кѣм.

Бат зиспрезече чѣсѣри.

Ферицит!... пѣвѣнѣла!... п'азѣ вѣтѣнд зиспрезече
чѣсѣри!... зиспрезече чѣсѣри ши Клара вине!... трѣвѣ
сѣ не дѣспѣрѣим...

Клара ↑птрѣ.

Антони.

Ох! ↑п минѣтѣла ачѣста, аш вѣа маѣ вине сѣ те
лас дѣкѣт сѣ те вѣз кѣ алѣла ↑пайнтѣа меа.

Адела.

Вине айвѣнит, Клара.

Антони.

Ох! 'ѣ мѣ дѣк... ↑ши мѣлѣтѣск... порт ↑п ииѣма
меа ферицире пѣптрѣ о вѣчнѣиѣ... аѣю, Клара... вѣпа
меа Клара!.. аѣю, Доамна меа.

Жичет.

Кѣнд те воѣ маѣ вѣдѣа?

Адела:

Нѣ шиѣ!...

Антони.

Мѣине, аша ѣ? Ох! кѣт есте дѣ мѣлат пѣпѣ мѣи-
пѣ...

А д е л а .

Аша, пжине... акум... маї тжрзиѣ...

А н т о н и .

Д'апурура... адио .

есе .

А д е л а урмжидла, ку окіи ши алергжид, ла ушѣ .

А н т о н и ...

К л а р а .

Че фачї? тмвѣрвѣтеазѣте, стѣпжнецете .

А д е л а .

Кураже ам, саѣ маї бине съ зик, ам авѣт; кѣї
'лам перѣут тот тп челе дѣ пѣуртѣмї борбе ку ел:
ох! кжнд аї ши кжт тѣ ѣвѣце, пѣурнѣ! ваїде ел!

К л а р а .

Гѣтїт'аї вр'о скрїсоаре съ'ї лашї?

А д е л а .

О скрїсоаре. Дар; нѣто .

К л а р а .

Дѣ'мїо .

А д е л а .

Кжт есте дѣ рече скрїсоареа ачѣаста! кжтѣ крѣзїме
се копїнде тп ел!.. ел тѣ ва тпвиновѣцї кѣ сжнт фѣ-
царникѣ. Ох! лѣмеа чере съ фїѣ фѣцарникѣ... ачѣаста
се пѣмеце дѣ соціетате дѣторїе ши вїртѣте. Аша тре-
бѣ ел съ фїе. Ї вѣї дао...

К л а р а .

Вїно, вїно, тоате сжнт гата; салга ч'а съ те 'нѣ
вѣрѣшаскѣ, ацѣаптѣ .

Адела.

Бине, катъмъ! Пешде съ ес... думъ, кычї о съ-
каз, пугерїде 'mi s'аѣ курмат, ну въз тпацтѣа окї-
дор.

Каде пешн казан.

Клара.

Ох! соро! трезещете. Гжндѣще ла бърбатъ-тъѣ.

Адела.

Ну почѣ гжндї дѣжт ла Антонї.

Клара.

Гжндѣще ла фїкъ-та.

Адела.

Ах! аша есте, фїкъ-меа.

Житръ тп кабинет.

Клара.

Їмбръдошаз'о, сьрутъо, гжндѣще ла джмса шї пур-
чеде.

Адела арупежндзсе тп брацѣе Клариї.

Ох! Клара, Клара! кжт се кувїне съ тѣ дѣспре-
щущї... ну тѣ петрече... кычї воѣ тпчепе а'цї воры
гаръшї дееа... адїо, адїо, тпгрїжечете дѣ фїкъ-меа.

Клара.

Черга съ те пьзѣаскъ!

Сфжршїтѣа актѣлѣї аа доїдеа.

А С Т У Л Ш

Уд бѣрт дн сатѣ Ісепхѣимъ, патрѣ чѣсрѣ дѣнокоче
де Страсбургъ.

СЦЕНА I

ЛУДВИКЪ, АНТОНИ, БІРТЪШІЦА,

Антони дѣтрѣ пѣ Сченѣ пѣдѣ де коде шѣ урмат де
сѣзга са.

Антони. Кетѣндѣ.

Стѣпѣна бѣртѣдѣ?

Бѣртѣшѣца. шѣндѣ дѣтрѣ одае де адѣтѣрѣ.
Іатѣмѣ, Домпѣдѣ!

Антони.

Дѣмѣдѣта шѣ стѣпѣна ачѣстѣ бѣртѣ?

Бѣртѣшѣца.

Еѣ домпѣдѣ.

Антони.

Прѣа бѣне... ундѣ не афѣлѣм тѣ роѣ... кѣм сѣ кѣ-
мѣ сатѣ?

Бѣртѣшѣца.

Ісепхѣимъ.

Анто́ни.

Къ́те че́асърї́ сжнѣ́ д'аі́чї́ пжнѣ́ ла́ Страсбу́рг?

Бі́ртъши́ца.

Па́трѣ.

Анто́ни.

Аша́ да́р нѣ́маї́ о по́ще не́ афѣ́льм де́парта́ де́ тжѣ́г?

Бі́ртъши́ца.

Аша́ до́мнѣ́ла.

Анто́ни. ^{а́нсіе́.}

Е́ра вре́ме.

^{та́ре.}

Къ́те трѣ́сърї́ де́ по́ще с'а́ѣ опрї́т аі́чеа́ тре́кжнѣ́ а-
стѣ́зї́?

Бі́ртъши́ца.

Нѣ́маї́ до́в.

Анто́ни.

Ш'а́фа́рѣ́ д'аче́лаа́ ала́теле́ н'а́ѣ ма́ї́ тре́кѣ́т?

Бі́ртъши́ца.

Нѣ́, до́мнѣ́ла.

Анто́ни.

Че́ кѣ́льторї́́ е́ра а́нтр'аче́ла́ до́в?

Бі́ртъши́ца.

І́н че́а дї́н тжѣ́ѣ́ ѣ́н опі́ бѣ́тржнѣ́ ку́ фа́мїлі́а са́.

Анто́ни.

Да́р а́н че́еала́атѣ́?

Бі́ртъши́ца.

У́н опі́ тжнѣ́р ку́ фе́теа́ са́ѣ́ ку́ со́рѣ́са.

Анто̀ни. ἄν παρτὲ.

Αποῖ тот εα аѣ fost ачеа пе каре ешинд дин Βασελο-
на ам аѣуns'о ші ам ἄнтрекѣт'о ка патрѣ чεасѣрї дѣла
ачεст sat. . . пѣнѣ ἄнтр'о ѣуmѣтате дѣ час saѣ mѣлѣт
пѣнѣ ἄн трѣ sѣртѣрї трεбѣε сѣ sοsεaskѣ аїчεа.

Біртѣшица.

Domnѣл пурчѣдѣ ἄндатѣ?

Анто̀ни.

Ба нѣ. Еѣ рѣмѣѣ, кѣдї каї авецї ἄн граѣдїѣ?

Біртѣшица.

Патрѣ.

Анто̀ни.

Дар кѣнд въ лїпсεsk каї, сѣ маї пот гѣсї алцїї ἄн
sat.

Біртѣшица.

Ба нѣ domnѣлѣ.

Анто̀ни.

Ἰнтрѣнд, ам зѣрїт сѣѣт шѣрѣ о брїшкѣ вεкѣ, а
кѣї εstѣ?

Біртѣшица.

Un кѣлѣтор нѣа лѣсато s'ο vїндѣm.

Анто̀ни.

Чε чεрѣ пе εа?

Біртѣшица.

Патрѣзѣчї дѣ галбенї.

Анто̀ни.

Іатѣї, нѣї лїпсεѣε nїmїk?

Біртъшица.

Nimika, domnyae.

Антопі.

Кжте оды дешарте ай ап вірт?

Біртъшица.

Доъ ла ржндѣла аптжї.

Антопі.

Ачгаста?

Біртъшица. хскізжнд ѡша хїп мїжлок?

Шї астѣлаатѣ.

Антопі.

Ле опреск пентрѣ мїне.

Біртъшица.

Амжндоъ?

Антопі.

Амжндоъ! апсѣ дакъ вр'ун кѣлѣтор ар фї сіліт а
рѣмжнеа сѣ мже астѣ поапте аїчї, вей венї шї'мї вей
спуне шї поате къ ї воѣ да пе ѡпа.

Біртъшица.

Domnyae ma'are ayt cheva a'mi porunchi?

Антопі.

Акѣм апдатѣ, тѣ апцелєцї, сѣ апхаме ачєї патрѣ
каї ла брїшка ч'ам кѣмпѣрат, шї сѣрѣцїѣ пжпѣ ап
чїпчї мїнѣте сѣ фїе гата.

Біртъшица.

Фоарте вїне! алт чева?

Антопі.

Nimik akim d'okamdat, an sfershit am pe savta mea

ші чержидъ тревуица те воѣ кема .

Біртъшица сеє .

SCENA II.

LUDBIK, ANTONI,

Антони.

Лудвикъ.

Лудвикъ.

Домнхлѣ!

Антони.

Тѣ мѣ слѣжѣщи дѣ зече анї.

Лудвикъ.

Аша, домнхлѣ.

Антони.

Авѣт'аї вр'одатъ прїчинъ а те жѣлахи дѣ минѣ?

Лудвикъ.

Ба нѣ.

Антони.

Гжндѣщи къ веї гъси алт стѣлжн маї'взн дѣ кжт минѣ?

Лудвикъ.

Ба нѣ.

Антони.

Аша дар тѣ 'мї ещи крединчос шї хотѣржт а'мї слѣжѣи?

VIII.

Λυδβικ.

Ατζτα κκτ σε ποате γνυϊ om.

Αntonι.

Τε βει συϊ αν βριшка ла каре анхамъ ши βει πυρχеде
ла STRASBURG.

Λυδβικ.

Singyp?

Αntonι.

Singyp... кupoшї пe κολοπελαλα д'Ерβей?

Λυδβικ.

Kynosk.

Αntonι.

Ицї βει λεπъда λιβρεа... βει гъздыи писте дрѣм де
εα... τε βει тпpиeтini кѣ салѹиλε лѹи... ши дакъ песте о
лѹпъ, доъ саѹ тpeй, пpeа пѹцпн тмї пасъ пжпъ кжнд,
βει афла къ ва сѣ се тпtoаркъ иаръши ла Paris; βει
пѹρχеде кѣ каї де кѹpиeр ка с'аѣγпцї маї пaинте де
кжт джнсѹла... де βει афла тпсѣ къ εα аѣ пѹρχеc, аѣγп-
цe'л, тптpeчe'л, ласъ'л, ши vino де'мї дъ де цipe... тѣ
βει аβea кжтe o сѹтѣ де франчї пeптpѣ тот чeасѹла чe βει
кжцига ан аѣγпцepe маї пaинте де εα... Na'цї пѹпга
mea; кжнд βει isпpъви ванї, скpиeтї.

Λυδβικ.

Азть?

Αntonι.

Nimik... пe сѹpѹцїѹла кѣ каре те дѣчї де aичеа, та βει
зъбови маї мѣатъ вpеме джндѹи де бѣѹт аша ан кжт
сѣ пѹ фie ан старе д'а се ан тоарче кѣ каї пжпъ мжї-

ТУРБУРЪРІІ ФРЕНЕЗИІ, ПОАТЕ СЪ УРМЕЗЕ АНТР'О СЕКУНДЪ
 одіхна поанулау... кь нимік, нічї ансуші пүтереа
 лүї Dymnezeѣ н'ар пүтеа с'о опреаскь ачеаста дакь
 аш вої... пентрү че дар сь н'о воеск... үп күвжнт пү-
 маї ть опреце... үчидефеа де сине!.. пегрешит кь, а-
 тунчї кжнд Dymnezeѣ а фькүт дін оамени о лотеріе
 ан фолосуа морції, шї а дат фіеш-кърүа дінтржншії
 пүтере де а рждіка шї де а пүрта о хотържт кьтүдїме
 де дүрерї, пегрешит зїк, а требүит сь гжндаскь кь
 ачест ом с'ар оборж де греутатеа сарчінії, дака еа ар
 ковжрші пүтеріале лүї... шї де үнде віне кь пепорочї-
 ції пү пот да пепорочїре пентрү пепорочїре... ачеаста
 пү ар фї дрепт, шї Dymnezeѣ есте дрепт!.. фїе аша дар;
 сүфере шї пажнгь шї еа, прекүт ам сүферїт шї ам
 пажнс шї еѣ!.. Еа сь пажнгь!.. еа сь сүфере, о Dymne-
 зеха меѣ!.. еа, віаца теа, сүфлетүа меѣ... че фїорї!..
 ах! дака ар пажнце, анкаї сь пажнгь тоартеа теа..
 Антони пажнс де Адела... аша, дар апої лакрѣмілор
 ва үрта меаанколіа, антрїстареа, пепьсареа... ініма
 еї ва съата поате кжнд дін антжмцларе дїнаїнтеа еї
 се ва помени пүтеале меѣ... пе үртъ пү'а ва маї күвжн-
 та нїмени... үїтареа ва венї... ачест аа доїлае моржнт
 аа морцілор!.. ан сфжршїт, еа ва фї ферїчітъ.. дар пү
 сїнгүрь... үп аатүа се ва атпъртшї де ферїчіреа еї..
 ачел аатүа ан брацеале кърүї ар сь фїе песте доь чеа-
 сүрї... пентрү тоатъ віаца... шї еѣ пентрү тоатъ віаца
 депьртат... ах! ан венї сь н'о маї вазь... че с'аүде? а-
 ша; аша, дүрзїтүа үнеї трѣсүрї... позптеа с'апропїе..

ПРОРОЧИЕ КЪ ЕСТЕ ПОБИТЕ... ТРЪСУРА АЧЕАСТА... А Ё ЕСТЕ..
 О! ШИ АКУМ ТЪ ВОЙ АРУНКА АПАИТЕА Ё, ДАР ПУ КА СЪ ТЕ
 СКАП.. ЧИПЧИ ЗІЛЕ ФЪРЪ СЪ ТЪ ВАЪЪ, ШИ АПОЙ СЪ ТЪ
 ЛАСЕ АП ЗІОА ЧЕ М'А ВЪЗУТ!.. ШИ ДЕКУМВА ТРЪСУРА 'МІ
 АР ФІ СФЪРЖМАТ КАПУА ДЕ ЗІД... АР ФІ ЛЪСАТ СЖИЦЕРЖИ-
 ДУА МЕЎ ТРУИ ЛА УШЪ, ДЕ ФРІКЪ КА ПУ КУМВА АЧЕСТ
 ЛЕШ АПТРЕЖИД АП КАСА ЁІ, СЪ О КОМПРОМЕТЕЗЕ. СЕ А-
 ПРОПИЕ.. ВІНО, ВІНО АДЕЛО... КЪЧИ ЕЩІ ЖВИТЬ... ЕЩІ
 АЦЕНТАТЪ АИЧИ... ИАТ'О.. ДЕ НЕ ФЕРЕАСТА АЧЕАСТА ВОЙ ПУ-
 ТЕАО ВЕДЕА.. ДАР ЦИЎ ЕЎ ЧЕ ВОЙ ФАЧЕ ВЪЗЖИД'О... ОХ!
 ИНИТЬ! ИНИТЬ!— СЕ КОБОАРЪ... АІ АУЗ ГЛАСУА.. ГЛАСУА
 СЪЎ ЧЕЛ ДУАЧЕ КАРЕ ЕРІ АПКЪ АМІ ЗІЧЕА: НЕ МЖІНЕ, ПРИЕ-
 ТЕНУА МЕЎ... МЖІНЕ А СОСИТ, ШИ ИАТЫМЪ ЛА РАИДЕВУ...
 ОАРЕ ЧІНЕ СЕ СУЕ НЕ СКЪРІ.. БІРТЪШИЦА!

СЕ ПЪНЕ ЖОС НЕ УИ СКАЗИ АЖИГЪ УШЪ ФЪЦЪРНИЧИА АИНИЦЕ.

SCENA IV

БИРТЪШИЦА ANTONI

Биртъшица АПТРЪ КУ ДОЪ АЗМЖИРІ АПРИНСЕ ДІИ КАРЕ
 ПУНЕ УНА НЕ МАСЪ .

Биртъшица.

DOMNUAE! О ДАМЪ СИЛИТЬ А СЕ ОПРІ АИЧЕА АРЕ ТРЕВУ-
 ИНЦЪ Д'О ОДАЕ; DOMNIA ТА АІ АУТ ВУПЪТАТЕ А 'МІ ФЪ-
 РЪДХІ, КЪ ДЕ ВОЙ АВЕА ТРЕВУИНЦЪ АМІ ВЕІ ДА НЕ УНА ДІИ
 ДОЪ ЧЕ АІ ОПРІТ. ДАКА ТЕ АФЛІ ТОТ АП АЧЕЕАШ АПЛЕКАРЕ,

аиої те роу съ'мї спїї пе каре дїи ачесте доъ вошї
съ'мї даї?

Антопї.

Пе ачеста, каре тї паре маї таре шї маї де одїх-
нѣ... еѣ тѣ воѣ тѣлцѣмї кѣ чезаалатѣ.

Биртъшица.

Шї кжнд, допнѣ?

Антопї.

Акѣт тѣдатѣ...

Биртъшица дѣче а доа лѣмжпаре тѣ охаѣ х'алѣтѣрѣ
шї се тѣтѣарче.

Уша се 'пкѣ пе дїпалѣтѣтѣ... ачестѣ датѣ нѣ
поате ава пїчї о грїѣѣ.

Биртъшица.

Мѣлцѣтѣск, допнѣ.

Се дѣче ла зша скѣрїї.

Доатнѣ... Доатнѣ... поцї съ те съї... пе аїча..

Антопї.

Іат'о!..

Трече тѣ охаѣ х'алѣтѣрѣ шї тѣкїде зша тѣ мїнѣтѣ
че Адела с'аратѣ.

SCENA V

БИРТЪШИЦА АДЕЛА.

Адела.

Шї зїчї кѣ есте кѣ пепѣтїнцѣ д'а съ гѣсї каї?

Біртъшица.

Доампъ, нѹ ѣ нічї ѹп sферт де час де кжнд чїї де
пѹрпмъ патрѹ аѹ пѹрчес.

А д е л а .

Шї кжнд аѹ сѣ сѣ'птоаркѣ?

Біртъшица.

Ла поапте .

А д е л а .

Ох! дѹмпезеуле! токмаї кжнд ерам s'ажѹнг...
кжнд сжнт нѹмаї патрѹ чеасѹрї. Ах! казть, казть
дака нѹ есте вр'ѹн кїп...

Біртъшица.

Нѹ кѹноск нічї ѹпѹа... афарѣ нѹмаї дака сѹрѹцїѹа
че в'а аѹс, ва фї тот аїчаа, поате се ва ѹндѹпаека а
ѹндої поща .

А д е л а .

Бїне, бїне зїчї... адеартѣ, спѹне'ї кѣ'ї воѹ да че ва
чере .. дѹте, дѹте тѣ рог .

Біртъшица есе .

О! нѹ сѣ ва фї дѹс ѹнкѣ... ва прїїмі ... шї пжнѣ 'н-
тр'ѹн чеас воѹ фї ажнѣ бѣрватѣ-мѣѹ... ах! дѹмпне-
зеуле! н'аѹз нїмїк... нѹ вѣз нїмїк.. поате кѣ поща-
шѹа ва фї пѹрчес .

Біртъшица інтрѣ .

Біртъшица .

S'a дѹс, доампъ, кѣчї стрїпѹа каре в'а дат а-
чгастъ одае 'їа зїс, нѹ цїѹ че де пѣ фѣреастѣ .

АДЕЛА.

КѢТ СЪНТ ДЕ НЕНОРОЧИТЬ!

БІРТЪШІЦА.

Доамна самънъ фоарте тѣрвурать.

АДЕЛА.

Аша есте, дар тѣй резик, нѣ есте аат кип съ тѣ дѣк
пжнъ кжнд нѣ се вор тптурна кай?

БІРТЪШІЦА.

Нѣ есте, доамнъ.

АДЕЛА.

Ласънъ дар сингуръ, терог.

БІРТЪШІЦА.

Дака доамна ва авѣа тѣвѣинѣъ де чева, ва суна
клопоцеауа.

есе.

SCENA VI

ADELA сингуръ.

Де унде вине оаре къ тѣ симѣ тѣацѣмѣтъ де ача-
стѣ тпнпѣдекаре? Ку кѣт тѣ апронѣъ де вѣрватъ тѣѣ
ми се паре къ ауз тласуа къ въз фаца лѣй чеа посомо-
ржтъ.. кѣт съ тѣ 'ндрентез пентру ачѣастѣ фѣгъ?...
съ'ї спѣнъ къ тѣ темѣам съ нѣ рѣск пе алтѣа... ача-
стѣ фрикъ тпсушѣ тп окѣй соціетѣдѣй, тп окѣй лѣй есте
токмаѣ ка о пѣкѣтѣире... дар де 'їаш спѣне къ сингуръ
доинѣа де а'л вѣдеа... ах! 'л аш тпшеа... Поате къ

IX.

м'ам преа гръбит, поате къ примедіа нѹ ера атжт де маре пре кжт амї прѣа... ох! пжн' а нѹ 'а ведѣа не еа... нѹ ерам фѣрїчїтѹ, дар апкаї ерам лїнїцїтѹ... фїеце че зї вїтгааре семѣна кѹ чеа трекѹтѹ... Дѹмнезеѹае! пентрѹ че ачеастѹ нѣастжмпѣрае, ачеастѹ тѹрѹр. рѣ!.. а н време че вѣз атжтеа фемѣї... дар еае, еае нѹ сжнт нѣвїте де Antoni. Обїчнѹїтѹа amor а орї кѹрѹї аат om đın лѹме м'ар фї фѣкѹт сѣ ржз де мїаѹ.. дар amorѹа лѹї... драгостѣа лѹї... ах! афї атжт де нѣвїтѹ, а о пѹтеа мѣртѹрїсі лѹї Дѹмнезеѹ шї лѹмїї... а фї реаїцїа, ідоѹа, вїаца ѹнѹї om ка еа.. атжт де маї пресѹс де чеїлаацїї... а 'ї пѹтеа да тоатѹ фѣрїчїреа кѹ каре 'аашї фї дагоаре, шї апої зїае а н трѣцїї... зїае не нѹмѣратѣ каре ар трече ка чеасѹрїае... ах! іатѹ а н сѣ че 'мї а лѹат ѹн сїнгѹр прѣжѹдец... іатѹ соціетатѣа ачеастѹ дрѣапѹтѹ каре педѣнсеце а н пої о грешалѹ че нїчї ѹнѹа нїчї аатѹа н'ам фѣкѹт'о... шї че 'мї аѹ дат еа а н skimb? Ачѣаста, ваї мїе! не фаче а не а н дої де вѣнѣтатѣа че реаскѹ.. — Дѹмнезеѹа меѹ!.. ч'ам азїт? вѣсѣ а н ачеа одае... ѹн стрїн, ѹн om не каре нѹ'а кѹ носк есте а н еа...

Алѣргѹ де а н кѣе ѹша дїн мїжлок кѹ зѣворѹа.

Ўїтасем.. одаѣа ачѣаста ı а н тѹнекоасѹ... Нѹ шїї че тремѹр м'аѹ копрїнс...

Сопѹ клопоцѣаѹа.

Каї! каї! пентрѹ нѹмѣае лѹї Дѹмнезеѹ... мор аїчеа.

Ла ѹша скѣрїї.

Сѣ вїе чїнева! доамнѹ!

SCENA VII

БІРТЪШІЦА АДЕЛА.

Біртъшіца ле афаръ.

Іатътъ! іатътъ!

Житржих.

Doamna m'a chemat?

Адела.

Войъ съ пакъ ѿдатъ... ѿтурнатъс'аѣ каіѣ?

Біртъшіца.

Д'абеа пурчесе се кжнд Doamna a sosit, ші ну'ї а-
щепт декжт дупъ доъ саѣ треі часурі... doamna ar
trebui să se odihneasă.

Адела.

Unde?

Біртъшіца.

În cabinetul acesta este un krevet.

Адела.

Dar cabinetul acesta se ѿкиде?

Біртъшіца.

Амжндозъ ушіле се ѿкже пе дин лъѣнтру.

Адела.

Аша дар, почѣ фі фъръ фрікъ аічі?

Біртъшіца лжкжих о лумжнаре ѿ кабинет.

Ші де че ар пугеа съ се теамтъ Doamna?

Адела.

De nimic... nebunie.

Біртъшица вине хін кабинет .

Мъ fog, съ вії съ'мі даї де шире иодатъ че вор sosi
каїї.

Біртъшица .

Иодатъ, доампъ .

Адела .

Нъ s'аѣ иптѣмплат вр'о примѣждіе ии біртъла аче-
ста?

Біртъшица .

Нічі одатъ... дака мадама воеще воѣ пупе пичі-
пева съ стрѣжѣнскъ .

Адела хін ѣша кабинетълазі .

Банъ , пѣ ... саѣ ... ласъмъ .

Житръ ии кабинет ші икїде ѣша . Біртъшица есе .

Антоні с'аратъ ла ферѣстръ ии вадкоп; стрікъ ии цѣм
ші вѣгжнх мжна дескїде зъворъла ѣшеї Житръ кѣ гравъ пе
ферѣстръ ші алергжнх ла ѣша пе каре а ешіт Біртъшица , о
икуе кѣ зъворъла .

Адела ешіх хін кабинет .

Сгомот... ии ом..! ах!

Антоні .

Тѣчере !...

О и ии браце ші иї астѣмъ гѣра кѣ ватїста :

Еѣ сжпт .. еѣ ... Антоні ...

О лѣче ии кабинет .

Сѣжршітѣла актѣлаїї ад трѣїлаѣа .

A C T U Λ I V .

Уп кабинет ла Виконтеса` де Ласі. ↑п фунда о зшь дескісѣ
 прін каре се везе о салѣ ↑ппоховітъ де бал; ↑п
 стжнга аатѣ зшь ↑птрѣ'н зигер.

SCENA I

VIKONTESA, маї ↑птжі сінгурѣ, ші апої EBГENIE
 D'ERBIAI.

Віконтеса. кѣтре слзці.

Мерцїцї ші нѣ уїтацї нїмїк дїп кжте в'ам поруп-
 чїт... че сунѣрѣтор лѣкѣрѣ есте о зорѣ пентрѣ стѣ-
 пкна касї, кжнд есте сінгурѣ маї алес; де збна тѣ
 ↑пкѣнѣ времѣа сѣ'мї сѣж'шеск талета, ші дака бу-
 нѣа Евгенїе нѣ м'ар фї аѣутат ла пофтірї ші ла пре-
 гѣтірї, зѣѣ нѣ шїѣ кѣм ам фї скос'о ↑п капѣт... даѣ
 ел ↑пї фѣгѣдѣїсе кѣ ва фї аїчеа чеа ↑птжїѣ.

О С Л У Г Ѣ Д Ж Н А В С Т Е .

Домнѣа Евгенїе д'Ервїаї.

Віконтеса.

Домнѣае....

Евгениѣ.

Доашна мѣа...

СЛУГА ЕСЕ.

Вікопѣса скіньжнх гласуа .

Ах! ꙗп сѣжршіт ай веніт .

Дрегжнхъші гьтѣла дѣла кап кѣ о жнхъ , шіджнх не
чѣблзатъ лѣи Евгениѣ с'о сьрутѣ .

Ещї дьргълаш шї фозартѣ пароліст , лѣкрѣ фрумос
маї алес пентрѣ ун поет .

Евгениѣ.

Сжпт ꙗптжмплѣрї ꙗп карѣ фїнд чїнева пароліст
нѣ ѣвр'о фаштѣ дѣмірат .

Вікопѣса .

Адѣвѣрат?.. кѣ атжта маї вїне... тоааета мѣа пла-
чѣ'шї?

Евгениѣ.

Мїнѣпатъ!

Вікопѣса .

Мьгуміторѣлѣ!.. кѣпоці ачѣастѣ рокѣ?

Евгениѣ.

Рокїа ачаста ?

Вікопѣса .

Уїмітулѣ!.. ачаста ѣачѣа чѣ о авѣам кжнѣ тѣ ам
вѣзут чѣа ꙗптжї датъ .

Евгениѣ гжнцїнх сѣ'шї адѣкѣ амїнтѣ .

Ах! кѣ адѣвѣрат , ла ...

Вікопѣса кѣ перѣларѣ .

Ла Доашна Амѣѣа дѣ Ваас... зѣѣ! нѣмаї фѣмїлѣ

сѣнт фѣкуте пентру аша цинере де минте... ача зѣ ар
фѣ требхѣт съ'цѣ фѣе чеа маї фрумоастъ, чеа маї стрѣт
лѣхѣтъ аш тот кърсѣл вѣщѣй... ацѣ адхѣй аминте дѣ да
ма ачѣа че нѣ 'шѣ лѣа окѣй дѣ ла пої?

Евгеніе.

О, фортѣ вѣне. Madama де Камп... фѣцарника а
чѣа.. а кѣриа пѣчорѣ сѣнт аша нѣсе ундѣ пѣрѣра
требѣе съ те ашпѣдѣй дѣ елѣ, шѣ дѣка аї чѣй фртѣчѣне,
са се фаче кѣ нѣ ашцѣлѣе, шѣ'цѣ рѣспѣндѣ.. вѣне, дом
нѣлѣ, пентру чеа аштѣѣ контрѣданѣ.

Виконтеса.

Uitasem! астѣзѣ дѣхѣ че тѣ аї дѣс ам вѣхѣт'о, шѣ
рѣ ам сѣдѣт; дар шѣй кѣм? страшик, аш кѣт ам
рѣхѣшѣт.

Евгеніе.

Шѣ пентру че?

Виконтеса.

Пентру літературѣ... шѣй кѣ еѣ акѣм нѣ всрѣск дѣ
затѣ.. адѣвѣрат прѣн ачѣаста тѣ компромѣтез... дар
а кѣй е вина?... Дѣ'шѣ аї рѣспѣлѣтѣ ашкѣй кѣ амор прѣ
шѣдѣлѣ аш карѣ тѣ рѣн пентру Думнѣата.

Евгеніе.

Шѣ кѣм нѣ те вѣск, прѣкѣм дорѣщѣ а фѣ вѣйтѣ?

Виконтеса.

Шѣкѣ маї аштрѣвѣ!... еѣ н'ам ашкѣнтат кѣнд ам
вѣхѣт пѣ ун поет кѣ'мѣ фаче кѣрте; гѣндѣам кѣ вѣѣ
рѣсѣ ун сѣфлѣт ашвѣпѣят, ун кап пѣн дѣ тѣрѣнѣа
патѣмѣй, шѣ аш ініма лѣй кѣлѣрѣй нѣоѣ шѣ адѣмѣй.

Дар ни́чї дєкѹм, ни́чї зпа дїн зчєстє; м'аї ѿбїт прє-
кѹм м'ар фї ѿбїт орї шї карє аат ом... спѹнє'мї м'ѿ-
рог дє зндє єї счєнєлє ачєлє ꙗнвѣпѣнѣтє карє тѣ аѹ
фѣкѹт а ісѡхндї ла тєатрѹ, кѣчї орї шї чє вї зїчє, а-
чєаста 'цї аѹ адѹс ісѡхнда, дар нѹ історїчєскѹла адє-
вѣр, пѣравѹрїлє шї локалнїчїлє вѣпсєлї... шї чєлє ла а-
ѡ, маї цїѹ єѹ? ох! нѹ цїѹ кѡт 'мї ѣ дєчѹдѣ пє дѹм-
нєата кѣ м'аї ꙗншѣлат... шї ꙗнкѣ рѡзї?

Евгєніє.

Аскѹлтѣ, Доамна мєа! шї єѹ ам кѣѹтат мѹѹтѣ
врємє шї прєтѹтїндєнї ачєл амор ꙗнвѣпѣнѣт дє карє
грѣшї... шї єѹ 'а ам чєрѹт дєлаа тоатє фїмєїлє... дє зчє
орї поатє єрам апроапє дє аа дѡбѡндї дє ла єлє... дар
пєнтрѹ зпїлє нѡдѹла батїстєї мєлє дє ла гѡт нѹ єра дєс-
тѹла дє бїнє фѣкѹт; пєнтрѹ аатїлє сѣрєам прєа тарє ла
ѡтє фєокѹрї шї нѹ ꙗндєстѹла ла валс... зпа, кїар чєа маї
дє пє зрѣмѣ, токмаї кѡнд єра сѣ пєвѹпєаскѣ дє дѣра-
гостєа мєа, а лѹат сєама кѣ нѹ цїѹ фѣѹка гїлѡнѹла...
ꙗн скѹрт, тотд'аѹна ꙗмї скѣпа токмаї кѡнд мѣ со-
котєам маї ꙗнкрєдїнѹат кѣ ам пѣтрѹнс'ѡ... ачєста є
вїсѹла сѹфлєтѹлѹї ꙗн кѡт єл єстє тѡпѣр шї прѡстатєк...
тоатѣ лѹмєа 'а аѹ вїсат пєнтрѹ ка кѹ врємє сѣ 'а вазѣ
пє ꙗнчєтѹла ꙗнпрѣцїїндѹсє; єѹ ам ꙗнчєпѹт ка тоцї чїї-
лаадї шї ам сѣѡршїт ка шї дѡнпї; ам прїїмїт дєлаа
вїадѣ ачєєа чє єа дѣ, шї н'ам маї чєрѹт ачєлє чє фѣѹѣ-
дѹєчє. Ам зѣмлат чїнчї саѹ шасє анї сѣ грѣсєск а-
чєл амор ідєаа ꙗн соцїєтѣцїлє нѡастрє чєлє ꙗнпѡдѡбїтє
шї вєсєлє, шї 'мї ам ꙗнкєєат чєркєрєа прїп кѹвѡпѣтѹла;

кѸ пепѸтинѸцѸ .

Вікоптеса .

КѸ пепѸтинѸцѸ !... веѸ кѸт ѳвеѸе Антони... аша аш
ѳі воіт сѸ ѳіѸ ші ѳѸ ѳвѸтъ .

ЕѸѸеніе .

О , ачеаста се скімѸ . Іа сеама , Доамна теа , ѳа
сеама ; Ѹп аѸор ка а лѸї Антони тѸ ар Ѹѳіде дін мѸ-
пѸта че пѸ Ѹї с'ар маї пѸреа чѸѳат . ДѸтнеата
пѸ еѸї ка Адела , о ѳемеѸ кѸ ѳаѸа перітѸ , кѸ окії тріѸї ,
кѸ тѸхпичѸнеа пе буѸе ; окії ДѸтитаде скѸптеѸазѸ ,
ѳаѸа Ѹї есте ка траѸаѳіѸѸа , гѸра Ѹї рѸде... о сілпѸ-
кѸ патімѸ ар сѳѸрѸма тоате ачестеа , ші зѸѸ ар ѳі
пѸкат ; ДѸтнеата каѸе еѸї зідітѸ де ѳлорї ші де газѸ
врѸї сѸ ѳвеѸї ші сѸ ѳіѸ ѳвѸтъ кѸ аѸор... ѸпкѸ одатѸ
зік : ѳа сеама !

Вікоптеса .

Дар Ѹї кѸ тѸ спарїї!.. Ѹп сѳѸршїт поате кѸ есте
маї віне аша преѸѸт есте .

ЕѸѸеніе .

Негрешїт . ДѸтнеата порѸпчеѸї сѸ 'Ѹї адѸкѸ о ро-
ке ші тот де одатѸ Ѹї спѸї кѸ тѸ ѳвеѸї . Те дѸѸї ла
баа , те ѸпторѸї сѸѸт кѸвѸнт кѸ аї дѸрѸѸе де кап ; врѸ-
теа сѸ трѸѸе ші ініма Ѹї рѸтѸне слободѸ , каѸѸа
апрїнс ; ші де аї чеѸа де каѸе сѸ те поѸї ѳѸѸѸї , есте
пѸмаї кѸ віаѸа есте аша де скѸртѸ , ші зілеае аша де
лѸпѸї .

Вікоптеса .

Тачї , пѸвѸпѸае ! віне пѸ ѸїѸ чїне..

X .

O S A Y T B .

Doamna de Camp.

BİKONTESA.

Antipatia Dumitale.

EUCENIE.

Ицѣ спѣхъ адеврѣхъ... ESTE O REAȘI O FĂDĂRNİKЪ.

BİKONTESA

Тацѣ!.. ах! vino! vino!

SCENA II

BİKONTESA, DOAMNA DE CAMP,
EUCENIE.

Doamna de Camp.

Виѣ маї де време, скутъпъ Mario, кѣчѣ е сѣпѣрѣ-
тор лѣкрѣ пентрѣ о вѣдѣвѣ съ се 'нфѣцониезе сѣпѣрѣ
ѣнтрѣн вал. Тоцѣ окѣ се пѣронеск асѣпра еї.

BİKONTESA.

Ачеаста ѣтѣ паре о пепорочѣре, де каре Думнеата
ар требѣи съ те темѣ маї пѣцѣн декѣт де орѣ каре алта.

Doamna de Camp.

Мѣ тѣгѣлѣцѣ, саѣ поате ѣнкѣ тот ецѣ мѣнѣоасѣ
деаа мѣка поастрѣ прѣчѣре лѣтералѣ!

кѣтрѣ Eucenie.

— Думнеата, домнѣле, о ѣачѣ атѣт де романтикѣ;

ачеста ѣ зп пѣкат дѣ каре аї съ даї сеама тп зїоа жѣх-
дѣкѣцїї дѣ пѣзрїтѣ.

Еуценїе.

Ну цїѣ, доамна мѣа, прїн че кїпурї...

Доамна дѣ Камп.

Нїчї ѣх ну цїѣ; даѣ аѣвѣрѣа есте кѣ Думнеаї а-
кѣм нумаї ворѣеце нїчї зп кѣвжнт дѣ докторїе, шї кѣ
Бїшат, Брусї, Гал, шї D. Делонаї сжнт кѣ дѣсѣ-
вѣршїре пѣрѣсїцїї пѣптрѣ Шекспїр, Шїлер, Гете шї
Думнеата.

Вїконтеса.

Рѣзтате! вѣ фаче пѣ оаменї съ кѣазѣ..?

Доамна дѣ Камп.

Аша? ѣх глѣмѣск... чїне о съ маї фїе ла соаре?...
тот Парїсѣа, аша е?

Вїконтеса.

Маї тпжїѣ... апої обїчнїцїї прїетенї, нїце кѣпо-
цїнцїї нуобѣ авр'о кжїѣва тїнѣрї каре дѣнцѣск... а-
честа е зп лѣкѣѣ фоарте скѣмп; фѣлѣа дїп зї тп зї се
фаче маї пар... ах зїтасем!.. вом авѣа шї пѣ Аѣлаа
д'Ервѣї, каре яѣ тпчѣне а венї прїн аѣзпѣрї.

Доамна дѣ Камп.

Пѣ каре лѣ а пѣрѣсїт съѣ кѣвжнт дѣ слаѣѣ съпѣта-
те дѣ трѣї лѣнї дѣ кжнд s'a дѣс дѣнѣ о тпжїмпларе
ч'а авѣт тптр'зп вїрт... шї чїне маї цїе. — Кѣм прїї-
мѣцїї, драгѣ Mario, пѣ о аша фѣтѣе? цїї кжтѣ жѣг-
нїре тцї поате прїчїнѣї.. саѣ поате кѣ ну цїї, кжте..

Віконтеса.

О! щіѣ къ мѣлате зик мѣлате де джнса, дін каре поате къ нічі уна нѣ адеврать.. ші апої ансѣршіт Адела амї есте о веке прїетепъ.

Доамна де Камп.

Еѣ нѣ воѣ съ те дожънск... Дѣмнеата ещї ача де бѣнъ кѣт, щіѣ, къ н'ацї прївїт ач ачестъ пофтіре дѣкѣт ун мїѣлок прїн каре с'о поцї пѣне нѣрші ач стареа че ера; дар еа ачсѣшї ар требѣї съ ачцелѣагъ къ ач уніа дїн адѣнѣї нѣ 'ї шаде вїне, шї дака н'о ачцелѣе, зѣѣ ар фї о поманъ пентрѣ ачела ч'ар фачео съ ачцелѣагъ... ачкаї, де н'ар фї фѣкѣт атѣта стомот ачтѣмплагеа еї... дар чїне пѣнеа пе соръ-са съ спѣе кѣ атѣта грабъ къ Адела а пѣрчес ка съ се дѣкъ ла бѣрватъ-сѣѣ; шї апої песте кѣтева зїае нѣмаї с'о веїї къ вїне! D. Антонї лїпсеце шї еа тот одатъ кѣ еа, шї се ачтоарче тот одатъ кѣ еа... сокотеск къ пегрешїт веї фї пофтіт шї пе D. Антонї?

Віконтеса.

L'am пофтіт.

Доамна де Камп.

Імї паре вїне к'о съ вѣз пе D. Антонї, къчї нѣ 'щї поцї ачкїпѣї кѣт амї плак проблѣтеле.

Віконтеса.

Чѣфѣа де проблѣте?

Доамна де Камп.

Негрешїт, нѣ есте о проблѣнъ ун ом каре трѣеце ач мїѣлокѣа соцїетѣїї фѣрѣ съ кѣноаскъ нїменї

staree shi familia dsi? krede mto nymai yn mechenyrt
este kare poate skyti pe chineva de stare shi de familie ..

Ευγενιε.

Αχ doamna!

Doamna de Camp.

Ο! ny este andoialb kb pe teatru shi an romanuryi
skht foarte dramatische tyipyrile ... dar an dymte ...

Σ Λ Υ Γ α β ε σ τ ι ν α .

D. Baron de Marsan. D. Frederik de Lysan. D.
Darsii.

Shi alte persoane pe kare ny le nymete.

SCENA III

BIKONTESA DOAMNA DE KAMPI
EUZENIE, FREDERIK, BARONUA
DE MARSAN, ш. а.

Bikontesa.

Domnyale Baron, shi skht prea andatoratb.

Δυΐ Φρεδεрик.

— Dymneata epi yn om minyat! aha e kb vei dny-
pyi an astb searb?

Φρεδεрик.

Doamna mea, shi astbyi ka totd'ayna voib fi synyus
porynchidor dymitala.

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Γα σεαυτα, domnyλαε, am martυριΐ κβ 'mΐ aΐ φβγβ-
δβιτ... Domnyλαε Marsan, εΐ τε φβγβδβιsem δαμελор.

Ла кжтева даме че интръ.

— Ах! кжт ещѣ δε φβγβδβишѣкъ! — Βίно ηηφβραшѣла!

Кътре мзтелае фетелор.

— Dυmneavoastpъ nΐ λε βειΐ λβsa ηηηβъ тжрziΐ,
аша ε?

Ο mυmъ.

Дар...

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Цѣам гъсѣт трѣѣ ηερsoane кυ каρε βѣѣ фѣука Boston.

С ΔυΓα βестѣнд.

Domnyλ Oλιβѣ Δελοηaΐ.

Дамелае зжмβеск зѣтжндзсе кжнд ла Oλιβѣ кжнд ла Eзѣ-
nis.

SCENA IV

OLIBIE шѣ чеѣ маѣ δε sυs.

Oλιβѣ.

Doamna mea...

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Бупъ времеа, Domnyлаε Oλιβѣ, ηmΐ παρε ηρεа βѣ-
не κβ τε βъз; ηη astъ сеаръ βѣѣ гъсѣ aΐчѣ ηε D. Анто-
nι. Am sokotit к'ачеастъ ηηтжлнѣре ηηѣ ва фаче мѣл-
цυmѣре, шѣ δε ачеаста пофѣтѣеа меа а fost аша гравнѣкъ.

Фредерик апропиинѡсе де Оливіе .

Тѣ ам кѡтат прѣстѡпѡденѣа интрѡнѡ аичѣа; м'а-
цѣптам ка чѡнстеа прѡимирѣї съ ми се факѡ де кѡтрѣ
тѡне...

Оливіе възжѡх пе Еуѡениѣ виѡх .

Тачї, кѡ тѣ аѡде..

Аратѡ пе Еуѡениѣ .

Фредерик .

Аша!

Оливіе .

Пе чѡнстеа мѣа!

Еуѡениѣ .

Бѡнѡ зѡа, ѡкторѣ .

Оливіе .

Еї! прѣтѣне, кѡм мѣрг трѣбіѣе?

Еуѡениѣ .

Аша ш'аша. Даг волнавїї?

Оливіе .

Тот шѡерѡ ла театру?

Еуѡениѣ .

Тот мор сѡрманїї?

Слѡга вѣстѡнѡ .

Доамна Баронѣаса д'Ервѣї!

Доамна де Камп кѡтрѣ чѣде де ажѡгѡ са ;
Ероїна инѡжѡплѡрїї че вѡ спѡнѣам .

SCENA V.

ADELA, ші чеїлааці.

BİKONTECA.

Бунъ времеа, скѹмпъ Адело; дар де че нѹ нѣ ай адѹс пе сора Дуμιтале, пе Клара?

АДЕЛА.

Сжит кѹтева зиле декжнд s'a дѹс съ вазъ пе бър-
батъ-сѹѹ.

Doamna де Камп.

Дар фъръ 'ндюналъ кѹкѹжнд о vom реведеа, кѹчї ачест фел де кѹлѹторїї нѹ ѹин мулат.

BİKONTECA иТЕ АДЕЛЕї.

Драгъ прїетепъ, дѹ'мї воє съ 'цї ипфѹцонез пе D. Еуценїе д'Ервїалї, пе каре пегрешїт ала кѹпоцї де пе нѹме шї ѹин аз.

АДЕЛА.

Domnule, сжит фоарте певредникъ; де треї лѹнї ам fost тот болнавъ шї д'абн асѹзї ам ешїт; аша дар н'ам пѹтѹт ведеа чеа де пѹрмъ оперъ а Дуμι-
тале, че s'a репрезентат ла театру.

BİKONTECA.

Вїноват'о! съ мерцї, съ мерцї дегравъ; ацї воѹ трїмїте бїлетѹла доѹїї меде чеа ипѹжеа даѹ че се ва маї ѹѹка.

Кѹтре Еуценїе.

— Съ'мї адѹчї амїнте.

СЛУГА ВЕСТИНА.

D. Antoni.

Тоді ти авторк кьзтътуріае ші ле цїптеск пер жна ла Адела ші ла Antoni каре интръ. Ед се инкинъ интжъ Виконтесеї, апої ла тоате дателе. Олівіе се дуче ла ел ші ворбекс. Еуценіе казтъ лї Antoni кз скзмпьтате ші кз драгосте.

SCENA VI

ANTONI ші тоці чеїлааці.

Адела кьтре Еуценіе, вржнз съ ші аскзнь тзрвурарѣ.

Фьрѣ доналъ, домпале, кь Думпеата маї съвѣршъцї акум ші аат чева.

Еуценіе.

Аша есте, доамна теа.

Адела.

Тот дїн веакъа де мїѣлок?

Еуценіе.

Тот.

Адела.

Дар де че съ ну алецї ын съѣет дїн мїѣлокъа соціетъцїї поастре ачецїї д'акум; адїкъ дїн веакъа пострѣ?

Виконтеса.

Ачеста тї зїк ші еѣ ин тоате зїлеле ші ин тот чеасъа. Фь лукрѣї де акум, кьчї маї мѣат се интересазъ чїнева де персоанеле дїн веакъа пострѣ инѣрѣкате ка

пої шї г҃ьинд ꙗн лїмба поастрѣ.

Баронъ а дѣ Marsan.

Прїчина есте къ е маї лесне а лѹа дїн хронїк дѣ кѹѣ дїн имаѳнаѳїе... аколо г҃ьсеѳе чїнева фачерїде кам гата.

Еуѳенїе.

Почѣ зїче, къ кам аї кѹвжнт.

Баронъ а дѣ Marsan.

Ба кѹѣ аша! сѣ ве зї че зїче Konstitucionelul pentru...

Еуѳенїе.

Мѹате прїчинї, дѣ спѹс, тѣ опреск доамна тѣа, дѣ а фаче ачѣаста.

Вїконтеса.

Спѹне'цї ꙗндрептѣрїде шї пої те вом ѳѹдека.

Еуѳенїе.

О! доамнелор! ертаѳїтѣ сѣ вѣ спѹѣ къ ар фї зн кѹѣ дѣ ворѣ прѣа серїос пентрѹ нїѳе аскѹатѣторї ꙗн рокї дѣ баа шї ꙗн тоадеѣ дѣ данѹ.

Доамна дѣ Камп.

Ба, нїчї дѣ кѹѣ; дѹмнеата ве зї къ ꙗнкѣ нїменї нѹ гѣндеѳе ла данѹ. Шї апої пої тоате не окупѣм фортѣ дѣ лїтератѹрѣ. Нѹ есте аша, Вїконтесо?

Баронъ а дѣ Marsan.

Маї гѣвдаѳї, домпїлор, дѹмнеалаѳї арѣ гѣнд сѣ шї арате тоате їдеїде ꙗн прѣкѹвжнтареа чѣлї дїн тѣѣ опрес а дѹмїсалаѣ.

ΒΙΚΟΝΤΕΣΑ.

Κυμ? φαί πρεκυβανтаре?

Βαρονυλ δε Marsan.

Romantichii тоцї фак пρεкυвανтареї. Konstitutiono-
πελαυα ιї атинца маї алаатареї пентру ачаста к'уи
дух павкут.

Αδελα.

Βεζї, donnyae, к'аї кеатїт апържидуте о време
че џї ар fi ажуns сь δεсвѣаещї о системѣ аитреагѣ.

Еуценіе.

Де време че воїцї, нумаї декжт; еѣ ну тѣ фак рѣс-
пунзѣтор де уржтѣа че вѣ воїѣ прїчїнѣї... натѣ прїчї-
пелѣ че тѣ опреск да адецере: komedia este о зугрѣвїге
а пѣравурїаор, иар drama а патемїаор. Революція
трекжид прїи Франца а фѣкут пе тоцї оатерїї де о
потрївѣ, а аместекат рангурїае шї лѣа дат тѣтуаор
тог уи фѣа де порт. Nimik астѣзї ну поате деосебї
пе обрасаѣ дїи аата. Нічї уи черк акум ну апкїде
аи sine кутаре пѣравурї саѣ кутаре обїченрїї. Тот
s'а аместекат; аша дар умбрѣае дїи лок де вѣпсеае;
иар унѣї зуграв че воєще а фаче уи таблаоѣ аї трѣвѣе вѣп-
сеае, ну умбрѣ.

Αδελα.

Аша este.

Βαρονυλ δε Marsan.

Їнсѣ, Konstitutionoπελαυα...

Еуценіе фѣр'а'а аскѣата.

Аша дар лѣї зїчѣам кѣ komedia пѣравурїаор s'ар

фате, дупь кипула ачеста, де ну ку пепутиндъ, даф
 фортте греа де адъс антру ампланире. Съ venim акум
 ла драма патеміаор, даф ши ла ачеста о аалть греутате
 се инфъдошазъ. Istoria не ласъ антжмплаври адевъ-
 рате каре сжнт а ле поастре дупь дритула можениреї;
 еале сжнт пепротестате; еале сжнт а ле поетулаї. Поетула
 тивіе не оаменїї времїї трекуте, аї амбракъ ку хаїни-
 ле аор, аї мишкъ ку патеміае аор, не каре еа ле ампу-
 цїнеазъ саї ле спореце дупь вжлфа ла каре дра-
 матїкѣа воєце а'ї адъче. Де пѣ ам черка пої ан-
 сь ан мїеаокуа соціетъциї поастре де акум, суб фра-
 куа постру ачест чвѣдате а аръта ініма омѣлаї ан
 тоатъ голътатеа еї... нїменї ну о ар кумоаще... асе-
 мьпареа антре ероў ши антре партер есте преа маре;
 ападоце преа апроапе, ши прївїторуа каре ар урма
 акторѣлаї ку анцеладереа ан десвѣліреа патемї саае,
 ар вої s'о опреаскъ аколо унде еа s'а опрїт ла джнсуа;
 іар дака ар антрече сїмдїчїнеа ши прїченереа лїї... еа
 ну о ар маї анцеладере ши ар зїче: « ну е адевър, кьчї ех
 « ну сїмдї асфед; кжнд фемеа не каре о ѣвек, ть
 « аншаалъ, пегрешїт пьтїмеск ши сѣфер .. кжтѣва вре-
 « ме... даф нїчї о анжунгѣ, нїчї ну ть омор... довадъ
 « есте къ іатътъ.» Шрапої не ажпгъ тоате ачестеа
 маї адоаце неконтенїтеле стрїгърї. «Е ку пепутиндъ!»
 каре ла о мелодрамъ акоперъ ши сѣвжршъск лах-
 дѣае ачелор кжцїва че маї порочїт саї маї пепорочїт
 зїдїцї фїнд дѣкжт чеїлаадї, сїмт къ патеміае сжнт
 тот ачелѣа ла аа поуспрезечелѣа ка ши ла аа чїпчїшре :

з'челѣа вѣак, ші к'ъ inima бате к'ън сжнѣе тот атжт дѣ
фѣрвѣнте сѣвт љн ф'рак дѣ постав, ка ші сѣвт о зѣа дѣ
оцѣа.

А дѣла.

Крѣдѣмъ, domnyae, к'ъ лахда ачелор кжцѣва оа-
менї тѣ ар дѣспѣгубї кѣ тотѣа дѣ р'чѣааа чѣлорлаацї.

Doamna дѣ Камп.

Ші апої, дака чѣнева s'ar andoi, дѣмнѣата аї пѣ-
тѣа да ші довадѣ к'ъ asemenea патимї се р'сѣск ші ас-
тѣзї ꙗнкъ ꙗн соціетате. În адеврѣ, сжнт ші астѣзї
аморѣрї аджнѣе пѣ каре о дѣпѣртаре дѣ трѣї арї рѣ аѣ
аѣ пѣтѣт стѣнѣе; кавалерї таїнїчї карї скапѣ в'аца
dameї че о салѣск ꙗн гжнд; фѣмѣї вѣртѣоасѣ каре фѣт
дѣ amoretїї лор, ші апої fiind, к'ъ amestekarea фѣрес-
кѣлѣї кѣ чѣеа че este маї прѣсѣс дѣ фѣре е дѣ модѣ...
счѣне, каре кѣ атжта 's маї драматѣче fiind, к'ъ се пѣ-
трѣк ꙗн одаѣа љнѣї вѣрт... Еѣ ꙗн локѣа дѣмїтаае аш
зѣгѣвї о фѣмѣе д'ачѣаа.

Антонї, каре ꙗнкжт ацїнѣт ачѣстѣ прїчїре лїтералѣ п'а
zic nimik; дар а кѣрѣї образ дѣ охатѣ с'а ꙗнвѣпѣнат, вѣне
ꙗнчѣт ші сѣ разїмѣ дѣ досѣа жѣлѣлѣї Doamnei дѣ Камп.

Антонї.

Doamnъ, пѣ кѣтѣа аї бѣрѣват, саѣ вѣр'ѣн фѣратѣ
аїчї?

Doamna дѣ Камп кѣ мїраре.

Чѣцї пасѣ, domnyae?

Антонї.

Воѣ сѣ цїѣ, doamnъ; м'аї ꙗнцѣлѣс?

Доамна де Камп.

Nu am.

Антони

Апої дар, доамнъ, рѹшине тп док де сжиде.

Кътре Езценіе.

— Domnule! Dumneai are dreptate; mi de vreme ce dumneai s'a ansurinat 'a'цї траце плапуа сѹжетлауї, еѹ иаѹ асупра теа де а'цї арѹта ми а'цї прескрие тм-преѹрѹриле... аша, еѹ тп докѹа думітале а'шї лѹа о асфеа де фемее, прекум зиче доамна, невіноватъ ми куратъ тнтре тоате фемеїле; а'шї арѹта inima еї тж-пъръ ми непрїхънїтъ, некѹноскутъ тпсѹ де соціе-татае поастръ чеа вїкасапъ ал кърїа сѹфлет есте пур-тат, тпбекїт ми стрїкат, ми а'шї пупе альтуреа кѹ а-чеа фемее, ҫна дїн ачелеа акърїеа тоатъ моралїтатае есте клеветїреа, каре пѹ фѹт де прїмеѹдїї пентрѹ кѹ с'аѹ депрїнс кѹ еале, ми каре фолосїндѹсе кѹ реа тнтре-вхїндаре де прїлеѹла салбїчїзней фемеешї, омоарѹ мїшеаеѹче репѹтацїа ҫней алте фемеї, ка воїникѹа че се салѹѹеце кѹ пѹтереа са ка сѹ омоаре о фїїндѹ де ом; ми м'аш сіаї тот одатъ а доведї кѹ пжпъ тп сѹжрїт дїн ачесте доѹ ачеза че ар фї компрометатъ, есте фе-тееа чїнстїтъ, ми ачеста пѹ дїн лїпса вїртуцїї чї дїн дспїндере... апої тпайнтеа адѹпърїї аш чере дрептате тнтре джнсеае аїчеа пре пѹмжнт, пжпъ че Думне-зеѹ лѹ ар дао тп черѹрї.

Тъчере пѹцїнъ.

— Destul, doamnelor, de cand грым де літературѹ

музика въ ашеаптъ, гѣтциѣвъ пентрѣ контроданциѣ.

Еуценіе пофтинѣ не Адела.

Doamna mea, ава-воѣ чинстеа...

Адела.

Мѣдцумеск фоарте, домнае, еѣ ну воѣ дѣнциѣ.

Антони стрѣще къ драгосте тѣна азѣ Еуценіе.

Doamna де Камп.

Adio, драгъ Виконтесъ.

Виконтеса.—

Кум? вреѣ съ не лашѣ?

Doamna де Камп лѣпъртѣлѣсе.

Дѣпъ о аша сѣпъ грозавъ пѣмаѣ почѣ шедеа!...

Виконтеса ешиѣ азѣ еа.

Însъ дѣмнеата кам еѣ виноватъ?..

Адела рѣтѣне сѣнгуръ, Антони ꙗ казѣ ка съ ваѣ съ рѣтѣне ори съ неѣ; Адела ꙗ фаче семп с'о ласе.

ЗСЕНА VII

ADELA, апоѣ VIKONTESA.

Адела.

Domnezule! пентрѣ че ам венит! тѣ андоам апкъ, дар акум въз къ тот е купоскут... де ши ну тот... дар курѣнд тот... сѣнт пердѣтѣ! пентрѣ тотд'атѣ! че съ тѣ фак?.. Де тѣ воѣ дѣче, тоѣ окѣ се вор пи-ронѣ асѣпра мѣа... де воѣ рѣтѣне, тоате гласѣриѣсе вор стрѣга: че перѣшпѣне! ши кѣнд гѣндѣск ла ачѣеа

ч'ам съферит де треї лунї; ар фи fost дестулаь рьспаь-
тире пькатулаї.

Виконтеса интрижа.

Те кьутам, Адела!

Адела!

Кжт ещї де вунь!

Виконтеса.

Ши думнеата кжт ещї де певунь!.. збѣ! паре кь
пажницї?

Адела.

Орї н'ам пентру че?

Виконтеса.

Пентру о ворбь.

Адела.

О ворбь, дар о ворбь че учиде?

Виконтеса.

Фетесеа аста ар перде кжте доьзечиї де репутациї пе
зи дака ар кредѣ о чїнева.

Адела скълажнлѣсе кь гравь.

Че н'о креде нимени? еа н'аре крезьмжнт, аша е?...
тѣ н'о крези? тѣлцумеск.

Виконтеса.

Ши думнеата инсѣциї, скъмпь Адела, ар треьви съ
щї пѣцип а'щї порѣпчи фециї.

Адела.

Че певое м'ар фи фькѣт с'о иньѣ ачѣаста? ох пѣ
щїѣ ... ши ниї одатъ пѣ воѣ щї.

B I K O H T E S A .

Ші еѣ зичеам ка дѣмнеата, фата меа .. тнстѣ fiind
тн лѣме, аѣде чинева о тѣлцѣме де лѣкрѣї, каре тре-
вѣе съ а лѣмече фѣр' а лѣвї, саѣ дакъ лѣвекъ ... о кѣ у-
тѣтѣрѣ лїніцітѣ, зн жнвет пѣбѣгѣтор тн сеамѣ...

А д е л а !

Іатѣ грозѣвіа, Mario; шї тѣ гжндѣаї дѣ мїне ачѣс-
та, кѣ ва венї о зї тн каре воѣ аѣуна скарѣ, нѣ воѣ
фѣцї дѣ дѣфѣїмарѣ, о зї тн каре тнї воѣ ведѣа тнпн-
теа окїлѣр кѣ о кѣутѣтѣрѣ лїніцітѣ шї к'зн жнвет
пѣбѣгѣтор тн сеамѣ, репѣтаціа 'мї дѣ фемѣе шї дѣ
маїкъ сѣрѣтжндѣсе ка о жѣукѣрїкъ копїлѣрѣскѣ,
трекжнд дїп тжпѣ тн тжпѣ?. ох, inima, inima дѣ
'мї ар кїнѣїо, дѣ 'мї ар сѣжшїао, аш пѣтеа фї лїніці-
тѣ, п'аш бѣга сеамѣ, даѣ репѣтаціа!.. Дѣмнезѣлѣ!..
Mario! Mario! тѣ шїї дака ѣа пжпѣ астѣзї нѣ а fost
кѣратѣ шї дака вѣ'зн тлѣс тн лѣме а пѣтѣт'о пѣ-
хѣнї!

B I K O H T E S A .

Іатѣ токмаї ачѣѣа чѣ фемѣїлѣ нѣ 'цї вор пѣтеа ѣрта;
іатѣ пѣрїчїна завїстїїї лѣр; іатѣ тн сѣжршїт ачѣѣа чѣ пѣ
дѣрѣпѣтѣл саѣ ва, о фемѣе треѣѣе съ 'шї рѣсѣѣне оѣа-
тѣ ... даѣ чѣ 'цї пасѣ кжнд тцї рѣтжпѣе кѣрѣѣенїа кѣ-
цѣтѣлѣї?

А д е л а .

Аша кжнд тцї рѣтжпѣе кѣрѣѣенїа кѣцѣтѣлѣї.

B I K O H T E S A .

Кжнд тнторкжндѣѣте сеара акасѣ, шї рѣтжндїнд сїп-

ГУРЪ ВЕЙ ПУТЕА ЗІТЕ КЪУТЖИДУНЕ АН ОГАИИДЪ ШІ ЗЖИ-
 БИИДУ'ЦІ... КЛЕТЕРІІ .. ШІ МАЙ АЛЕС КЖИД ПРІЕТЕИІ ПЪ
 ВОР АПЧЕТА Д'А ВЕНІ СЪ ТЕ ВАЗЪ .

АДЕЛА.

ПОАТЕ ПЕНТРЪ РАПГУА МЕЪ, ПОАТЕ ПЕНТРЪ ЛОКЪА ЧЕ
 ЦІЪ АН СОЦІЕТАТЕ .

ВІКОПЕСА.

ШІ КЖИД АНТИЗЖИДУ'ЦІ БРАЦЕАЕ ТЕ ВОР АМБРЪЦІША.

О АМБРЪДОШАЗЪ .

АДЕЛА.

ПОАТЕ ДЕ МІАЪ, ДЕ АНДУРАРЕ... О ДУМНЕЗЕУАЕ ! ШІ
 КІАР О ФЕМЕЕ ЕСТЕ КАРЕ ЖУКЖИДУСЕ ШІ ЗЖИБИИД ДІИ ВЪ-
 ЗЕ, ЛАСЪ СЪ КАЗЪ АСУПРА ААТЕІ ФЕМЕІ УИ КУВЖИТ ЧЕ НЕ-
 ЧІНСТЕЦЕ, АА АПТОВЪРЪШАЩЕ К'О КЪУТЪТЪРЪ ВАЖИДЪ
 ШІ ДУАЧЕ, ПЕНТРЪ КА СЪ ВАЗЪ ДАКЪ ПЪТРЪУЗЖИД АН І-
 НИПЪ, СЖИЦЕАЕ А ЦЖИИТ... ПЕРУШИНАРЕ !.. ШІ ДЕ 'І АИ
 ФІ ФЪКУТ ЧЕВА АЧЕЩІ ФЕМЕІ !

ВІКОПЕСА.

АДЕЛО !

АДЕЛА :

ЕА СЪ ВА ДУЧЕ, ВА СПУНЕ ПЕСТЕ ТОТ ЛОКЪА КЪ П'АМ
 АНДРЪСНИТ СЪ 'І КАУТ АН ФАЦЪ, КЪ М'А ФЪКУТ СЪ ПАЖИГ
 ШІ СЪ МЪ РОШЕСК !.. ОХ ! АСТЪ ДАТЪ ВА СПУНЕ АДЕВЪРЪА
 КЪЧІ М'АМ РОШИТ ШІ АМ ПАЖИС ПРЕКУМ ПАЖИГ АКУМ !

ВІКОПЕСА.

ЛІИЩЕЩЕТЕ, ПЕНТРЪ ДУМНЕЗЕУА !.. ОХ ! ШІ СЖИТ СИЛІ-
 ТЪ А ТЕ АЪСА .

АДЕЛА.

ДѸТЕ, Mario, дѸТЕ; лiпса та ва ѱирiста адѸнарѸа.

Вiконтеса.

ФѸгѸдѸiсем лѸї ЕвѸенiе сѸ ѳок ѱтѸжѸ контро-
данѸ кѸ Ѹжнсуа... Ѹар кѸ ел нѸ пѸзеск атѸта етiне-
тѸ... акѸм ѱнсѸ чел ал Ѹоiлеа се ѱчепе; аскѸлтѸ,
ѸрагѸ Адело, тѸ нѸ поѸї акѸм iнтра, Ѹар маї лiни-
щепете, шi еѸ тѸ воѸ ѱнтоарче сѸ те наѸ... ѱн сѸжршiт
гжнѸще кѸ шi ѸакѸ тоатѸ лѸмеа тѸ ар пѸрѸsi, ѱцї
маї рѸшжне пентрѸ тотѸ'аѸна о прiетепѸ адѸвѸратѸ
кам свѸрѸатекѸ Ѹар к'о iнiмѸ кѸратѸ, каре преа бi-
не щiе кѸ есте к'о сѸтѸ Ѹе пѸрѸї маї ѳeos Ѹекжт тiне,
шi пентрѸ ачѸаста кѸар, ѱнѸоiт те ѸвѸще... акѸм ѱм-
брѸцошазѸтѸ, щѸрѸе'цї окiї чѸї плiнї Ѹе лакрѸтї, шi
vino маї ѸегравѸ пентрѸ ка сѸ фачї не тоате фѸмѸиле
сѸ тоарѸ Ѹе неказ... адiо спре реведѸре; еѸ тѸ ѸѸк,
Ѹар воѸ прiвѸгеа ка сѸ нѸ вiе nimenї сѸ те сѸперѸ.

Есе; ла челе де не ѸртѸ але еi ворѸе, Антони iнтрѸ не ѸѸа
лѸтѸралнiкѸ шi стѸ ѱн фѸндѸа театрѸалї.

SCENA VIII

ANTONI, ADELA, фѸртѸ сѸ'а вазѸ.

Антони зїтжнѸсе дѸпѸ Вiконтеса.

ФѸмѸеа asta есте бѸпѸ!

Vine ѱчѸт шi стѸ xinaintѸ Аделї каре нѸ'а веде.

— Ох DѸмнезѸде! DѸмнезѸде!

А д е л а к ѹ в а ж и л е ц е , р ж д и к ж и л к а п ц а .

Н ѹ 'цї воєск нїчї зп рѣѣ, Antoni, пентрѹ тоаче кж-
тє am sѣferit

А н т о н и .

Ецї зп тнѣер !

А д е л а .

Н ѹ 'цї am spѹs кѣ е кѹ пепѹтинѣ а askyndє чева дє
лѹтєа ачєаста че пє тмпрєсоарѣ кѹ лєгѣтѣрїлє єї, шї
карє пє зрѣтѣрєцє пжндїндѹнє кѹ окїї... тѹ аї воїт
сѣ вїѣ ; am venit .

А н т о н и .

Аї venit, шї аї фєст батѣокорїтѣ дє о мїшаркѣ...
батѣокорїтѣ шї єѣ eram фадѣ шї нѹ пѹтєам фачє нї-
тїк пентрѹ кѣ єра о фєтєє ачєа карє грѣа... аш фї дат
зєчє анї дїп вїаца тєа, тѣкар шї дє 'ї аш фї пѹтѹт пє-
трєчє лжпгѣ тїпє,ка сѣ фї зїс зп бѣрѣват ачєлє чѣ а зїс єа.

А д е л а .

Шї єѣ нѹ 'їам фѣкѹт нїмїк ачєцїї фєтєї .

А н т о н и .

Їнкаї 'шї а фѣкѹт сїпгѣрѣ дрєптатє, єшїнд дїп а-
дѹнарє .

А д е л а .

А єшїт, дар тѣрзїѣ, кѣчї тнвєнїнатєлє єї кѹвїнтє
апѹкасє а пѣтрѣндє їнїма тєа шї а тѣтѹлор ачєлор чє
сє афла фадѣ... Ної аїчї шѣдєт тнпрєѹпѣ, шї тѹ п'аѹзї
дєкжт вѣєтѹл музїчїї шї рѣсѹпетѹл данѣѹлѹї, тн врє-
тє чє єѣ тн мїѣлоркѹл тѣтѹлор ачєстора нѹ аѹз дєкжт
лѹтєлє тєѣ клоркотїнд дїп гѹрѣ тн гѹрѣ... пѹтєлє

МЕЎ ПЕ КАРЕ УН БЪРВАТ 'ми ла даТ кУРАТ, ши еѣ 'ла аи-
 ТОРК ПРИХЪНИТ... ТОТ СГОМОУА ВОРВЕЛОР ДЕ АКОЛО АМІ
 НАРЕ УН СИГУР КУВЖИТ РЕЗИС ДЕ СУТЕ ДЕ ГЛАСУРІ... ЕА
 ЕСТЕ АМОРЕЗА ЛУЇ!

Анто̀ни.

Адѐло!...

Адѐла.

ШИ а̀ндатъ че воѣ интра нагъши а̀и а̀дупаре, къчї
 мѣлат нѣ почѣ шѣдѣа аїчї, вор шопотї а̀нпре джншиї,
 окїї лор се вор холба а̀супра рошециї меде, а̀мї вор
 ведеа шїроуа лакръмїлор пе образ ши вор зїче... а
 пажнс, да̀р ел о ва мѣпгжа, къчї есте а̀мореза лѣї!

Анто̀ни.

Ах!

Адѐла.

ФЕМЕИЛЕ СЕ ВОР ДЕПЪРТА ДЕ МИНЕ, МАМЕЛЕ ВОР ЗІЧЕ
 ФЕТЕЛОР... ВЕДЕЦІ ПЕ ФЕМЕЕА АСТА?... ЕА АВЕА УН БЪРВАТ
 ЧІНСТІТ, КАРЕ О ІВБЕА, КАРЕ О ФЪЧЕА ПОРОЧИТЬ; ПІМІК П'О
 ПОАТЕ ДЕСВИНОВЪЦИ ДЕ ГРЕШАЛА Ч'А ФЪКЪТ: ЕА ЕСТЕ О ФЕ-
 МЕЕ ПЕ КАРЕ ВОЇ Нѣ ТРЕВЪЕ С'О ВЕДЕЦІ, О ФЕМЕЕ ПЕРДЪТЪ;
 ЕА ЕСТЕ АМОРЕЗА Лѣї!

Анто̀ни.

Ох! тачї, тачї, къчї а̀нпре тоате фемейле а̀честеа, ка̀ре
 есте маї кУРАТЪ ши маї пЕВИНОВАТЬ ДЕКЖТ ТІНЕ...? Тѣ аї
 ФУЦИТ... Еѣ тѣ ам гонїт де пЕУРМЪ ФЪРЪ а'мї да рЪграз..
 Еѣ ам фост пЕМИЛОСТИВ ла лакръмїле таде, фЪРЪ мѣс-
 ТРАРЕ ДЕ КУЦЕТ ла СУСПІУРІЛЕ таде, еѣ тѣ ам пЕРДЪТ,
 еѣ ка̀ре сжнт ун тїкѣлос... ун мїшѣа; тѣ ам пЕЧІНСТІТ

ФЪРЪ КА СЪ ПОЧЪ ѿНДРЕПТА АЧЕЕА Ч'АМ ФЪКУТ... СЪУПЕ-
'МІ, ЧЕ ТРЕВХЕ СЪ ФАК ПЕНТЪУ ТІНЕ? СЪПТ КЪВІПТЕ КАРЕ
МЖНГЖЕ? ЧЕРЕ'МІ ВІАЦА, СЪПЦЕЛЕ... ФІЕ'ЦІ МІЛЪ, ЗІ, ЧЕ
ПОРЪПЧЕЩІ.

АΔΕΛΑ.

ΝΙΜΙΚ... ΒΕΖΙ ΤΥ, ΔΕ ΜΥΛΤΕ ΟΨΙ Ο ΙΔΕΕ ΓΡΟΖΑΒЪ А ТРЕ-
КУТ ΠΡΙΝ ΜΙΝΤΕΑ ΜΕΑ, ΑΧΕΑΣΤΑ ΕΚЪ ΠΟΑΤΕ ΒΡ'ΟΔΑΤЪ, Ο
ΣΙΝΓΥРЪ ΔΑΤЪ, ΑΪ ΠΥΤΥТ ΖІЧЕ ѿN ΙΝΙΜΑ ТА... ΕΑ ΜΙ' S'A
ΠΛΕКАТ ΜΙΕ, ΑША ΔΑΡ ΠΥΤΕА СЪ SE ΠΛΕЧЕ ШІ АЛТУА.

ΑΝΤΟΝΙ.

СЪ ΜΟΡ ѿN ΑΧΕСТ ΜΙΝΥТ, ΔΕ Α FOST ΑΧΕΑΣΤΑ!

АΔΕΛΑ.

ΚЪЧІ АГУПЧІ ШІ ПЕНТЪУ ТІНЕ ΑШ ФІ Ο ΦΕΜΕΕ ΠΕΡΔΥΤЪ...
ΑΪ ΖІЧЕ ШІ ΤΥ: ΕΑ ΕΣΤΕ ΑΜΟΡΕΖΑ ΜΕΑ!

ΑΝΤΟΝΙ.

Ο! ΝΥ ΝΥ... ΤΥ ΕΨΙ ΣΥΦΛΕΤЪА ΜΕΨ, ΒІАЦА ΜΕΑ, ΑΜΟ-
ΡЪА ΜΕΨ...

АΔΕΛΑ.

СЪУПЕ'МІ, ΑΝΤΟΝΙ, ΔΑΚΑ ΜЖІНЕ ΑШ ФІ СΛΟΒΟДЪ, ΤΟΤ
ΑΪ ΒΟΙ СЪ ΜЪ ІΕΪ ΔΕ ΣΟЦІЕ?

ΑΝΤΟΝΙ.

ΟΧ, ѿΝΔΑΤЪ; ΜЪ ΨΥΡ ΠΕ ΔΥΜΠΕΖΕΨ ШІ ΠΕ ЧІΝСТЕ!

АΔΕΛΑ.

ФЪРЪ ФРІКЪ... ФЪР' А ΜΑΪ ΓЖНДІ...?

ΑΝΤΟΝΙ.

ΚΥ ΒΥΚΥΡΙΑ ѿΠΕΡΙΛΟΡ!

АΔΕΛΑ.

ΜΥΛΑЦЪМЕСК! ΑША ΔΑΡ, ѿΜΪ ΡЪМЖНЕ ΔΥΜΠΕΖΕΨ ШІ

тѣ ; че 'мї пасъ де лѹме . . . Dymnezeŷ шї тѣ щїцї къ о
 фемее п'ар фї fost нїчї одїноарѣ ꙗн старе съ се ꙗм-
 протїваскъ ла атѣта амор . . . фемїале ачестеа атѣт де
 дешартѣ , атѣт де мѣндѣре шї ꙗнѣмфате , ар фї кѣзѹт
 бїрѹите ка шї мїне , дакъ Антонї ала меѣ лѣ ар фї ꙗбит . .
 дар ела нѹ лѣ а ꙗбит .

Антонї .

Ах нѹ , нїчї одатѣ !

Адела .

Кѣчї каре фемее ар фї fost ꙗн старе а се ꙗмпротївї
 лѹї Антонї ала меѣ ; ах ! . . тоате кѣте ам зїс сѣнт пѣ-
 вѹнїї . . . еѣ воѣ съ маї фїѣ фєрїчїтѣ , ѣтѣндѣ тот шї пѣ
 маї адѣкѣндѣ 'мї а мїнте дѣкѣт де тїне ; че 'мї пасъ
 де орї че о зїче лѹмеа , ам хотѣрѣт съ нѹ маї вѣз пѣ
 нїменї , съ тѣ пѹстнїческ кѹ аморѣла постѣрѣ ; тѣ вѣї
 шѣдѣа дѣнѣгѣ мїне , ꙗмї вѣї рєзїче пѣ тот мїнѹтѣла къ
 тѣ ꙗвѣщї , къ ещї фєрїчїтѣ , къ сѣнтѣм фєрїчїцї , те воѣ
 крѣде , кѣчї еѣ крєз ꙗн граѣла тѣѣ , крєз ꙗн тот че есе
 дїн гѣра та ; кѣндѣ ворѣщї тѣ , тоатѣ фїїнѣа меа та-
 че съ те аскѹлатѣ , інїма мї се дѣскїде , фрѹнтѣа мї се
 дѣскрѣдѣе , лакрѣмїале мї се опрєск , мѹстрѣаа кѹдѣ-
 тѣлѹї адоарте , ѣтѣ тот .

Антонї .

Нѹ тѣ воѣ маї дѣпѣрта де акѹм де тїне ѣн мїнѹт
 тѣкар , ꙗѣ тот асѣпрѣ 'мї , шї Dymnezeŷ пѣдѣпсєаскъ-
 тѣ . . . пої вома фї фєрїчїцї ꙗнкѣ . . . лїнїцѣцѣте .

Адела ꙗн врадѣла лѹї Антонї .

Сѣнт фєрїчїтѣ . . .

Уша сълїї се хѣскїде, Вїконтеса се арать. Адела слобозде
 ѹн цїпет шї фўѣе не уша дельтўрї.

Антонї.

Ах! влестем.

SCENA IX

АТОНІ, ВІКОНТЕСА, апої ЛУДОВІК.

Вїконтеса.

Дошўде! негўсїндўте нїкўрїї, м'ам хотўрят сў
 каўт шї аїчї.

Антонї.

Негрешїт, доамна теа, кў вре о прїчїнў фоартє
 ѹнсемпўтоаре...?

Вїконтеса.

Аша, дошўде; ѹн ом че се зїче а дўмїтале савгў
 те каўт, ѹнтраевў де дўмпєата... воєще а'цї грўї дў-
 мїтале ѹнсўцї... зїче кў е ла мїжлок вїацў шї моартє.

Антонї.

О савгў а теа... карє вреа а'мї грўї... ох, доамна
 теа, тў роґ, дў'ї воє сў їнтра аїчї... нартў тў... де
 кўтва ва фї.. спўне тўроґ Адєлїї... пентрў Дўмпє-
 зєѹ спўне Баронесїї.. сў вїє.. сў вїє ѹндатў... каўт'о
 тў роґ.. ѹцї сїнгўра єї прїетєпў.

Вїконтеса.

Алерґ.

КѢТРЕ СЛЪГЪ.

— ИТРЪ.

Анто̀ни възжнѣла.

ЛѹДОВІК!.. ох! спунѣ че те аѹче.

ЛѹДОВІК.

КОЛОМЕЛА ДЕРВѢ а пѹрчес дин СТРАСБУРГ; ижнѣ
ѹн кжтева чеасѹрѣ ва фѣ аїчѣ.

Анто̀ни.

Ижнѣ ѹн кжтева чеасѹрѣ аї зис?

КЕМЖНА.

— АДЕЛО!. АДЕЛО!..

ВІКОПТЕСА ѹТРЖНА.

АКУМ а ешт.

Анто̀ни.

КА СЪ се дѹкѣ акасѣ.. непорочѣта!.. ох! дѣ аш аѹчѣ-
це ѹн време!

СФЖРШІТУА АКТУАЇ АА ПАТРѹЛЕА.

A C T U L V.

О катеръ ла Адела Дервѣі.

SCENA I

ADELA, O SLUŽNIKŮ.

О слугъ азуче доъ лужнирї шї есе.

Адела интрѣна, ршї дъ воаоа ла служника че ѿзрѣвѣъ.

Акѹм поцї съ те дѹчї.

Служника.

Съ рѣтѣї сїнгуръ?

Адела.

Де'мї вѣї требѹї, воїѣ сѹна... дѹте.

Служника есе.

SCENA II

Адела сїнгуръ.

Їн сѣкршїт ѣтѣмъ сїнгуръ... акѹм поцї съ тѣ

ГОШЕК ШІ СЪ ПАЖИГ... ДУМНЕЗУА МЕЪ! ЧЕ ЕСТЕ ФАТАЛИ-
 ТАТЕА АСТА, КЪРІА Ъ ДАЙ ВОЕ СЪ'ШІ АНТИНЪ БРАЦУА АН
 ШІ ДАКУА ЛУМЕІ, С'АПУЧЕ П'О ФЕМЕЕ КАРЕ А ФОСТ ПУРУ-
 РЕА ВІРТУОАСЪ, ШІ КАРЕ ВОІА СЪ ФІЕ ТОТ Д'АУНА АША, ШІ
 СЪ О ТРАГЪ ФЪРЪ ВОЕА Ъ КУ ТОАТЕ АМПОТРИВІРІАЕ ШІ ШІ-
 ПЕТЕАЕ СААЕ, ОБОРЖИД ТОАТЕ РАЗЕМІАЕ ПЕ КАРЕ ЕА SE СПРІ-
 ЖІПЕА, ФЪКЖИДЪ ПЕІРЕА ДІН АНСУШІ АЧЕЕА ЧЕ ААТІА
 'ІАР ФІ ФОСТ МЖИТУІРЕА. Доамне! ШІ ПРИМЕЩІ КА О А-
 ША ФЕМЕЕ СЪ ФІЕ ПРИВІТЪ КУ АСЕМЕНЕА ОКІ, ПРИГОНИТЪ ДЕ
 АСЕМЕНЕА ОКЪРІ, КА ШІ АЧЕАЕ ЧЕ АШІ ФАК О ЖУКЪРІЕ КУ
 ПЕЧІНСТЕА ДОР... Ох! ачѣаста оаре есте дрептате!... О
 ПРИЕТЕПЪ АНКЪ... О СІНГУРЪ ПРИЕТЕПЪ АН ТОАТЪ ЛУМЕА
 МАІ КРЕДЕА АН ПЕВІНОВЪЦІА МЕА, ШІ МЪ МЖИГЖІА... а-
 чѣаста 'мї ера преа шѣлтъ порочіре ші нѣ дестѣлъ рѣ-
 шіне... еа мѣ гѣсеце арункать АН БРАЦЕАЕ ЛУІ... ах!
 Антони! Антони! оаре приғони-мѣ-вѣі пуруреа!.. Чіне
 віне?

SCENA III

ADELA, ANTONI.

Антони интрѣх.

Адела!

къ възуріе.

— Ах!

Адела.

Ох! ѣр думнеата... думнеата аичі!.. АН КАСА БЪР-

БАТЬ-МЕЪ... АЖИГЪ ОДАГА ФІЇЧЕИ МЕЛЕ! ФІЕ'ЦІ ТЪКАР МІ-
 АЪ ДЕМІНЕ...! САЗУІЛАЕ МЪ РЕСПЕКТЕАЗЪ АПКЪ; ВРЕИ КА
 МАІНЕ СЪ'МІ ФІЕРУШІНЕ ШІ ДЕЕЛЕ...?

Антони.

НІМЕНІ НУ М'А ВЪЗЪТ... Ш'АПОИ ТРЕБУА НУМАИ ДЕКЖТ
 СЪ'ЦІ ВОРБЕСК.

Адела.

АИ ВОИТ СЪ ЦІИ КУМ АМ СУФЕРИТ ПОВОАРА АЧЕЦИИ КУМ-
 НАИТЕ СОАРЕЛЕ?... ВІНЕ. СЖИТ ЛІНИЦИТЬ... НУ ТЕТЕМЕ... НУ-
 МАИ ДУТЕ... ЛАСЪ МЪ.

Антони.

Ох! НУ ЕСТЕ НИЧИ ДЕКУМ АЧЕАСТА... ДАР ЛІНИЦЕЦЕТЕ, НУ
 ТЕ АНГРОЗИ ДЕ ЧЕ'ЦІ ВОИ СЛУНЕ.

Адела.

ГРЪЦЕ! СЛУНЕ'МІ!.. ЧЕ ЕСТЕ?

Антони.

ТРЕБУЕ СЪ МЪ УРМЕЗИ.

Адела.

СЪ ТЕ УРМЕЗ!... ШІ КАРЕ ЕСТЕ ПРИЧИНА?..

Антони.

МЪ АНТРЕБИ АПКЪ?... ДУМНЕЗЕХАЕ!... СЪРМАПЪ АДЕ-
 ЛО!... АСКУЛАТЬ МЪ; ТУ ЦІИ ДЕ М'АШ СТЖИЖІНИ А'МІ
 ФЪРТИФИ ВІАЦА ПЕНТРУ ТІНЕ.. ЦІИ КЖТ ТЕ ИВЕСК... АПОИ ДАР
 КРЕДЕТЬ... МЪ ФЪР НЕ ВІАЦА ШІ НЕ АМОУА МЪ КЪ ТРЕ-
 БУЕ СЪ МЪ УРМЕЗИ АНДАТЬ, ФЪРЪ КЖТ ДЕ ПУЦИНЪ ЗЪ-
 БАВЪ.

Адела.

О ДУМНЕЗЕХА МЪ...! ДАР СЛУНЕ'МІ ЧЕ ЕСТЕ?

Антони.

Де'цї аш зиче: Адела! каса ꙗвечинатъ есте прады
фокузай, прьрещїи' ард, скара се клеатънъ, тревуе съ
мъ урмезї... кредетъ, ꙗцї зик, къ ай авеа маї мхлатъ
врете а перде декжт акум.

о траце ка с'о лзкъ.

Адела.

Ах! ласъмъ!.. нумъ вей дуче аша!... Антони!.. а-
чєаста е пєвунїє... мїлъ! фїє'цї мїлъ!... ох! стрїг!
кїєм!..

Антони лъжкх'о.

Бластем! ꙗп сфжршит тревуе съ'цї спухъ тот, де врє-
ме че очї! фїє! дар айбї куражє! — Пєсте зн чєас бър-
батъ-тъхъ ва фї айчї...

Адела.

Че зичї?..

Антони.

Колопєауа есте поате ꙗп капхл хлїцїи.

Адела.

Нх се поате... вретеа ꙗптоарчєрїи' салє ꙗпкъ п'а со-
сїт...

Антони.

Дар дакъ'л адзк нїскайва прєпхсурї, дакъ ва фї прїї-
мїт нїскайва скрїсорї анонимє...?

Адела.

Прєсурї зичї..? Нєгрєшит ачєаста тревуе съ фїє...
ваї мїє! сжнт пердхтъ.. пердхтъ пєнтрх дєапурхрєа..

скапъ ть... скапъ ть... кум? N'аї хотьрѣт nimik тп-
къ...! тхѣнаї маї painte демине... аїавут време съ
гжндѣщї ла вр'ѣп кип де скъпаре... аїавут време съ
каудї шї съ гьсещї... Пемине ть vezї къ сжнт амѣ-
щїть...

Антони.

Мїї тптжѣ тревуе съ тескутеск де чеа тптжѣ вѣде-
ре кх джнсуа.

Адела.

Апої?

Антони.

Аплї vom дха sfat дѣла тот, пжнъ шї дѣла дес-
пѣдѣждїре... дакъ аї фїофемее де ачеле вирѣоасе
прекум ачеза че терждѣа тпастъ сеарь... 'щї аш зї-
че: тпшалъ'а.

Адела.

Ох! тькар деаш пѣтѣа фїасфѣа... дар тх зїщї къ
пої нх сжнтем менїщї а фї непорочїщї не жѣумьтате..!

Антони.

Аша дар, vezї тпсущї къ нх не маї рьтжне nimik
а пѣдѣждї дѣла черѣ шьзжнд аїчї... аскѣать ть, еѣ
сжнт саовод, орї ѣнде ть воѣ дѣче, богѣдїа ть ва
тптоврьшї, шї апої де 'мї ар шї лїпсї, десне аш
пѣтѣа кжїдїга. О трьсурь не ащеаптъ жѣос, аскѣа-
тѣмъ шї гжндѣще къ аат кип нх авем. Дака о іні-
тѣ че 'щї есте тпкінать, дака о тптреагъ фїинѣъ де
ом че арѣнк ла пїчоаре'щї, тщї сжнт дѣстѣае... грѣще,
зї къ прїимѣщї; Italia, Englanda, Germania, не тпфь-

цoшaзъ шi нe дaѣ зп aзиa... aдeвъpaт, тe гъпeск
 дiнтpe фaмiлiа тa... дiн пaтpиa тa... дaр aпoй, фaмi-
 лiе пaтpиe, eѣ вoѣ фi тoт пeнтpу тiнe... нiмeнi, кжт вoм
 тpъi, нъ вa щi чiнe сжнтeм, шi дъпъ мoapтea пoас-
 тpъ, чiнe aм фoст... вoм тpъi сiнгyрaтiчi, тy вeй фi
 бoгъцiа мea, Dътпeзeчa мeѣ, вiцa мea.. нiчi oдa-
 тъ нъ вoѣ aвea aлтъ вoицъ дeкжт пe aтa, aлтъ пo-
 pочipe дe кжт aтa... Bino, vino, пoй вoм зiтa тoтyл
 кa съ нe aдъчeт aминтe нъмaй дe пoй.

Aдeлa.

Biѣ... съ скpиѣ нъмaй зп кyвжнт Kлaгeй.

Aнтoни.

N'авeм минyт дe пepдът.

Aдeлa.

Фiйкa мea...! тpeвъe с'o съpут, къчi aчeастa e чeл дe
 пeзpтъ aдиo... зп вeчнiк aдиo...

Aнтoни.

Dътe... дaр дe гpaбъ!

o шпiнцe.

Aдeлa.

O Dътпeзeчa мeѣ! Dътпeзeчa мeѣ!

Aнтoни.

Чe aй?

Aдeлa.

Фiйкa мea... oх! съ лaс пe фiйкa мea! къpиa шпp'o
 зi o съi чee самъ дe гpешaлeлe мaйкi—сiй чe шкъ вa фi
 вiе, вiе дaр нъ шi пeнтpу джнca... фiйкъ—мea!.. съpмa-
 пa кoпiль! кape вa кpeдe къ сe шпъцoшaзъ шп лътe

күратъ ші пєвіноватъ, ꙗн времє чє ва фї пєчїnstитъ
ка маїкъ-sа, ші дє маїкъ-sа...!

Антоні.

О черуле!

Адела.

Аша є к'ачєста ѿстє ѹн адевр... о патъ күзүтъ п'ѹн
пүмє ꙗѹ сє маї щєрцє... єа ꙗ сапъ, ꙗ роадє, ꙗ мь-
пжккъ... ох, фїйка-мєа! фїйка-мєа!

Антоні.

С'о лүѹм ші пє джнса, віє кү пої... пжпъ єрї,
'мї ар фї fost кү пєпүтїнцъ а кредє кү воїѹ пүтєа ꙗвї
ачєастъ копїлѹ а агуа... дар дє астүзї, єа ва фї амєа,
ва фї копїлѹа мєѹ чєа скүмп; воїѹ ꙗвїо ꙗптокїаї...
дар, ꙗо ші сѹ пүрчєдєт... ꙗо, ꙗцї зїк, тот мїнүтѹа
чє пєрзї, тє пєрдє... чє маї гжндєщї? єа о сѹ віє, вічє...
патъа...!

Адела.

Ваї мїє пєпорочїта! ла чє ам аѹѹнс! ла чє м'аї а-
дүс...? ші пєптрѹ о аша їсправъ 'щї а трєвүт пүмаї
трєї лүнї... ѹн ом ꙗмї ꙗнкредїнцєазъ пүмєлє сѹѹ...
ꙗшї рєазѹтъ ꙗн мїчє тоатъ порочїрєа са... пє фїїкъ-
sa... єа о салвєцє... ачєаста єп'рдєждєа б'ѹтржнєщїлор
лүї... фїїнца ꙗн карє ва віа ші дүпъ моартє... тѹ вїї
дє авїа сжнт трєї лүнї... аморѹа мєѹ чєа стїнс сє дє-
щєаптъ ꙗр'шї ꙗн мїчє; пжпг'рєск пүмєлє лүї чємї'а
ꙗнкредїнцєає... сфарт тоатъ а са фєрїчїрє чє р'ѹзє-
ма ꙗн мїчє... ші пємѹрїнїндүтъ нїчї кү атжт, күчї
ачєаста пү є дєстѹа, ꙗї р'ѹпєск копїлѹа їнїмїї лүї,

пращъ вътрѣшнѣе саае зѣлае де дѣисмердѣриле фѣйкѣ-сѣ...
 шѣ ꙗн skimbъ пентрѣ драгостеа са... ꙗ ꙗ даѣ рѣшнѣе, пе-
 порочѣре шѣ пѣрѣсѣре... шѣ тѣ, Antoni, къ ачѣаста е
 перѣшжнат?

Antoni.

Апоѣ даръ че съ фачем..?

Адела.

Съ рѣмжнемъ.

Antoni.

Даръ де ва афла тот..?

Адела.

Мъ ва ѣчѣде.

Antoni.

Съ те ѣчѣгъ?.. еа съ те ѣчѣгъ?.. тѣ съ морѣ! еѣ съ те
 перѣ?.. ачѣаста еку перѣтинѣ?.. тѣ дѣчѣ, нѣ те тѣмѣ де
 морте?

Адела.

Ах! ниѣ дѣкѣт! кѣчѣ еа ѣнеѣе.

Antoni.

Еа дѣспарте .. дѣспарте!.. гжндѣщѣ къ вр'одатъ аш
 пѣтеа крѣде ꙗн висѣриле тале... шѣ къ рѣземжндѣтѣ
 пе еале аш прѣмерѣдѣи ачѣеа че 'мѣ маѣ рѣмжне дѣн вѣа-
 цѣ шѣ фѣрѣчѣре... тѣ врѣѣ съ морѣ... фѣе!.. аскѣлтѣ мѣ
 ꙗнсъ, шѣ еѣ воѣ съ морѣ... даръ нѣ синѣр... кѣчѣ воѣ
 ка ниѣ тѣ съ морѣ синѣрѣ. Аш завѣстѣи моржн-
 тѣлѣ че тѣ арѣнеа ꙗн сжнѣ. Лѣѣдат фѣе чѣрѣл каре
 а фѣкѣт вѣаца тѣа о пѣстѣетате, пе каре о почѣѣ лѣса
 кжнд ꙗмѣ ва фѣ воѣа, фѣрѣ съ прѣчѣнѣеск прѣн ачѣаста

о лѣкрѣмъ тѣкар да нице окї ꙗбїцї! Слѣвит фїе
 Dymnezeŝ каре а воїт ка ꙗн врѣста пѣдѣдїї тоате іс-
 воарѣле єї сѣ фїе сецї пентру мїне шї сѣ фїѣ сѣтѣа шї
 обосїт де тоате ꙗн лѣме... о сїнгурѣ лѣгѣтурѣ тѣ ма-
 цїнеа ꙗнтрѣнса... тѣ... акѣм сѣ рѣмпе шї ачеаста... і
 воїт шї єѣ сѣ морѣ. дар кѣ тїне! воїт ка челе де пѣуртѣ
 клѣтїрї а ініміалор поастре сѣ шї рѣспунзѣ бѣтѣнд
 зпа лѣпгѣ алта.. ка челе де пѣуртѣ охтѣрї сѣ се пар-
 зѣ ꙗнтрѣнїндѣсе.. тѣ ꙗнцелѣцї?... О моарте дѣлѣе ка
 зп somn, о моарте маї фѣрїчїтѣ дѣкѣт тоатѣ віаца
 поастрѣ... шї, чїне цїе, дака де мїалѣ поате пѣ вор
 арѣпка трѣнѣрїле поастре тот ꙗнтрѣн морѣжнт.

А д е л а.

Ін адеврѣ! ачеастѣ моарте кѣ тїне! вечнїчїа ꙗн бра-
 цѣле тале... ох! ар фї раѣа, дака помѣнїрѣе мѣа м'ар
 пѣтеа ꙗнтовѣрѣшї ꙗн морѣжнт... дар, ꙗнцелѣце тѣ
 Антонї, ачеастѣ помѣнїрѣе ва рѣмѣжнеа ꙗн ініма тѣ-
 тѣлор чѣлор че пѣ аѣ кѣноскѣт... лѣмеа ва чѣре сеамѣ
 фїїчїї мѣле де віаца шї де моартеа мѣа.... іѣ вор зїче:
 маїкѣ-та а гѣндїт кѣ зп нѣме пѣтат се спалѣ кѣ
 сѣнїце.. дар маїкѣ-та с'а ꙗншелат; нѣмѣле єї este
 пентру ꙗн вечї пѣчїнстїт шї пѣжгѣрїт!.. шї тѣ, тѣ порцї
 нѣмѣле маїчїї тале...! іѣ вор зїче: еа а сокотїт кѣ мѣ-
 рїнд скапѣ де рѣшїне.. шї а мѣрїт ꙗн брацѣле омѣлѣї
 каре а пѣчїнстїт'о, кѣрѣї іѣ ера датоаре кѣ рѣшїнарѣе
 са; шї де ар вої еа сѣ тѣгѣдѣнскѣ, вор рѣдїка патра
 де пѣ морѣжнтѣа постру, шї арѣтѣндѣ пѣ вор зїче:
 прївѣще'ї... іатѣ єї!

Antonî.

Ох! сжнтет дар влестемацѣ ка нѣчѣ съ трѣин! нѣчѣ съ мурѣин импрезѣнъ!

Адела.

Аша, аша, тревуе съ мор.. нсѣ сингуръ.. ту вежѣ преа вѣне къ тѣ перзѣ ачѣ фъръ пѣдѣде де мжнтѣре... хп лѣкѣ нкѣ маѣ поцѣ фаче пентрѣ мине... дѣте, пентрѣ нѣтеле лѣ Дѣмнезѣ! дѣте...

Antonî.

Съ тѣ дѣк..? съ те лас..? кжнд ел о съ вѣе... дѣпѣ че тѣ ам кжнѣгат съ те перз нарѣ... ндрѣчѣтѣрѣ!... шѣ дака нѣ тѣ ар оморж ел... дака тѣ ар ерта дѣпѣ че пентрѣ ка съ те капѣт ам нтрѣвѣнѣат.. сѣлѣ, пелѣмѣре, шѣ пѣкат... съ 'мѣ перз сѣфлетѣ пентрѣ атжт нѣмаѣ! satan. нсѣшѣ ар рѣде; тѣ ещѣ пѣвѣнѣ... ба, ба, тѣ ещѣ датѣ пентрѣ мине, прѣкѣм есте дат шѣ омѣл пентрѣ пѣпорочѣре...

Лѣжнѣво н враѣе.

— Тѣ тревуе съ трѣецѣ пентрѣ мине... те рѣпѣск... шѣ ваѣ д'ачел че тѣ ва опрѣ н калѣ!

Адела.

Ох!... ох!...

Antonî.

Цѣпѣ, пѣжнѣцѣ... че 'мѣ пасѣ!

Адела.

Фѣкѣ-мѣа...! фѣкѣ-мѣа...!

Antonî.

Ел есте о копѣлѣ... мжѣне ва рѣде..

СЖИТ ГАТА СЪ НАСЪ . С'АУХ ДОЪ ЛОВИТЪРІ АН ПОАРТЪ .

ΑΔΕΛΑ СКЪПЖИХ ΧΙΝ ВΡΑΨΕΔΕ ΛΥΙ ΑΝΤΟΝΙ .

ΟΧ! ΕΛ ΕΣΤΕ...! Ο ΔΥΜΠΕΖΕΥΛΕ! ΔΥΜΠΕΖΕΥΛΕ! ΦΙΕ'ΥΙ ΜΙ-
ΛЪ ΔΕ ΜΙΝΕ ШΙ ΜЪ ΙΑΡΤЪ!.. ΙΑΡΤЪ ΠΕ ΤΙΚЪΛΟΑΣΑ .!

ΑΝΤΟΝΙ .

С'АҪ СФЪРШИТ ТОВАТЕ!

ΑΔΕΛΑ .

ΣΕ ΣΥΕ ΠΕ ΣΚΑΡЪ . . ΣΥΝЪ... ΕΛ ΕΣΤΕ! ΦΥΨΙ! ΦΥΨΙ! ΔΥΤΕ!...

ΑΝΤΟΝΙ ΑΚΚΖΙΝХ УША .

НУ ВОҪ СЪ ФУГ...! АСКУАТЬ... АМІ ΖΙΧΕΑΙ ΚЪ ΝУ ΤΕ ΤΕΜΙ
ΔΕ ΜΟΑΡΤΕ...

ΑΔΕΛΑ .

НУ , ΝУ ΜЪ ΤΕΜ...! ΦΙΕ'ΥΙ ΜΙΛЪ ШΙ ΜЪ ΟΜΟΑΡЪ...!

ΑΝΤΟΝΙ .

Ο ΜΟΑΡΤΕ ΚΑΡΕ ΑР СКЪПА ΡΕΠΥΤΑЦΙΑ ΤΑ ШІ А ФЫКЪ-
ΤΕЙ...

ΑΔΕΛΑ .

ΑШ ЧЕРЕΘ ΑΠ ΠΕΠΥΚΙ!

УΠ ΓΛΑΣ ΧΙΝ ΑΦΑΡЪ .

ΔΕСКІΔΕΨΙ... ΔΕСКІΔΕΨΙ... ΣΤΡΙΚΑΨΙ УША!

ΑΝΤΟΝΙ .

ШІ ΛΑ ЧЕΛ ΔΕ ΠΕΧΥΤЪ ΣΧΩΜΙΝ ΝУ 'ΥΙ ΑЙ УРЖ УЧИГА-
ШУА?

ΑΔΕΛΑ .

'ΛΑШ САВВИ , 'ΛΑШ ΒΙΝΕ-ΚΥΒЖИТА . . . ДАР ГРЪБЕЩЕ...
УША...

ΑΝΤΟΝΙ .

Ν'ΑΒΕΑ ΓΡΙЖЪ... ΜΟΑΡΤΕΑ ΒΑΒΕΝΙ ΜΑЙ ΔΕΓΡΑΒЪ ΔΕΚЖТ

джисѹа... даг гжндѹе.. моартеа!

Адеѹа.

О чеѹ, о воѹ, те рог!

Арѹкжндѹсе ѹи вращѹе дѹи.

— Виѹ с'о гѹсѹск.

Антони сѹрѹтжндѹо.

Мори! мори дѹчи!

О ѹкжѹге.

Адеѹа кѹжнд пеѹи жѹдѹ.

Ах!..

ѹи минѹта ачѹста ѹша се дескѹде; Колонеѹа д'Ервѹи се
рѹпѹде пе театру.

SCENA IV

КОЛОНЕѹА Д'ЕРВЕИ, ANTONI,
ADELA, SLUѹI.

КОЛОНЕѹА.

Нѹрѹшпате!.. че вѹз..? Адеѹа...

Антони.

Моартѹ..! ми се ѹпротѹвеа ши ам ѹчи'о...

Асвѹде кѹѹѹта да пѹчоарѹе Колонеѹаѹи.

Сѹжршит.

